



منحة 2006

SIDA

السويد

٧٢
823.912

C5556 ta

اچانا گریستی

التضحية الكبرى

ترجمة / محمد عبد المنعم جلال

مكتبة معروف

الإسكندرية ٨٧٨-٨٨١ / ٨٨٦١٢٥ / فاكس ٨٩-٨٦٠٠٨٩

القاهرة ٢٦١١٢٢٩ ص ب ١٢٧ الإسكندرية

جميع حقوق الطبع محفوظة

للمركز العربى للنشر بالإسكندرية

ميسروف أفوان

اسكندرية ٤ ش سعد زغلول

كنت مقيما في باريس عندما جاني خادمي بارفيت يقول لي أن هناك امرأة تريد أن تتحدث إلي في أمر هام .

وكنت قد اعتدت في ذلك الوقت ألا أستقبل أحدا إلا بناء على موعد سابق ، فإن الناس الذين يأتون لزيارتك لأسباب ضرورية يلتصقون دائما تقريبا بمعونة مالية ، ومن ناحية أخرى فإن الذين يحتاجون إلى معونة مالية حقا نادرا ما ينتقلون لطلبها .

سألت بارفيت عن اسم زائرتي فنارلني بطاقة عليها اسم كاترين يعقوبيان ، وهو اسم لم أستدل منه على شيء ، وإذا أردتم الصراحة فإنه لم يرق لي على الإطلاق . وعدت إلى رأي الأول ، وهو أنها لاشك تريد سلفة عاجلة أو أنها تريد أن تبيعني شيئا ... تحفة مشكوكا في أمرها تطلب فيها ثمننا باعظا وتصر على بيعها بأي ثمن . وأبدت أسفى لعدم استطاعتي استقبال مدام يعقوبيان واقترحت أن تكتب لي عن الغرض من زيارتها .

وأخني بارفيت رأسه وخرج ، وبارفيت هذا رجل يمكن الاعتماد عليه ولا يمكن لرجل عاجز مثلي الاستغناء عنه ، ولهذا لم أشك أبدا في أنه سيستطيع تدبير الأمر . ولكن ماكانت أشد دهشتي حين عاد وقال أن المرأة تصر على رؤيتي وأن المسألة مسألة حياة أو موت تتعلق بأحد أصدقائي القدامى .

واستيقظ فضولي على الفور لأن المسألة مسألة حياة أو موت ، ولا لأنها تتعلق بأحد أصدقائي القدامى ، فإن مثل هذه الأسباب أصبحت مستهلكة ، وإذا بسبب تصرف بارفيت نفسه لأنه لم يكن من عادته الاصرار في موضوع كهذا .

واستنتجت عندئذ ، وكان استنتاجي خاطئا ، ان كاترين يعقوبيان هذه لابد أن تكون على جانب كبير من الجمال أو أنها تتمتع على الأقل بفتنة طاغية إذ لم يكن هناك تبرير آخر لتصرف بارفيت .

والرجل رجل مهما يكن الأمر ، حتى ولو كان عاجزا مثلي ، ولهذا فقد وقعت في

الفخ وأردت أن أرى المخلوقة الفاتنة التى استطاعت أن تقهر جميع حجب خادمى القوية..

وأمرته أن يدعها تدخل ، ولكنها ماكادت تفعل حتى صعقتنى الدهشة بحيث لم أستطع النطق .

وانتى أفهم الآن تصرف بارفيت طبعا فإن غريزته فيما يتعلق بالناس قلما تخونه ، وقد أحس بأن كاترين تتمتع بقوة من العناد والاضرار تتحطم ازامها كل مقاومة ، ولهذا رأى أن من الحكمة أن يتراجع من البداية وأن يوفر على نفسه معركة كبيرة مضنية لأنه رأى أن كاترين يعقوبيان تجمع بين ثبات المطرقة ورتابة قاذفة اللهب وقوة قطرة الماء إذ تتساقط فوق حصاة وتفتتها . والوقت لمثل هذا النوع من النساء لاوجود له عندما يبغي الوصول إلى هدفهن ، وقد كان فى مقدورها أن تبقى جالسة فى ردهتى طوال اليوم ، ثم أنها من هؤلاء القوم الذين لا يدور فى ذهنهم غير فكرة واحدة.

وكما سبق القول صعقت عندما رأيتها ولم أستطع النطق ، فقد كنت أتوقع أن أرى امرأة تتمتع بجمال صارخ ، ولكن المرأة التى دخلت كانت امرأة عادية ، إذا جاز لنا هذا القول ، امرأة عادية غير دميعة . والدمامة لها ايقاعها الخاص ووسائلها للهجوم . ولكن كاترين كانت ذات وجه عريض منبسط خال من الاصباغ يعلو شفتها العليا ظل شارب خفيف . لها عينان ضيقتان داكنتان بعيدتان عن الجمال وشعر كثيف غير منسق يتهدل فوق كتفيها ، وجسد بعيد عن الرشاقة يتحدى كل وصف ويغطيه ثوب غير منسجم ، ولم يكن يبدو عليها الثراء ولا الفاقة . وعندما انفتح فمها القوى خرج منه صوت حاد أجش .

رمى بارفيت بنظرة عتاب مستفيض تقبلها دون أن ترمش عيناه . كان يبدو أنه واثق من نفسه تماما ... وقال قبل أن ينصرف ويغلق الباب خلفه :

- مدام يعقوبيان .

تقدمت كاترين نحوى فى عزم ، ولم أدرك مدى عجزى كما أدركته فى تلك اللحظة ، فقد كانت تلك المرأة من ذلك النوع الذى يود المرء الفرار منه ، ولم أكن أستطيع الحراك .

وتكلمت فقالت فى صوت مرتفع لحوج وفى انكليزية غير سليمة :

- سيدى .. أرجو أن تتكرم وتأتى معى .

كان أمرا أكثر منه رجاء . وقلت مشدوها :

- معذرة ، ولكننى ..

- اننى لأجيد الانجليزية ، وأرجو الا نضيع الوقت فى مناقشات غير مجدية ..

أننى سأذهب بك إلى مستر جابريل ، فهو مريض جدا ، وسوف يموت قريبا . أنه يريد أن يراك ، ويجب أن تأتى معى حالا .

حدقت فيها وقد خطر لى أنها مجنونة ، فإن اسم جابريل لم يدلنى على شىء .. ولعل ذلك لأنها نطقته بطريقة عجيبة ، ولكن حتى إذا كنت قد سمعت الاسم كما يجب فلا أظن أننى كنت أشعر بأية استجابة لأن الأمر كان قد مضى عليه وقت طويل ... وقد مضت عشر سنوات لم أفكر فيها فى جون جابريل . وقلت :

- تقولين أن رجلا يحتضر يريد أن يرانى .. رجل أعرفه ؟

حدجتى بنظرة عتاب كبيرة وقالت : نعم . رجل تعرفه جيدا .. وهو يريد أن يراك . كانت تتكلم عن يقين بحيث بدأت أفكر وأقدح ذهنى بطريقة جدية ، أى اسم هذا الذى نطقت به .. ؟ جابك جالبريت .. ذلك أنها لم تكن تتكلم الانجليزية بطريقة سليمة . وكنت قد عرفت رجلا باسم جالبريت ، وهو مهندس تعدين ، ولكن معرفتى به كانت سطحية ولم يكن من المعقول أن يطلب رؤيتى وهو يحتضر . وسألتها :

- أى اسم تقولين .. ؟ جالبريت ؟

- كلا .. كلا .. جابريل .. جابريل .

حدثت في وجهها مرة أخرى ، فقد سمعت الاسم هذه المرة في وضوح تام . ولكنه لم يحدث في نفسى أى أثر . وإذا رأيت ذلك عادت تقول في اصرار :
- جون جابريل .

نعم .. عاد كل شيء إلى ذهنى فجأة .. وأحسست بذهول وقلق خفيف ...
وتذكرت سنت لو والسيدات المسنات وميللى قارت وجون جابريل ، بوجهه الضامر الشديد الدمامة .. جون جابريل وهو يهتز إلى الامام وإلى الوراء في هدوء ، وريبيرت ، ذلك الشاب الطويل القامة الوسيم الوجه وايزابيللا .
وتذكرت لقائى الأخير مع جون جابريل فى زاجرار ، وماحدث عندئذ . وعصفت بى موجة شديدة من الغضب والاشمئزاز فقلت فى قسوة :
- إذن فهو يحتضر .. حقا .. ؟ حسنا .. مااسعدنى بذلك .
- عفوا ؟ .

وهناك عبارات لايمكن للمرء أن يكررها عندما يقاطعه من يستمع إليه ويقول :
" عفوا " ، وبدا على كاترين يعقوبيان أنها لم تفهم قولى تماما ، ولهذا قلت :
- تقولين أنه يحتضر ؟
- نعم .. وهو يتألم .. يتألم كثيرا .

وقد اسعدنى أن اسمع ذلك ايضا ، فقد رأيت أن مايحس به من ألم أن هو إلا تكفير عادل عما صدر منه ، ولكن كيف أقول ذلك لشخص يبدو أنه يعبد عبادة ؟
وقلت لنفسى فى غضب : ما هو السر الذى يكمن فى هذا الرجل ويحمل النساء على حبه وعبادته . ؟ كنت أراه دميما ومغرورا وسوقيا . كان يتمتع بشيء من الذكاء بالطبع . وكان يستطيع أن يكون رفيقا محبوا عند اللزوم ، ثم أنه لم تكن تنقصه روح الدعابة . ولكن هذه الصفات لم تكن لتحظى باعجاب النساء على وجه الخصوص .
وقطعت كاترين حبل أفكارى قائلة : انك ستأتى طبعاً اسرع إذن .. لايجب إضاعة

الوقت .

تمالكت نفسى وقلت : أى سيدتى العزيزة .. أننى أسف .. أخشى أنى لأستطيع
مرافقتك .

- أواه .. ولكنه يريد .

وكان ذلك اصرارا منها ولكنى قلت : أننى أسف .. لأستطيع الذهاب .

قالت : ألا تفهم ؟ انه مريض .. سيموت ، ويريد أن يراك .

أعددت نفسى للمعركة ، وبدأت أفهم بماذا أحس بارفيت لأول وهلة . لم يكن من
السهل اقناع كاترين يعقوبيان .

وهزت رأسها وقالت : نعم .. نعم .. أنه قرأ اسمك فى الصحيفة التى تقول أنك
عضو فى اللجنة ، فطلب منى أن آتى إليك ، وأن أذهب بك إليه . أرجو أن تأتى حالا
فإن الطبيب يقول أنه مشرف على الموت ... يجب أن تأتى حالا ...

- فيما يتعلق بى أنا يمكنه أن يذهب إلى الشيطان .

- عفوا .

ونظرت إلى فى شىء من القلق ، مقطبة الجبين ، محاولة أن تفهم . وقلت فى بطنى
وفى هدوء :

- ان جون جابريل ليس صديقى .. أننى أمقته .. هل تسمعين ... ؟ هل هذا
واضح ؟ .

رمشت بعينها كما لو أن شعاعا من الادراك ومضى فى ذهنها وقالت : ماذا تقول؟
وعادت تقول كالطفل الذى يحاول أن يفهم أمرا عسيرا عليه :

- تقول أنك تمقت جون جابريل ؟

- هو ذلك .

أغاظتنى ابتسامتها وهى تقول فى هدوء : كلا ، كلا . هذا مستحيل . لا يمكن أن

يمقته أحد . أنه رجل عظيم . وكرم جدا .. نحن الذين نعرفه جيدا نود لو أن نموت مكانه.

صحت محققا : يا الهى .. ما الذى يتمتع به هذا الرجل لكى يستحق كل هذا الاخلاص؟

ماكدت أفرغ من قولى هذا حتى تدفقت منها الكلمات نسيت رسالتها العاجلة ، وجلست وأبعدت عن جبينها خصلة من الشعر ، وومضت عيناها بالحماس وراحت تتكلم .

وأظن أنها تكلمت نصف ساعة كاملة ، وقد عجزت عن فهم بعض كلماتها لأنها لم تكن تجيد الانجليزية كما سبق لى القول . ومع ذلك فقد راحت الكلمات تنساب من بين شفتيها فى صدق واخلاص بحيث وعيت قصتها كلها .

وكانت تتكلم فى احترام وانفعال وحماس واقناع ، فتكلمت عن جون جابريل كما لو كان نبيا من الانبياء ، وذكرت لى عنه أموراً مخيفة وعجيبة وبعيدة عن التصديق ووصفته بالرقه والشجاعة والقوة .. قالت فنه أنه قائد .. وانه طالما عرض حياته للخطر فى سبيل الغير .. رجل يمقت القسوة والظلم كل المقت .. رجل كان فى نظرها نبيا وأميرا وقديسا بذر الشجاعة فى قلوب من يفتقر إليها .. رجل طالما عذبه الناس واساءوا معاملته وشوهوه ، ومع ذلك استطاع جسده المحطم ، بمعجزة من المعجزات وبأرادته القوية أن يفعل ويحقق المستحيل .

- تقول أنك لاتعرف ماذا فعل ..؟ ومع ذلك فالعالم كله سمع عن الأب كليمانت .. العالم كله ..

حدقت فيها مذهولا ، فقد كانت تقول الصدق ، وقد سمع الجميع عن الأب كليمانت ، فقد كان أشهر من نار على علم ، وأصبح اسمه رمزا .

ولكن كيف يتسنى لى أن أصف الأب كليمانت ..؟

على المرء أن يتصور ريتشارد قلب الأسد والأب داميان ولورنس العرب ، فقد
اجتمعت فيه صفاتهم معا ، فهو صاحب معجزات ومقاتل جسور ومتهور تهور
الشباب.

كانت السنوات التى تبتعت سنى الحرب من سنة ١٩٣٩ حتى ١٩٤٥ تعد حقبة من
الغموض والظلمات تظللها حالة من الخوف والهمجية والقسوة .

فقد بدأت المدينة تتزعزع من الهند وإيران وتتابع شرور لا حد لها ، مذابح
ومجاعات وتعذيب وفوضى . وإذا به ، كل هذه الفظاعات برجل يدعو نفسه الأب
كليمانت يظهر فينقذ الأطفال ، وينتزع ، الجلاذ ضحايا ويوجه رعاياه الذين ينقذهم
من الموت إلى طرقات مجهولة عبر الجبال ، يرشدتهم نحو السلام ، وحظى بذلك بحب
الجميع واحترامهم ، وأصبح أسطورة من الاساطير .

وإذا بكاترين يعقوبيان تأتى اليوم لكى تقول لى أن الأب كليمانت ما هو إلا جون
جابريل الذى عرفته عضوا من البرلمان الانجليزى بمقاطعة سنت لو ، زير النساء
والسكير الذى لا هم له فى الدنيا إلا مصلحته هو بالذات . أفاق ووصولى لأهمية له
غير قوته البدنية ..

وفجأة ، وفى شىء من القلق تبددت شكوكى ، فعلى الرغم من استحالة قصة
كاترين يعقوبيان الا أنه كان فيها عنصر من الصدق ، فإن الأب كليمانت وجون
جابريل كانت تجمع بينهما قوة غريبة وتشابه عجيب ، فإن بعض الأعمال الباهرة التى
أتى بها الأب كليمانت وشجاعته التى تبددت فى انقاذ الكثيرين ، والوقاحة التى
تتسم بها وسائله كانت هى نفس وسائل جون جابريل .

ولكن جون جابريل كان ينشد الشهرة دائما ، ولم يكن يقدم على شىء إلا وأمام
عينيه جمهوره ، وإذا كان هو الأب كليمانت حقا لكانت الدنيا كلها قد عرفت ذلك ...
كلا .. لا يمكن أن يكون الأمر كذلك أبدا ... بقيت متشككا ومع ذلك فعندما سكنت

كاترين يعقوبيان مبهورة الأنفاس وعندما انطفأت جذوة النار في عينيها وعندما عادت تقول بصوتها الرتيب : هل تأتي معي الآن .. ؟ قرعت الجرس استدعى بارفيت .. وجاء هذا الأخير وعاوننى على النهوض . وناولنى عكازى وساندنى حتى أسفل السلم واجلسنى فى سيارة أجرة وجلست كاترين بجوارى .

كان لابد لى أن أعرف . أهم أسرار كاترين يعقوبيان الذى حملنى على الذهاب معها .. مهما يكن فقد كان لابد لى من الذهاب معها على كل حال . ولكن كل هذا لا يهم أردت أن أرى جون جابريل ، وأن أحاول أن استشف فيه أسطورة الأب كليمانت بما أعرفه عن جون جابريل . ولعلنى أردت أن أرى ماراته فيه ايزابيللا نفسها . مالى رأى رأتة فيه ودفعها إلى أن تفعل ما فعلت ؟

أن يقص المرء قصته هو بالذات ، وأن يقرر فى البداية أن يحتل فيها المكان الرئيسى ، وأن يتساءل فيما بعد ، وأن يشك ويضله هذا الشك .. هكذا كان الأمر معى بالذات . كانت هذه قصتى أنا فى البداية .. كنت أظن أننى سأتكلم عنى وعن جنيفر ، متعانقين كروميو وجوليت وايزولت وترستان ، ولكن بدت ايزابيللا فى ظلماتى وأوهامى بعد ذلك فاجتذبت اهتمامى ، وكانت النجم الذى يهدينى فى الليل ، وأصبحت الصورة الرئيسية فى لوحة لم أكن أنا نفسى إلا نسجها ولا أكثر .. لا أكثر ولا أقل ، لابد بدون النسيج لا يوجد رسم ، ولأن تغير الرسم من جديد لم تعد القصة قصتى أنا ولا قصة ايزابيللا وإنما أصبحت قصة جون جابريل .

هذه القصة تنتهى هنا ، فى النقطة التى بدأتها منها ... تنتهى مع جون جابريل ، ومع ذلك فهى تبدأ به .

لأدري مالى كنت اتوقعه وأنا أتبع كاترين يعقوبيان فى السلم الضيق ، وفى الغرفة الصغيرة التى تطل على الفناء . كان هناك طبيب فرنسى ، ذو لحية ونظرات صارمة . وكان منحنيا فوق المريض ، ولكنه ابتعد عنه وأشار إلى فى رقة أن أقرب .

ورأيت فى عينى الطبيب شيئا غريبا من الاجلال والاعتبار . فقد كنت الشخص
الذى طلبه رجل مشهور على فراش الموت .

واحسست بصدمة وأنا أرى جون جابريل . كان قد مضى وقت طويل على لقائنا
فى زاجرار . وما كنت لأعرف المخلوق الذى يستريح فى هدوء فوق الفراش . كان
ميثوسا منه ، وقد أدركت ذلك على الفور وعرفت أنه قريب من نهايته . وبدأ لى أنه لم
يقرأ تغيير فى وجه ذلك الرجل وأنه لا يزال مألوقا لى . ويجب أن أعترف أنه إذا
أخذنا بالظواهر فإن كاترين لم تقل إلا الصدق ، فإن تلك الملامح الهزيلة التى أراها
أمامى لم تكن إلا ملامح قديس . كانت ملامحه تحمل آيات الألم والاحتضار كما
تحمل علامات الزهد ، وفوق كل شيء ، ذلك السلام الروحانى ... ولم يكن شيء من
ذلك ملكا لذلك الذى كنت أعرفه فيما سبق بجون جابريل .

وفى هذه اللحظة فتح عينيه فرأنى وابتسم ... نفس الابتسامة المكشورة ونفس
العينين الجميلتين فى وجهه الدميم الصغير أشبه بوجه المهرج .
وقال فى صوت يكاد لا يسمع : إذن فقد استطاعت أن تأتى بك .

نعم .. كان هو جون جابريل نفسه . وأشار إلى الطبيب وطلب بصوته المتألم
الحاسم الدواء المخفف الذى وعده به . وهز الطبيب رأسه . كان جابريل يسيطر عليه ،
ولاشك أن الدواء كان سيعجل بنهايته ، ولكن جابريل أفهمه أن رجفة أخيرة من القوة
ضرورية له ، بل أكثر من ضرورة .. حتمية ..

هز الطبيب كتفيه وأذعن ، وأعطاه الحقنة المطلوبة ثم خرج تتبعه كاترين ، وبقيت
وحدى مع المريض .

وبدأ جابريل الحديث على الفور فقال : أود أن تعرف كيف ماتت ايزابيللا .

ولما أجبته بأنى أعرف قال : كلا لأظن ذلك .

ووصف لى عندئذ ، المشهد الأخير كما حدث فى مقهى زاجراد . وسأذكره بدورى

فى حينه . ولكنه لم يقل بعد ذلك غير شىء واحد ، وسبب هذا الشىء أكتب هذه الصفحات .

والأب كليمانت ملك للتاريخ الآن . وملحمته البطولية ، وتحمله واحتماله ومعاناته وشجاعته ، كل ذلك أصبح ملكا للذين يمجدون الأبطال والجمعيات الإنسانية التى أنشأها هى أساس تجاربنا الإجتماعية الجديدة . وسوف يكتب الكتاب السير المختلفة عن ذلك الرجل الذى استوحى هذه التجارب وحققها .

ولكن هذه القصة ليست قصة الأب كليمانت ، وإنما هى قصة جون مريوتر جابرييل بطل الحرب ، وفى نفس الوقت ، رجل الملذات الوصولى الذى يتمتع فوق ذلك بجاذبية شخصية عجيبة .

أنا وهو ، كل منا أحب ، بطريقته الخاصة نفس المرأة .

الفصل الأول

فى أية لحظة يجب أن تبدأ قصتى ؟ .. هل أبدأها بذلك الاجتماع الذى أقيم فى قاعة ميموريال حيث ألقى جون جابريل المرشح الجديد لحزب المحافظين خطابه ؟ ذلك المرشح الذى قدمه لنا أحد الزعماء القدامى والذى بنينا عليه الآمال الكبار فجاء مخيبا لهذه الآمال بسبب صوته الهادئ الحشن وبسبب دماسته المفرطة .. ؟ على أننا لم نلبث أن تغلبنا على مشاعرنا عندما تذكرنا أمجاده الباسلة ولمسنا الضرورة الملحة لوجود صلة تربط بين الحزب وبين غالبية ناخبيه ، خاصة وأن الطبقة المتميزة قد تضاءلت إلى حد كبير .

أو هل يجب أن أعود القهقرى إلى بولنورث هاوز ، وإلى تلك الغرفة الكبيرة ذات السقف المنخفض والتي تقع أمام البحر بشرفتها الكبيرة ، حيث يدفعون عربتى المتحركة فى الأيام الصافية الجميلة ، لكى أتأمل الاطلنطى بأمواجه التى تتدافع نحو الشاطئ ، وأمتع عيني بمنظر الجبل الشامخ المقيم الذى يقطع خط الأفق حيث تمتد نوافذ وأبراج قصر سنت لو ، ذلك القصر العتيق الذى يعيد إلى الأذهان قصور العصور الوسطى .

أو هل أبدأ بزيارة الليدى سنت لو والليدى تريسلان ومنز بينجهام وايزابيلا .. ؟ أو هل أرجع إلى ما قبل ذلك ، إلى تلك اللحظة التى أمسكت فيها بعجلة قيادة سيارتى لكى أمضى إلى مطار نورثولث حيث تنتظرني جنيفر ؟ .

والقصة قبل تلك اللحظة بالذات قصتى أنا ، وقد بدأت منذ ثمانية وعشرين عاما ، وكان لابد لها أن تنتهى فى ذلك اليوم .

ومع ذلك فالقصة ليست قصتي أنا ، وقد سبق أن قلت ذلك ، ولكنها تبدأ كما لو أنها قصتي لأنها تبدأ بي أنا ، هوج نوريز . وإذا أنظر إلى الوراء ، إلى ذلك الماضي أرى حياتي تشبه حياة أكثر الناس ، وأنها ليست أكثر أو بأقل أهمية من حياتهم .. فيها خيبة أمل وهموم تافهة لاحصر لها ، وفيها حماس وإثارة وشجون ، وفيها ذلك الافتتان العجيب الذي تولده أحيانا أتفه الأسباب ، وعلى أنا أن أضع هذه الحياة تحت الإشارة التي تروق لي .. إما الكبت والحزن وإما النجاح .

وكلا الأمرين صحيح .. والمسألة إنما هي مسألة اختيار ، فمن ناحية ، هوج نوريز كما يرى نفسه وهوج نوريز كما يراه الناس من ناحية أخرى . وهما بطبيعة الحال شخصان مختلفان كما سيمثلان أمام الله . ولكن ما الذي أعرفه الآن عن ذلك الشاب الذي استقل من محطة بنزانس قطارا منطلقا إلى لندن في بداية سنة ١٩٤٥ .. لو أن أحدا سألني في ذلك الوقت لقلت له أن الدنيا حيتني وأحسنت معاملتي ، لأن الوظيفة المربحة التي كنت أشغلها في هيئة التدريس كانت تناسبني تماما . وكنت قد اكتسبت من تجاربي الحربية بعض المال ، وكانت مهنتي تنتظرنى ، وكان هناك احتمال فى أن يعهد إلي بإدارة المدرسة التي كنت أعمل بها . وقد عرفت الحب بحلاوته ومرارته دون الارتباط بأى رباط . وكانت علاقاتى العائلية تروق لى ولا تثقل على . وكنت فى السابعة والثلاثين من عمري عندئذ . وفى ذلك اليوم بالذات أحسست أن حدثا انتظره فى غموض منذ بعض الوقت يوشك أن يقع . وكنت أنتظر ذلك الحدث واتساءل هل يكون تجربة جديدة جوهريّة ؟ .

أحسبت فى ذلك الوقت أن حياتى كلها لم تكن الا خدعة وأنى سأدخل عالم الواقع .. وأظن أن كلا منا يحس هذا الاحساس ، ولو مرة واحدة فى حياته ... أحيانا فى وقت مبكر جدا وأحيانا فى وقت متأخر .

ركبت إذن القطار فى محطة بنزانس وابتعت تذكرة لتناول العشاء فى عربة الطعام

وعندما مر الساقى يعلن بصوته الخشن والعشاء جاهز " تذاكركم من فضلكم " أعطيته تذاكرتى ومضيت إلى عربة الطعام . وأشار الجرسون إلى مكان شاغر خلف القاطرة ، أمام المقعد الذى تجلس فيه جنيفر .

هكذا وقعت الأمور ، وجلست أمام جنيفر دون تدابير أو تخطيط . وكانت تبكى . ولكننى لم ألحظ ذلك فى بادئ الأمر لأنها كانت تغالب نفسها بقدر ماتستطيع . لم يكن يصدر منها أى صوت ، ولم تأت بأية حركة ، ولم ينظر أى منا إلى الآخر ، وإنما تصرفنا طبقا للأصول التى تسوى العلاقات بين المسافرين الذين تجمع بينهم الصدفة ، فقد بسطت لها قائمة الطعام ، ولم يكن لك ضروريا ، لأنها لم تكن تحتوى إلا على حساء وسمك أو لحم وجبن .

وتقبلت حركتى كما يجب ، بابتسامة غامضة مهذبة ، وبانحناءة من رأسها . وأقبل الجرسون وسألنا ماذا نريد أن نشرب ، فطلب كل منا كأسا من الجعة . وخيم الصمت بيننا بعد ذلك لحظة . وغرقت أنا فى مطالعة المجلة التى كنت قد أتيت بها معى . وجاء الساقى ووضع أطباق الطعام بيننا ... وتصرفت تصرف الجنتللمان فدفعت بالملاحة نحوها . وحتى تلك اللحظة لم أكن قد رفعت عيني إليها . أعنى أنى لم أكن قد نظرت إليها حقا ، على الرغم من أننى كنت قد تحققت من بعض الخصوصيات ، فقد كانت شابة ، ولكنها لم تكن فى مقتبل العمر . كانت تصغرنى ببضع سنوات ، معتدلة القامة سمراء الشعر ، تنتمى إلى نفس الطبقة الاجتماعية التى انتمى أنا إليها . وكانت على جانب كبير من الفطنة الطبيعية . ومع ذلك فلم تكن من ذلك النوع الذى يستلفت الأنظار .

وقررت أن أفحصها أكثر من ذلك ، وأن أحاول التقرب منها إذا تراءى لى ذلك ، ولكن لم تلبث خططى أن انقلبت فجأة ، فقد وقعت عيني بحركة آلية على طبقها فإذا بدموعها تنساب من عينيها فى هدوء ، وبدون أن تتشنج ، أو تأتى بأية حركة .

وتتساقط فى طبق الحساء .

وأحسست بصدمة ، ورميتها بنظرة سريعة ، فتوقفت دموعها على الفور ،
وأفلحت فى التغلب عليها ، وبذلت مجهودا كبيرا لكى تأكل . وعندئذ قلت لها فى
جراحة لم استطع أن أكبحها :

- أنك تعيسة جدا ، أليس كذلك ؟

وكان أن أجابت فى صراحة قاسية : بل قل أنتى غبية . ثم ساد بيننا الصمت ،
ورفع الجرسون طبقى الحساء ووضع أمامنا طبقين من اللحم المفروم ، مضافا إليه بعض
الكرنب والبطاطس المحمرة .

ونظرت إلى النافذة ، وأتيت بملاحظة تتعلق بالمنظر الذى يمر أمامنا ، ثم أفضت
فتكلمت عن الناحية ، فقلت أنتى لا أعرفها جيدا ، وسألتها أن كانت تعرفها فأجابت :
نعم .

وزادت فقالت أنها تقيم فيها . وتكلمنا عن كورنووى عندئذ وعن ديفونشاير وبلاد
الغال والصفة الشرقية . ولم يكن لحديثنا هذا أى نص فيما عدا أنه كان محاولة
للتغطية على تطفلها ببيكائها فى مكان عام ، وعلى حماقتى لأننى لاحظت ذلك .
ولم نأخذ الأمور من بدايتها إلا بعد أن فرغنا من تناول القهوة ، وبعد أن قدمت
لها سيجارة فقلت لها أنتى آسف لتطفلى ، وأجابتنى فقالت لا بد أنها بدت غبية جدا ،
فقلت:

- كلا .. كل ما هناك أنتى أدركت أنك لم تستطعى المقاومة ، هذه هى الحقيقة ،
أليس كذلك ؟

أجابت : نعم . (وأردفت تقول فى غضب) أن من الخزى حقا أن يبلغ بى الأمر
إلى حد أن أرثى لنفسى ، والا أهتم بما أفعل أمام الناس .
- أبدا .. أنك تغالبين نفسك ما تستطعين .

- نعم ، فلم أكن أبكى بصوت مرتفع .

وسألتها عما إذا كان الأمر خطيرا إلى هذا الحد .

فأجابت : نعم . خطير جدا . أنه نهاية كل شيء ، ولم أعد أدري ماذا أفعل ؟ .

وكنيت قد خمنت الأمر طبعاً ، فقد كان ما فيها يعبر عن توتر يائس ، ولم أشأ أن

افترق عنها وهي في هذه الحال ، فقلت :

- ألا يمكن أن تبثيني همومك .. فأنا غريب عنك ، والغرباء يتعاطفون عادة ،

وليس للأمر أية أهمية .

أجابت : ولكن ليس هناك ما أقول فيما عدا أنتى تورطت حتى أذننى فى مازق .

قلت لها أنها ربما تبألى فى المأزق الذى تورطت فيه ، وأن من رأى أنها فى حاجة

إلى من يطمئنها وينفخ فيها حياة جديدة وشجاعة جديدة وأن ينتزعها من ذلك

الاحساس بالرضوخ للواقع والاستسلام للحزن ، وأن تنتقل إلى أرض صلبة . ولم أشك

لحظة واحدة فى أنتى أنا وحدى الذى أستطيع أن أفعل ذلك .. نعم ، هكذا كنت أفكر .

نظرت إلى لحظة فى تفكير كالطفل المتردد ، وفجأة راحت الكلمات تتدفق من بين

شفتيها وفى أثناء ذلك كان الجرسون قد جاء ورفع أطباق الطعام ونقدناه أجره .

وأعطيته حلوانا (بقشيشا) كبيرا ، فانحنى فى احترام وانصرف .

ورحت أصغى لحديث جنيفر .

كانت قد اجتازت محنة قاسية ، وراحت تدافع عن نفسها ضد الأحداث بشجاعة

كبيرة ، ولكن وقعت أمور كثيرة بعضها أثر بعض ، ولم تستطع مقاومتها جسدياً ،

وسامت الأمور بالنسبة لها . وكانت دماثة خلقها سبباً فى وقوعها فى المأزق وهى

طفلة، ثم وهى فتاة ، ثم وهى امرأة متزوجة . وقد سنحت لها الفرصة للخروج من

مأزقها . ولكنها تركتها تفلت منها مفضلة تحمل المصائب بصدر رحب . وأخيراً ،

عندما وجدت المخرج لم يكن بالمخرج السليم ، فازدادت أمورها سوءاً على سوء .

ولكنها لم تلم إلا نفسها على ما حدث لها . وتأثر قلبي إزاء هذه اللمسة الرقيقة ،
وإزاء غياب المرارة والغيظ ، وأردفت هي تقول فى أسى : ولا شك أنى أنا المخطئة .
وددت لو أن أهيب بها فأقول : أبدا .. ألا ترين أنك أنت الضحية ، على العكس
ما تقولين ، وانك ستكونين ضحية دائما طالما أصرت على هذا المسلك السخيف ،
ورميت نفسك بكل الأخطاء !

وما كان أجملها وهى جالسة هكذا ، يستبد بها القلق والبؤس والقهر ، وخيل لى
عندئذ وأنا أنظر إليها عبر المائدة أنها هى التى انتظرتها دائما ... اعنى جنيفر . لا
بصفتها ملكية خاصة ، وإنما بصفتها امرأة يجب أن أعيد إليها الشجاعة وحب الحياة
.. اعنى جنيفر أخرى جديدة .

نعم ، أدركت ذلك عندئذ . وكان لابد لى من أسابيع كثيرة بعد ذلك لكى أعترف
ببني وبين نفسى أننى أحبها . بل كان الأمر أكثر من ذلك .

ولم نخطط لكى يرى كل منا الآخر . وقد حسبت هى عندئذ أننا لن نلتقى بعد الآن
.. أما أنا فقد كنت واثقا من العكس . كانت قد أخبرتنى باسمها ، وأردفت تقول فى
رقة كبيرة عندما غادرنا عربة الأكل " هذا وداع ، ولكن تأكد أننى لن أنساك أبدا ،
ولن أنسى ما بذلته من أجلى . كنت يائسة .. يائسة جدا .. " .

وكنت ممسكا بيدها فودعتها وتركتها تنصرف . ولكننى كنت أعلم أن وداعى لها
لم يكن وداعا إلى الأبد . وكنت واثقا من ذلك بحيث أننى ماكنت لأحجم عند الضرورة
بأن أعدها بأننى لن أحاول رؤيتها بعد ذلك أبدا لأن القدر أراد أن يكون لنا نفس
الأصدقاء ، ولم أقل لنفسى ذلك لأننى كنت أعرف أن من اليسير على أن أجدها .
وأنه لمن الغريب حقا أننا لم نلتق ، أنا وهى ، أبدا قبل اليوم .

ورأيتها بعد أسبوع فى حفلة كوكتيل عند كارو سترالمجوز . ولم يبق أى شك بيننا
بعد ذلك ، وفهمنا ما حدث لنا .

وكنا نلتقى ونفترق ثم نلتقى من جديد فى حفلات إجتماعية ، وعند الأصدقاء ،
وفى المطاعم الصغيرة الهادئة . وكنا نستقل قطارات تنطلق بنا إلى الريف ، ونمشى
تحت ضباب ذهبى حالم سعيد غير واقعى ، ونختلف إلى الحفلات الموسيقية لنستمع
إلى اليزابيث شومان وهى تغنى وتقبل :

" فى ذلك الممر حيث قادتنا خطانا

كنا نلتقى فتنسى الدنيا وتلفنا

الأحلام ، ونسأل السماء أن تضع

الأختام على حبنا الذى لن تعرف

الدنيا أن تقوضه " .

وعندما كنا نخرج من إحدى هذه الحفلات كنت أكرر ، وفى ضوضاء الشارع
الكلمات الأخيرة للأغنية وأقول " ونعيش فى حب وهناء دائمين إلى الأبد " . ثم تلتقى
عيناي بعينها فتقول :

- أن السعادة لم تخلق لنا ياهوج .

فأرد عليها : بل هى قد خلقت لنا .

وأضيف : لأنه يجب أن نعيش باقى أيامنا معا .

ولكنها كانت تحتج فتقول أنها لاتستطيع أن تتخلص من كل شىء هكذا ، فهناك
زوجها أولا ، وهو لن يرضى أبدا أن يمنحها الطلاق .

- ولكن فى مقدوره هو أن يطلبه .

- ربما . ولكن لماذا لانبقى كما نحن ياهوج .

قلت : كلا . أبدا .. محال .

وكنت قد تذرعت بالصبر ، وتركتها تسترد صحتها وروحها المعنوية . ولم أشأ أن
ألاحقها لكى تتخذ أى قرار طالما لم تسترد مرحها وحبها للحياة . والآن ، وقد

استردت كل هذا وأصبحت قوية معنويا وأديبا ، فقد كان لابد من اتخاذ قرار .
ولكن الأمر لم يكن سهلا مع ذلك ، فقد راحت جنيفر تبدي حججا وأعدارا لم أكن
أتوقعها . كان يجب علىّ أولا أن أهتم بعملى الذى قد يتعرض للأهتزاز . وكنت أعرف
هذا . وقد فكرت فيه ولم أبال فقد كنت لأزال شأها ، وكنت أستطيع أن أفعل الكثير
فى غير مجال التدريس .

ويكت عندئذ وقالت أنها لن تغفر لنفسها أبدا لو أننى حطمت حياتى بسببها ،
فأجبتها بأن ما من شىء يحطم حياتى إلا إذا هجرتنى هى ، لأن الحياة بدونها لن يكون
لها أى معنى بالنسبة لى .

وشينا فشيئا رضخت لأسبابى وحججى ، فإن الذى بيتنا لم يكن حبا فحسب ، بل
كان أكثر من ذلك . كان اتحاد الذهن والفكر .. كان وفاقا عميقا مشتركا .. كانت
شفاهنا تنطق بنفس الكلمات فى وقت واحد . وكنا نفكر فى نفس الأشياء . وإذا
عرفت أخيرا بأننى على حق وأن كلامنا خلق للآخر تراجعت وقالت :

- أنك على حق ياهوج . ولكن كيف يمكن هذا .. ؟ اننى لأفهم .. هل أنا مهمة
إلى هذا الحد بالنسبة لك إذن .. ؟ ومع ذلك فإننى أصدقك وأعتقد ذلك .

ورواجهنا كل شىء ودرسنا كل نقطة ، ورسما الخطط المادية التى لابد منها .
وفى صباح يوم بارد مشمس استيقظت وأنا أدرك أن حياتنا الجديدة ستبدأ فى ذلك
اليوم وأننا سنرتبط ، أنا وجنيفر ابتداء من اليوم . وكنت أرفض حتى ذلك الوقت أن
أصدق شيئا من ذلك ، فقد كنت أخشى دائما أن تأتى عقدة النقص عندها وتتدخل فى
آخر لحظة وتراجع . وحتى فى صباح ذلك اليوم الأخير من حياة منتهية كان لابد لى أن
أتأكد فأمسكت بسماعة التليفون وقلت :

- جنيفر ؟

- هوج .

كان صوتها الرقيق متهدجا بعض الشيء . ورأيت أنني لم أخطئ . فقلت :
- معذرة يا حبيبتي .. أردت أن أسمع صوتك .. أنني لأحلم .. أليس كذلك ؟
- كلا . كلا هذا صحيح .

كان يجب أن نلتقى فى مطار نورثولث . ورحت ادندن وأنا أرتدى ثيابى ، وحلقت
ذقنى فى عناية كبيرة ، وعكست مرآتى صورة رجل مأخوذ وفى منتهى السعادة . كان
ذلك اليوم أعظم يوم فى حياتى .. كان اليوم الذى أنتظره منذ سبعة وثلاثين عاما .
وتناولت افطارى ، وفحصت التذكريتين وجواز السفر ، ثم هبطت إلى عربتى ، وكان
يجب أن يسوقها هاريمان ، ولكنى طلبت منه أن يجلس فى المقعد الخلفى ، وأخذت أنا
مكاني خلف عجلة القيادة . وخرجت من الشارع المسدود الذى أقيم فيه ، وانطلقت فى
طريقى : وكانت حركة المرور هادئة ، وكان أمامى كل الوقت . كان صباحا رائعا صباحا
جميلا خلق خصيصا لجنيفر وهوج .. وددت لو أن أغنى وأن أملأ الدنيا صباحا ..
وجاءت عربة النقل من الشارع الجانبى بسرعة ستين كيلو مترا فى الساعة ، ومن
المستحيل أن أقول أنه كان فى مقدورى أن أتوقع الصدمة أو أن أتخاشاها . لم يكن
هناك أى خطأ من جانبى أو أى رد فعل آخر . وقد قيل لى فيما بعد أن سائق عربة
النقل كان مخمورا ، كما أنه كان من الأهمية أن أعرف لماذا تقع مثل هذه الأمور .
وارتطمت عربة النقل بالسيارة البويك ، وحطمتها وحطمت معها حياتى . ومات
هاريمان على الفور . وكانت جنيفر تنتظر فى المطار ، وانطلقت الطائرة دون أن أوافى
جنيفر.

الفصل الثانى

ليس هناك فائدة تذكر فى وصف ما حدث بعد ذلك . فى بداية الأمر لم يكن هناك أى ترابط .. لاشىء غير الارتباك والظلمات والألم .. كنت أهيىم بلا نهاية ، أو على الأقل كان يخيىل لى ذلك ، عبر طرقات مظلمة ، ومن بعيد كنت أرى أننى فى قاعة مستشفى ، وكنت أحس إلى جوارى أطباء وممرضات يرتدون الثياب البيضاء ، وأدوات الجراحة تعكس ومضات ، وعربات صغيرة زجاجية تنتقل هنا وهناك بلا انقطاع .

ثم عاد الاحساس بالواقع شيئا فشيئا ، فى حين هدا الاحساس بالضيق والألم . ولكن لم يكن هناك أى أدراك لا بالمكان ولا بالأشخاص . والحيوان الذى يتألم لا يقيس إلا مدى ألمه ولا يمكنه أن يهتم بشىء آخر . والمخدرات تهدىء الألم الطبيعى ، ولكنها تزيد من اضطراب الذهن وتساهم فى الاحساس بالهوان .

ثم عرفت بعد ذلك فترات من الصحو ، وجاءت الساعة التى استطاعوا أن يشرحوا لى فيها أننى كنت ضحية حادث . وعرفت أخيرا الحقيقة كلها عن حالتى وعن سبب جمودى .. وعن جسدى المسكين المحطم .. لن أستطيع أن أعيش أبدا كرجل بين الرجال . وأقبل أناس لزيارتى .. أخى ، وكان مرتبكا ومقتضبا لا يعرف ماذا يجب أن يقول ، ولم أستطع أن أكلمه عن جنيفر . وكنت لأفكر إلا فيها هى .. وكلما تحسنت حالتى كلما أتونى برسائلها .. رسائل جنيفر .

ولم يسمع لى أحد غير أقاربى بزيارتى ولم تكن جنيفر من بينهم . لم تكن لها أية صفة ولا أى حق .. لم تكن نظريا أكثر من صديقة .

كتبت الى تقول : انهم لا يسمحون لى بزيارتك أيها الحبيب ... ولكننى سأتى بمجرد أن أستطيع .. أنتى أحبك .. لاتفكر إلا فى الشفاء .. جنيفر .

وفى رسالة أخرى : " لاتقلق ياهوج .. لاشىء يهم مادمت على قيد الحياة . سنجتمع إلى الأبد بعد قليل ... حبيبتك جنيفر " .

وكتبت لها رسالة عادية بالقلم الرصاص أسألها ألا تأتى ، فماذا لدى الآن لكى أقدمه لها ؟ ولم أرها إلا بعد أن خرجت من المستشفى ورقدت طريحا فى بيت أختى . وكانت قد كررت لى نفس الأشياء فى رسائلها .. أننا متحابان . وأنه يجب أن نعيش معا ، حتى إذا لم يقدر لى الشفاء التام ، وأنها ستعنى بى وتشرف على علاجى ، وأن السعادة مازالت ممكنة لنا .. إذ لم تكن السعادة التى كنا نحلم بها ، فهى سعادة أخرى على الأقل . وعلى الرغم من أن الفكرة الأولى التى كانت تدور برأسى هى أن أقطع كل صلة بها وأن أهيب بها أن ابتعدى ولا تعودى أبدا ، فقد أخذنى الضعف لأننى اعتقدت مثلها أن الذى يجمع بيننا لم يكن نداء الجسد ، وإنما كل ملذات أفكارنا المشتركة ، كان من الأفضل طبعاً أن ترحل وأن تنسانى ولكن مادامت ترفض الرحيل ...

ولكن كان لابد لى مع ذلك من وقت طويل قبل أن أراها وكنا نتبادل الرسائل كثيرا وكانت رسائلنا رسائل حب حقيقية .. نبيلة ، بل وبطولية . وأخيرا تركتها تأتى . وجاءت . وكان هذا كل شىء .

ولم يسمح لها بالبقاء طويلا . ولكننا فهمنا من أول دقيقة ومن غير أن نعترف بذلك . وعادت مرة ثانية وثالثة ولكننى لم أستطع الاحتمال أكثر من ذلك . ولم تدم الزيارة الثالثة أكثر من عشر دقائق . ومع ذلك فقد بدت لى أنها دامت أكثر من ساعة . وماكنت لأصدق ذلك لولا أنتى نظرت إلى الساعة ، وأعتقد أن الوقت كان هكذا بالنسبة لها هى الأخرى لأنه لم يكن لدى الواحد منا مايقوله للآخر .

نعم ، هكذا كان الأمر بكل بساطة .. والخلاصة لم يكن بيننا شيء على الإطلاق
وهل هناك أسوأ من مرارة انهيار حلم سخيف .. ؟ كل هذه الأفكار المشتركة ، وكل هذه
الطفرة لروح تندفع لكى تلحق بروح أخرى شقيقة .. صداقتنا .. وزمالتنا .. أوهاام ..
لم تكن إلا مجرد أوهاام .. من تلك الأوهام التى تتولد عادة من ميل طبيعى بين الرجل
والمرأة ... فخ الطبيعة نفسها .. وهى أقوى وأعظم خدعاتها .

لم يكن بينى وبين جنيفر شيء آخر غير تلك الرغبة التى تتولد منها أبشع
الأوهام .. لم يكن بينى وبينها إلا مجرد اشتهاى ولاشئ أكثر ، وقد أذلنى هذا
الاكتشاف وتسبب لى فى ضغينة أرغمتنى على كراهية جنيفر تقريبا ، وعلى أن أكره
نفسى فى نفس الوقت . ونظر كل منا إلى الآخر فى ارهاق وضنى . وتساءل كل منا عن
السراب الذى بنى عليه أكبر الآمال .

كانت امرأة جميلة .. وكنت أعرف ذلك ، ولكن حديثها كان يثير ضجرى وضجرها
كذلك . ولم يعد أى منا يجد متعة فى تبادل الحديث مع الآخر . وراحت تنعت نفسها
بكل أنواع اللوم . وطميت ألا تنطق بشيء مما تنطق به ، فقد بدا لى كل ذلك عديم
الجدوى . ورحت أسأل نفسى " لم كل هذا الرياء بالذات ؟ " .

وعندما نهضت لكى تفارقنى فى المرة الثالثة قالت فى مرج مصطنع :

- سأعود لزيارتك قريبا يا حبيبى .

ولكننى أسرعت أقول : كلا .. لا يجب أن تأتى .

- بل سأأتى بكل تأكيد .. يجب أن أتى ..

وبدا صوتها بعيدا عن الواقع فصحت محتجا : كفى غشا وخداعا بالله عليك

يا جنيفر .. ان كل ما بيننا قد انتهى .. انتهى تماما ..

ولكنها زعمت أن ما بيننا لم ينته ، وانها لاتفهم ما عنيه وأنها مصممة على

تكريس حياتها لى ، وأنا سنكون سعيدين جدا . كانت تريد التضحية بنفسها بكل

تأكيد . وتملكنى الغضب ، وخشيت أن تنفذ فكرتها . لم أستطع أن أتصور بقاءها بجوارى بشرتها المضنية وجهدها الرقيق وملاحظاتنا التفاضلية العديمة الجدوى ، فصحت بها أن تنصرف وأن تنساني . وأطاعتنى مرتاعة ، وأن كنت قد لمحت ارتياحا فى عينيها .

وعندما جاءت زوجة أخى بعد ذلك بقليل لاسدال الستائر أطلعتها على ما حدث وقلت:

- وقد انتهى الأمر بيننا ياتيريزا .. رحلت ولن تعود بعد الآن .. أليس كذلك ؟

أجابت تيريزا : كلا أنها لن تعود .

- تيريزا .. هل تظنين أن المرض هو الذى يجعلنى أرى الأشياء على غير حقيقتها ؟

أدركت تيريزا ما أعنيه فقالت أنها ترى أن مرضى من شأنه أن يرينى الأمور على حقيقتها .

- هل تعنين أننى أرى جنيفر الآن كما هى ؟

- كلا .. ليس تماما .

ولم يكن ذلك لأننى أصبحت أكثر وضوحا فيما يتعلق بجنيفر ، وإنما لأننى اكتشفت مدى ما قد يكون من تأثيرها على خارج حينا . سألت تيريزا عن رأيها فيها ، فقالت أنها تراها جذابة وظريفة ولكنها مجردة من أى اهتمام ، فسألتها فى اصرار :

- هل تظنين أنها تعيسة ياتيريزا ؟

- نعم . أظنها كذلك .

- بسببى أنا ؟

- كلا .. وإنما بسببها هى .

وعدت أقول : أنها لا تكف عن لوم نفسها بسبب هذا الحادث . تقول أنه لو لم أذهب إلى المطار لكى ألحق بها لما وقع لى شيء ، وهذا أمر سخيـف طبعاً .
- نعم . أنه كذلك .

- لأريد أن تختبر هذه الفكرة فى رأسها .. لأريد أن تتعذب ياتيريزا .
قالت : لا تشغل بالك بذلك ياهوج .. ودع لها أوهامها على الأقل .
- ماذا تعنين ؟

- أنه يحلو لها أن تتألم ، وأنت لا تستطيع أن تشفق على أحد مالم يشفق هو على نفسه . وهى تجد فى احساسها بالألم لذة ومتعة كبيرتين .
قلت لتيريزا أنها فظيعة ، فأجابتنى بأنها كذلك حقاً ، فقلت :
- ألا تشفقين على أحد إذن ؟
لأدرى ياهوج .

قلت متهمكاً : ألا يحزنك أنتى أصبحت حطاماً مهشماً ، وأنه لم تعد لى غاية فى الحياة بعد ؟

- لأدرى أن كان هذا يحزننى أم لا . ان حالتك هذه إنما تعنى بوجه خاص أنه يجب أن تبدأ حياتك من جديد ، وأن تتناولها من زاوية جديدة تماماً .
رميت تيريزا بالقسوة فغادرتنى وهى تبتسم .
وقد أصابتنى فى ذلك اليوم بخير كبير .

الفصل الثالث

انتقلنا بعد ذلك إلى بلدة سنت لو مقاطعة كورنواى ، حيث ورثت تيريزا قصرا من عمة لها . وكان الطبيب قد نصحنى بمنادرة لندن . وكان أخى روبير رساما يعتقد البعض أنه يرسم الريف بطريقة غير صحيحة ، فوجد فى ذلك فرصة لكى يرى الريف على حقيقته .

وسبقتنا تيريزا لكى تدبر لنا كل شىء ، وبعد أن فرغت من توقيع أوراق رسمية لاحتصر لها استطعت أخيرا الانتقال فى عربة اسعار خاصة .

وقلت لتيريزا فى صباح اليوم التالى : كيف تجري الأمور هنا ؟

وكانت قد استطعت ذلك فقالت أن البلدة تنقسم إلى ثلاثة أوساط مختلفة ..

الطبقة القديمة ، وهى طبقة الصيادين الذين يقيمون على مشارف الميناء ببيوتهم ذات الأسطح الارדوازية وبعد الميناء بقليل تقوم على طول الشاطئ ببيوت حديثة وفنادق ضخمة أعدت لأقامة السياح والطبقة البورجوازية ، والبلدة نفسها تعج بالحركة فى الصيف وتخلد إلى الهدوء شتاء . ثم هناك قصر سنت لو وتقيم فيه اللىدى سنت لو ، محور عالم آخر قائم بذاته تمتد فروعه عبر طرقات ملتوية نحو عدة قصور تقوم فى الوادى فى ظل أبراج قديمة . وأردفت تيريزا تقول : " ومعنى آخر ، بيوت النبلاء " ..

وسألتها : وإلى من تنتمى نحن ؟

أجابت : إلى طبقة النبلاء طبعاً .

لأن قصر بولنروث كان ملكا لعمتها مس لوسى تريجليليس ، ولأن هذه الأخيرة

كانت من طبقة النبلاء ، وأن القصر قد أصبح ملكاً لتيريزا عن طريق الميراث لا عن طريق الاقتناء فقد أصبحنا من طبقة النبلاء .

وسألتها : وحتى روبر ، على الرغم من أنه رسام ؟

أجابت سيكون من الصعب تقبله لأن كثيرين من الرسامين يقيمون في بلدة سنت لو أثناء الصيف . (ولكنها أسرعت تقول) : ومهما يكن فهو زوجي من ناحية ، ثم أنه سليل أسرة بولدورو من ناحية أخرى .

وسألت تيريزا عندئذ أن تذكر لي الدور الذي يجب أن نقوم به في محل إقامتها الجديد ، أو بالحرى ماذا تنوى أن تفعل لأنه كان من الواضح أنني لن أكون إلا مجرد شاهد فأجابتني بأنها ستشارك في النشاط المحلي .

- ماذا تعنين ؟

- أعني السياسة والفلاحة والجمعيات الخيرية .

وأردفت تقول : وعلى الخصوص السياسة فنحن على أبواب انتخابات جديدة .

- هل اهتمت بالسياسة قبل ذلك ياتيريزا ؟

- أبدا . بدت لي عديمة الفائدة دائما ، وكنت أقنع حتى اليوم بأدلاء صوتي للناخب

الذي يبدو لي أقل ازعاجا من غيره .

واستطردت تقول : انها ستهم من الآن بالسياسة بصورة جدية ، وأنها بصفتها

صاحبة قصر بولورث لن يسعها إلا أن تلتحق بحزب المحافظين ، لأنها لو فعلت غير

ذلك فلن تشعر مس لوسى تريجلليس في مثاها الأخير بالهدوء فقلت :

- ولكن هي أن حزب العمال هو الأفضل ؟

أجابت : ولو .. لأستطيع أن أتردد لحظة واحدة بين الحزبين .

وكان قد مضى على إقامتنا في قصر بولورث نحو أسبوعين عندما أقبلت الليدي

سنت لو لزيارتنا . وقد أقبلت هي وأختها الليدي تريليان وزوجة أخيها مسز بيجهام

كارتريس وحفيدتها ايزابيللا .

وبعد انصرافهن قلت لتيريزا فى شىء من الدهشة انهن لا يمكن أن ينتسبن إلى عالم الواقع لأنهن كن اشبه بسيدات الأساطير .. الجميلة و الساحرات الثلاث .

والواقع أن ليدى سنت لو كانت أرملة البارون السادس الذى كان يحمل هذا اللقب والذى قتل فى حرب البوير ، وقد لقي ولداها الكبيران حتفهما بدورهما فى الحرب العالمية الأولى ، ومات ابنها الأصغر فى حادث طائرة تاركا ابنته ايزابيللا وحدها إذ كانت أمها قد ماتت أثناء الوضع ، وانتقل اللقب إلى ابن عم يعيش الآن فى نيوزيلندا . وقد سره أن يؤجر القصر للأرملة العجوز وشبت ايزابيللا مع جدتها وعمتها ، فقد اقبلت الليدى تريليان للإقامة فى القصر بعد أن مات زوجها ، كما اقبلت أخت زوجها مسز بيجهام كارتريس .

وكن يتقاسمن نفقات المعيشة فيما بينهن .. واستطاعت ايزابيللا أن تقضى حياتها فى بحبوحة .. وكانت الليدى سنت لو قد تجاوزت هى وزميلاتها السبعين من العمر ، وبدت كل منهن اشبه بالغراب .. كان وجه الليدى سنت لو مملوءا بالفضون والتجعدات وكانت عريضة الجبين ... أما الليدى تريليان فكان لها عينان واسعتان براقتان ووجه مستدير ، وكانت ممتلئة الجسم على عكس مسز بيجهام كارتريس النحيفة التى كانت اشبه بالجلد على العظم ، يخطط بهن جميعا جو ادواردى (نسبة إلى الملك ادوارد السابع) ، كما لو كان الوقت قد توقف بالنسبة لهن ، تبدو مجوهراتهن باهته مقلدة على الرغم من أنها مجوهرات حقيقية نفيسة .

هؤلاء هن صاحبات قصر سنت لو الثلاث ومعهن ايزابيللا ، طويلة القامة ، رشيقة القد ، ذات جبين عريض عال يحيط به شعر أشقر بلون الرماد ينساب فوق كتفها .. كانت أشبه بصورة مرسومة على لوح من الزجاج .. لم يكن فى الامكان القول بأنها جميلة أو جذابة ولكنها كانت على شىء من الحسن .. حسن مهمل بعيد عن الحسن

الحقيقى الذى يصفونه هذه الأيام ... لم يكن فيها أى مرح ولا أى بريق ولا أى تناسق فى القسمات وإنما توازن صارم فى بناء الجسد والعظام .. كانت تبدو كما لو كانت اسطورة وأشبه بإحدى فتيات العصور الوسطى ، جادة الملامح صارمة ، تتم قسماتها عن أصالتها ونبيلها .

وبعد أن قلت لتيريزا أن السيدات الثلاث يبدو كأنهن غير حقيقيات أردفت أقول أن الفتاة هى الأخرى لا تبدو حقيقية .

- تعنى أنها كالأميرة الأسيرة فى قصر من الأطلال ؟

- تماما .. وكان يجب أن تأتى فوق صهوة رهوان أبيض لا فى سيارة عتيقة من طراز ديمر .

واستطردت أقول :- اتنى اتساءل فيم تفكر ؟

ذلك لأن ايزابيللا لم تتكلم كثيرا فى تلك الزيارة الرسمية ، وإنما بقيت معتدلة فى جلستها وعلى وجهها ابتسامتها الحلوة ، ترد فى أدب على أى سؤال يلقي عليها دون أن تجد أى داع للحديث طالما أن جدتها وعمتها تديران دفته .. وتساءلت إذا لم تكن هذه الزيارة تثقل عليها ، وإذا لم تكن قد قامت بها لا لشيء إلا لأن حدثا جديدا قد وقع فى بلدة سنت لو ، فقد بدا لى أنها تقضى حياتها رتيبة مملة .

وقلت فى فضول :- ألم تشترك فى الحرب ؟ هل بقيت فى البيت طوال هذه المدة .

- أنها مازالت فى التاسعة عشرة من عمرها ، وقد قادت سيارات الصليب الأحمر بعد مغادرتها المدرسة الداخلية .

- المدرسة الداخلية ؟ .. اتعنين أنها كانت فى مدرسة داخلية حقا ؟

- نعم .. مدرسة سنت نينيان .

ازدادت دهشتى لأن مصاريف سنت نينيان باهظة جدا ، ثم أن المدرسة نفسها كانت حديثة العهد ومزودة بأحدث الوسائل العلمية .

وسألتنى تيريزا : - أيدهشك هذا ؟

أجبت فى ببطء :- نعم .. فإن تلك الفتاة تعطيك انطبعا بأنها لم تضع قدمها خارج البيت أبدا ، وأنها نشأت فى جو مشبع بأعمال الفروسية ، وأعنى أنها تعيش فى جو يختلف عن الجو الذى نعيش فيه فعلا .

هزت تيريزا رأسها فى تفكير وقالت : - نعم .. انتى أفهم ماتعنيه .

واشترك أخى روبير فى الحديث فقال : - هذا يثبت أن التأثير الوحيد الذى يهم هو تأثير البيئة .. تأثير البيئة والوراثة بالصع .

وعدت أقول : - انتى اتساءل فيم تفكر بالذات .

أجابت تيريزا : - لعلها لا تفكر على الإطلاق .

ضحكت لهذا القول ، ولكننى لم أكف من ذلك عن التفكير فى هذه الفتاة الكبيرة الناضجة .

وكنى فى ذلك الوقت بالذات فريسة احساس بغيض بحالتى الصحية ، فقد قضيت قبل الحادثة التى وقعت لى حياة سليمة رياضية ، وكنى أكره كل ما يمت بصلة للمرض والعجز .. ولم يكن ذلك لأننى كنت غير جدير بالشفقة ، ولكن لأن شفقتى كان يشوبها دائما نفور بهم .

ولكن أصبحت أنا الذى أثير الشفقة والنفور الآن ، أنا المريض العاجز الذى يقضى وقته فى عربة متحركة يغطى أطرافه الملتوية بغطاء .

كنى أقرب ردود فعل الزوار فيما يتعلق بى . وقد تنبه فى كل احساس . ومهما كانت تلك الردود ، فقد كانت تخدش شعورى . مجرد نظرة اشفاق وعطف كانت بغيضة بالنسبة لى ، وأكثر من ذلك تلك السرقة التى تدفع الزوار إلى التظاهر بأن حالتى عادية ، وأنه ليس فيها أية غرابة . ولولا أرادته تيريزا الحديدية التى أبدتها نحوى لحبست نفسى فى غرفتى ، ولما قبلت أن أرى أحدا .. كننى قد عقدت العزم على

ألا أقضى حياتى فى عزلة ، واستطاعت برققتها وبدون أية غلطة أن تفهمنى أن
اعتزالى العالم سيخلق حولى نوعا من الفموض ويساهم فى خلق دعاية بغيضة ..
وكنْتُ أعرف ماذا تفعل ولماذا تفعل ومع ذلك فقد أطعتها وشدت على أسناني وقررت
ان اربها مدى ما تستطيع من احتمال وتقبلت حياتى الجديدة دون أى تبرم أو تذمر .
ولم يكن مسلك السيدات المسنات والثلاث مثيرا لأى ازعاج بالنسبة لى ، فقد
أبدت الليدى سنت لو عدم اكتراث ولباقة .. أما الليدى تريليان فهى بطبيعتها
الأمومية لم يسعها إلا أن ترثى لى ، وتكلمت عن الكتب التى صدرت حديثا ،
وسألتنى أن لم أكن أريد انتقادها .. وكانت مسز كارتريس من نوع بدائى ، فكبحت
شعورها ، وأمسكت عن الحديث فجأة عندما جاء ذكر أنواع الرياضة التى يمكن
ممارستها فى الهواء الطلق (بالرجل المسكين .. لايمكن أن نتكلم أمامه عن الصيد
والقنص طبعاً) .

وكانت ايزابيللا هى الوحيدة التى أثارت دهشتى بطبيعتها الكاملة ، فقد نظرت
إلىّ دون أن يخطر ببالها أن تحول عينيها عنى ، كما لو كانت تجمع فى ذهنها بينى
وبين مفروشات الغرفة (رجل تجاوز الثلاثين من عمره وعاجز) .. مجرد سطر فى
قائمة بأشياء لاشأن لها بها .

وبعد أن فرغت منى انتقلت عيناها إلى البيانو ، ثم إلى الحصان الخشبي الهزاز
الذى بجواره ، ويبدو أنه آثار اهتمامها بوجه خاص فسألتها :
- هل يروق لك .

فكرت مدة طويلة ثم قالت فى قوة كما لو كان الأمر على جانب كبير من الأهمية :
- نعم .

وتساءلت أن لم تكن غبية بعض الشيء ، ثم سألتها إن كانت تحب الجياد ،
فأجابتنى بأن الحصان الخشبي هو أول حصان تراه .

- أعنى الجياد الحقيقية .

- أوه نعم .. ولكن مواردى لاتسمع لى بالحصول على جواد للصيد .

- وهل تحبين الصيد ؟

- ليس بوجه خاص .. أن المنطقة هنا ليست مشهورة بالصيد .

وسألتها ان كانت تحب ركوب البحر فأجابتنى بالإيجاب .. وفى هذه اللحظة بالذات بدأت اللبدي ترسلين تحذيرى عن الكتب .. وعادت ايزابيللا إلى صحتها .. كانت تملك ، كما رأيت صفة من اندر الصفات وهى صفة الهدوء .. كانت تستطيع البقاء جالسة من غير ان تتحرك ومن غير أن تدخن عاقدة ساقبها ، الواحدة فوق الأخرى ، دون أن تحرك أصابعها أو تلمس شعرها . وكانت تستطيع البقاء جالسة معتدلة فى مقعدها ذى المسند العالى ويداها فى حجرها .. وهما يدان طويلتان ضيقتان .. كانت لاتبدي حراكا ويدت كالحصان الخشبي تماما كما لو كانت قطعة من الاثاث الموجود بالغرفة .

وكنت قد ضحكت حين قالت تيريزا أن ايزابيللا لاتفكر على الاطلاق ، ولكن لم تلبث صورتها ان عادت إلى ذهنى فلم استبعد ذلك .

وتحققنت تكهنات تيريزا فيما يتعلق بحياتنا فى سنت لو ، فلم يمض وقت طويل حتى ألقينا أنفسنا غارقين فى السياسة إلى عنقينا .. وكان قصر بولنورث كبيرا ، وقد اضطرت مس تريجلليس عندما رأت أن الضرائب تستنفذ الجزء الأكبر من ثروتها إلى تخصيص أحد جناحيه للسكنى وأجرته للكابتن كارسليك ، الوكيل الانتخابى لحزب المحافظين .

وعندما آل القصر إلى تيريزا وزوجها لم يسعهما إلا الابقاء على الكابتن كارسليك وزوجته لأنه لم يكن فى مقدورهما اجبارهما على الانتقال إلى مسكن آخر بسبب أزمة المساكن .. غير أن اشتراكهما معنا فى السكنى اضطرنا إلى أن نشترك معهما فى

الحملات والدعاية الانتخابية ، سواء كان ذلك فى قصر بولنورث أو فى مقر حزب المحافظين الذى يقع فى الشارع الرئيسى لبلدة سنت لو .

ووجدت تيريزا نفسها ، كما توقعت ، فى دوامة .. فراحت تسوق السيارات فتوزع النشرات الانتخابية .. وقامت ببعض الدعايات الفعلية ، وكان المعروف عن الأهالى انهم يدلون بأصواتهم دائما لحزب المحافظين ، ولكن بلدة سنت لو أصبحت أخيرا مركزا حيويا للسياحة .. وشيدت فيها بيوت جديدة سكنها اناس كثيرون من مختلف الأماكن ، بحيث أن حزب المحافظين فشل فى الحصول على ثقة الأهالى فى الانتخابات الجزئية التى تمت فى سنة ١٩٤٣ ، وفاز حزب العمال .

وقال الكابتن كارسلينك مخاطبا تيريزا وهو يتأرجح على عقبيه من الخلف إلى الامام .

- وقد استحققنا هذا الفشل عن جدارة .

ويجب أن ندرك أننا أنا نفسى لأنهم فى الأمور التى لم أدرسها دراسة وافية وسيكون وضعى للانتخابات محشوا بالأخطاء طبعاً .. ولنقل أن الانتخابات بالنسبة لى أشبه بالأشجار التى رسمها أخى .. والمعروف أن الأشجار فى الطبيعة نباتات لها جذور وأغصان وأوراق وألياف وثمار أما أشجار روبر فى ليست بأكثر من بقع أو لطخات من الدهان الكثيف والألوان الغامقة مثبتة بطريقة معينة على قطعة من القماش .. وهذان أمران لايتشابهان فى شىء ، ومن رأى أن أشجار روبر لايمكن تسميتها بالأشجار حقا ، ويمكن أن تقول عنها أنها أطباق من الاسفاناخ أو عدادات كهربية ، ولكن هى الصورة التى يراها روبر للأشجار فى ذهنه على كل حال . ونفس القول عن الانتخابات بالنسبة لى ، فهى لا تتفق فى ذهنى مع الانتخابات الحقيقية ، ومن المحتمل أن الفنانين لن يفهموا شينا مما أقول وأن حديثى عنها وعن الاجراءات قد يكون بعيدا عن الواقع ، وان كنت أتحدث عنها فذلك لأنها الديكور المعقد للشخص الرئيسى فى هذه القصة وأعنى به جون جابريل .

الفصل الرابع

سمعت باسم جون جابريل لأول مرة فى ذلك المساء الذى تكلم فيه كارسليك ، فقال أن الحزب لم ينل فى الانتخابات السابقة الأغلبية التى كان يستحقها ، فقد تقدم سير جيمس برادويل ، وهز نبيل محافظ مرشحا عن حزب المحافظين ، وهو من أهالى المنطقة ويملك ثروة ما ، له مبادئ نبيلة وخصال حميدة ، وبلغ من العمر اثنتين وستين سنة ، ولكنه كان يفتقر إلى الذكاء وإلى اتخاذ القرارات السريعة الحازمة .. ثم أنه لم يكن يملك أية موهبة خطابية وكان يتلعثم عند أول محاولة .

واستطرد كارسليك يقول :- كان أمره مشيرا للثناء على المنصة .. مشيرا للثناء حقا ، وقد أخذ يتلعثم ولم يحسن التصرف .. وكنا قد أعددنا له خطابه طبعاً ، ولكنه على الرغم من ذلك لم يحصل إلا على نسبة ضئيلة جدا من الأصوات ، مع أنه رجل صادق صريح وجنتلمان بكل معنى الكلمة .

قلت : - ولكن الناخبين اليوم بحاجة إلى رجل ذكى .

لم يبد كارسليك أى اهتمام بقولى واستطرد :- انهم بحاجة إلى رجل لين العريكة . ماكر ، يعرف كيف يشد الخيوط ، جدير بأن يضحكهم وأن يبذل لهم أكبر الوعود طبعاً.. ان المرشحين القادمين الذين على شاكلة برادويل أصبحوا من الطبقة القديمة لا يستطيعون اقناع الناخبين بأن كلا منهم سيكون له بيته الخاص ، وأن نهاية الحرب ستكون غدا ، وأن كل ربة بيت ستكون لها غسالتها الكهربائية وجهاز التدفئة الخاص بها .

وراح يقول :- ثم اننا كنا قد بقينا فى السلطة مدة طويلة ، وكان لابد أن يتغير

كل هذا .. والمرشح الآخر لم تكن تنقصه القدرة ولا الحركة .. كان مدرسا قديما عائدا من الحرب وعاجزا ، عرف كيف يكون مقتنعا فى وعوده فيما سوف يفعل من أجل الجنود بعد عودتهم من الميدان .. وكان والحق يقال خطيبا مقوها نال أغلب الأصوات .. وكانت هذه أول مرة يفشل فيها حزب المحافظين فى بلدة سنت لو .. وأؤكد لك أننا أصبنا بصدمة كبيرة فى ذلك الوقت ، ولا بد لنا أن نتحرك هذه المرة وأن نقصى هذا الولىبراهام .

- هل يتمتع بشعبية ؟

- بين بين .. أنه لا ينفق فى البلد ما يكفى من المال ، ولكنه رجل وقور وىروق للناس ، لن يكون من السهل التخلص منه .. يجب أن نعمل بجد .

- لأخالك تظن أن العمال سيأتون إلى السلطة ؟

- ذلك لأننا لم نكن نستطيع أن نصدق ذلك فى تلك اللحظة ، قبل انتخابات سنة

١٩٤٥ .

وقال كارسليك :- طبعا لا .. ان المجلترا كلها وراء تشرشل كأنها رجل واحد ، ولكن الأغلبية فى الدوائر الانتخابية تختلف .. ولن أدهش يامستر نوريز إذا نال حزب الأحرار اصواتا كثيرة جدا .

أقيت إلى تيريزا نظرة جانبية .. كانت تحاول أن تبدو شديدة الاهتمام بالسياسة ..

وقال كارسليك :

- اننى واثق انك ستكونين ذات عون كبير لنا .

قالت تيريزا انها لا تشعر بأى ميل للسياسة بعد .. وقال كارسليك أنه لا بد لها أن تبذل مجهودا ، ثم نظر إلى متوقعا منى أن انضم إليه .. واقترحت عليه على الفور أن أتولى تحرير المظاريف وقلت :

- اننى مازلت أستطيع استخدام يدي .

ونظر إلى فى شىء من الحيرة وقال :- حسنا .. حسنا .. هل أستطيع أن أسأل أين أصبت ..؟ فى أفريقيا الشمالية ؟

أجبت :- كلا .. وإنما فى طريق هارو .

وكان هذا نهاية كل شىء ، وبدأ عليه الارتباك ، ولكنه أخفى حرجه بأن قال :

- أظن أن زوجك سوف يساعدنا بامسز نوريز ؟

هزت تيريزا رأسها نفيا وقالت : أن ذلك ليدهشنى ، فهو شيوعى .

ولو أنها قالت له أن زوجها وحش مفترس لكان ذلك أخف وطأة ، فان كارسليك

راح يرتعش من أعلى رأسه إلى أخمص قدميه .. وقالت تيريزا :

- أعنى أنه فنان .

تمالك كارسليك نفسه شيئا ما ، فان الفنانين والكتاب كل هؤلاء الزمرة .. وقال

وهو يأتى بحركة كبيرة من يده :

- نعم .. نعم .. انتى أفهم .

قلت :- انتى اتساءل ماهو شكل مرشحنا الجديد ؟ وكان كارسليك قد أبدى تحفظا

فى هذه الناحية ، وسألته تيريزا إذا كان سير جيمس سيرشح نفسه من جديد ، فهز

رأسه وقال :

- كلا ليس هذه المرة ، فان المعركة عنيفة ، ولاأدرى كيف تتم .. أن مرشحنا

غريب عن هذه البلدة .

- ومن هو ؟

- رجل يدعى الميجور جابريل وهو حائز على وسام صليب الحرب .

- أى حرب .. أهذه أم الماضية ؟

- بل هذه .. أنه شاب فى الرابعة والثلاثين من عمره .. أتى أعمالا باهرة تدل

على الجرأة والبطولة والتفانى وانكار الذات .. أبدى شجاعة منقطعة النظير أمام قوة

معادية فى معركة ساليرن ، فقد كان يقود فرقة بطارية تحت نيران العدو وأصيب هو نفسه ، فقد بقى مكانه إلى أن نفذت منه الذخيرة ، وتراجع إلى الخطوط عندئذ بعد أن قتل الكثيرين من الأعداء .. وقد أفلح فى إعادة زميله معه فى رأيك ؟ .. ولكن مظهره لا يدل على ذلك لسوء الحظ ، فهو يبدو كأنه رجل تافه لاشأن له .

سألته :- وهل يعرف كيف يتصرف فوق المنصة ؟

انبسطت أسارير كارسلير وقال :- أوه .. انتى مطمئن من هذه الناحية ، فهو

ماكر كالقرد ، ونشيط كالبارود وجدير بأن يهز القاعة هذا !

وأردف يقول وقد ظهر عليه الامتعاض :- ولكن لاخلقية له لسوء الحظ .

- تعنى أنه لاينتمى إلى هذه البلدة .. ولكن من أين أتى ؟

- الحق انتى لاأدرى ، ويخامرنى أحساس بأنه لم يأت من أى مكان .. ولكننا

سنتظاهر بأننا لانعرف ذلك ، وسنقدمه من الزاوية العسكرية ، وسوف نذكر أعماله البطولية .. ومن الجائز أن ينجح بهذه الطريقة ، ولكنه لاينتمى إلى طبقتنا بالطبع .

وزم شفتيه وأردف يقول :- وأخشى أنه لن يروق أبدا لليدى سنت لو .

وسألته تيريزا أن كان من المهم أن يروق لليدى سنت لو ، فأجاب بأن ذلك على جانب كبير من الأهمية لسوء الحظ ، فان الليدى سنت لو رئيسة للمنظمة النسائية لحزب المحافظين ، وهؤلاء النسوة يحكمن البلدة ، فهن يدرن ويدبرن ، ويقدن كثيرا من الحركات ويؤثرن تأثيرا كبيرا فى الأصوات النسائية وأردف يقول أن أصوات النساء لها فاعلية كبيرة .

وعاد يقول وهو يبتسم :- وأحد الأسباب التى تجعلنى أتوقع نجاح جابريل هو أنه يروق للنساء .

- ولكن يبدو أنه لا يروق لليدى سنت لو بالذات ؟

- كلا .. أنه لا يروق لها ، ولكنها امرأة رياضية ، وهى تعترف بكل صراحة بأنها

أصبحت من الطبقة القديمة .. غير أنها لا تتردد فى أن تقف قلبا وقالبا خلف المرشح الذى يختاره حزبها .

واستطرد كارسليلك يقول فى حزن :- ومهما يكن فقد تغيرت الأوقات .. كانت السياسة فيما سبق من عمل الرجال ، ولكنها لم تعد كذلك الآن .. كنت أفضل طبعاً أن يكون ذلك الرجل (جنتلمان) فعلياً أن تقنع بأحد أبطال الحرب .

ولم أر جون جابريل إلا فى مساء اليوم الذى تم فيه ذلك الاجتماع الكبير بقاعة دريل .. وكانت تيريزا قد استطاعت أن تقتنى لى عربة متحركة على غاية من الصلاحية ، كنت أمضى بها إلى أى مكان أريد ، فانتقلت إلى القاعة المذكورة ، وكانت قد امتلأت بجمهور من الاثرياء والمسنين .. أما الأشخاص الذين دون الأربعين فقد آثروا ملذات البحر ، ولست ألومهم على ذلك .. وبينما كان أحد الصبية يدفع عربتى بجوار الجدار على ما يبدو أن كل الموجودين قد عقدوا العزم على الأدلاء بأصواتهم للمرشح الجديد حتى قبل أن يروه .

ولم يلبث أن أقبل رئيس الحزب ومعه بعض أتباعه والمرشح الجديد ، واحتلوا مكانهم فوق المنصة التى أعدت لهذه المناسبة ... وتكلم الرئيس بصوت متهدج مرتعش، ونطق ببعض التفاهات التى لم يعبأ بها أحد ، وكان جنرالاً مسنناً أظهر تفوقاً فى حرب البوير ، وهى حرب أصبحت بعيدة جداً .. وأمسك عن الكلام بعد لحظات فدوى التصفيق تلقائياً .

واختتم الجنرال حديثه بأن قدم للحاضرين المرشح الجديد جون جابريل ، الحائز على وسام صليب فيكتوريا .

وندت عن الليدى تريليان عندئذ تنهيدة عميقة ، وسمعتها تقول ، وكانت على

كشب منى :

- - خسارة أن تكون له مثل هاتين الساقين المبتذلتين .

وأدركت ماذا تعنى على الفور ومع ذلك فلو أن أحدا طلب منى أن أذكر له إذا كانت ساقا فلان مبتذلتين أم لا لتملكنى الأرتباك ولما استطعت الرد .. ولكن جابريل لم يكن طويل القامة ، وكانت ساقاه متناسبتين مع جسده .. لم تكونا مفرطتى الطول ولا مفرطتى القصر .. وكان يرتدى بذلة أنيقة متقنه الصنع .. ومع ذلك فان ساقيه العاديتين المكسوتين كما يجب كانتا بعيدتين عن الأصالة والتميز .

ومع ذلك فلم يكن فى وجهه مايشير إلى أنه من طبقة متوسطة .. كان نجما دميما ولكنه مع ذلك كان من أكثر الوجوه جاذبية ، تنيره نظرة زرقاء .. كانت ساقاه فقط هما اللتان تخذلانه .

رنهض وابتسم ابتسامة حلوة ، وفتح فمه ، وبدأ يتكلم فى صوت معتدل وبلهجة شعبية بعض الشيء .. وظل يتكلم لمدة عشرين دقيقة ، وقد أجاد الحديث ، وأن كنت لأستطيع القول ماذا قال بالضبط .. ولكنه انتزع تصفيق الموجودين انتزاعا ، وضمهم إلى صفه على الفور .. نسى الجميع شكله الدميم وصوته العادى الخشن ، ولم يهمهم فيه غير اخلاصه للحزب وارتباطه بهم ... وأدركوا أنه قد صمم على الفوز بمقعده فى البرلمان ...

وبعد أن انتهى التصفيق وقف رئيس الحزب وأدلى بكلمة أشاد فيها بجون جابريل، وطلب من الناخبين أن يقفوا خلفه صفا واحدا .

وبدأ الناس يقفون وينصرفون .. واقتربت الليدى تريليان وسألتنى وهى مبهورة الأنفاس قائلة :

- مارأيك فيه ؟ .. أجبنى بصراحة .

قلت : لا بأس .. أنه رجل قدير : وقد أعطانى انطبعا بأنه يتكلم عن اخلاص .

- وهذا رأى فيه أنا أيضا .. أنه عرف كيف يتكلم عن تشرشل ، وليس هناك أى

شك فى أن البلاد كلها تقف خلف تشرشل .. ألا ترى ذلك ؟

- نعم .. وأعتقد حقا أن المحافظين سيفوزون فى الانتخابات فوزا ساحقا .

الفصل الخامس

رأيت المرشح الجديد بعد يومين عندما أقبل إلى هورنورث للتشاور مع كارسليك ،
وقد اصططحبه هذا الأخير إلى البيت لتناول كأس من الكوكتيل .. وخرجت تيريزا مع
كارسليك لحظة لتسوية مسألة خاصة بالانتخابات ، واعتذرت لجابريل بأننى لا أستطيع
النهوض لكى أقدم له كأسا ، وطلبت منه أن يخدم نفسه ، فصب لنفسه كأسا وصب لى
أخرى جامنى بها وهو يقول فى لهجة عادية :

- أهى أصابة حرب ؟

- كلا .. بل مصادمة فى الطريق .

وكان هذا هو الرد الذى أعتدت عليه منذ وقت طويل ، وكان يطرنى أن أرى رد
الفعل عند مختلف الناس .. ولكن جابريل بدا عليه الطرب وقال :

- هذا أمر يؤسف له .. لقد ضاعت منك فرصة طيبة .

- أكنت تفضل أن اخلق قصة من قصص البطولة ؟

- كنت تستطيع أن تزعم على الأقل انك أصبت فى أفريقيا الشمالية أو فى اى

مكان آخر يحلو لك .. لاريب أنك عبرت البحار ؟

- نعم .. وقد اشتركت فى حرب العلمين وغيرها .

- آه .. حسنا .. يكفى أن تتكلم عن العلمين إذن ، ولن يطالبك أحد بأية

تفاصيل .. ان الناس تعرف كل شىء دائما .

- هل تظن أن هذا ضرورى ؟

- ضرورى بالنسبة للنساء ، فهن يعبدن أبطال الحرب .

قلت فى مرارة : أعرف ذلك .

هز رأسه فى إدراك سريع وقال :- أظن أن هذا يثير حزنك فى بعض الأحيان ..
هناك نساء كثيرات هنا ، وبعضهن يزخرن بعاطفة الأمومة .

ونظر إلى كأسه الفارغ وقال : هل أستطيع أن أتناول كأسا أخرى ؟ اننى سأتناول
العشاء فى القصر الكبير الليلة .. أن السيدة العجوز تحاول أن تحتكرنى .

كان من المحتمل أن نكون من أخلص أصدقاء الليدى سنت لو ، ولكنه كان يعلم
اننا لسنا كذلك .. ولم يكن جون جابريل من الأشخاص الذين يقدمون على أى خطأ .

- الليدى سنت لو وحدها أم الثلاثة معا ؟

- ان السيدة البدينة لاتخيفنى اطلاقا فانها من ذلك النوع الذى يمكن أن نسوسه

تماما .

وكذلك الحال مع مسز بيجهام .. ولكن الليدى سنت لو من طينة أخرى ، فهى
امرأة ذكية ، تراك على حقيقتك ولايمكن خداعها ، وليس معنى هذا اننى أريد أن
أخدعها .

وأردف يقول فى شىء من الحيرة :- انك عندما تقع على أناس ارستقراطيين حقا
تجد نفسك فى ورطة لاتستطيع التخلص منها .

- اعترف اننى لأفهمك جيدا .

ابتسم وقال :- الواقع اننى زججت بنفسى فى مكان غير مناسب لى .

- هل تعنى انك لاتفهم شيئا فى السياسة ؟

- كلا ، كلا .. إنما أعنى أننى من طبقة أخرى غير طبقتهم وأنهم يتحرون عن

أصلى وفصلى على الرغم منهم .. ولسوء الحظ أنهم لا يستطيعون الخيار فى وقتنا هذا

، ويجدون أنفسهم مضطرين إلى الألتجاء إلى أشخاص مثلى .

وأردف بقول فى تفكير :- كان أبى سمكريا ، ولكنه لم يكن سمكريا ممتازا .

وغمز لى بعينه ، فرددت له غمزته ، وبدأ سحرا يؤثر فى واستطرد :-
- بحيث انتى أرى من سويداء قلبى انتى يجب أن أكون من العمال .
- ولكنك لاتقرهم على برنامجهم ؟

أجاب فى غير اهتمام :- ليس لى رأى فى هذا الخصوص بالذات .. أن الأمر بالنسبة لى مجرد فرصة .. يجب أن أجد لى عملا ، فقد انتهت الحرب كما تعرف ، ولابد للمرء أن يسعى لكى يكسب قوت يومه .. وقد خطر لى دائما أنتى أستطيع أن أشق طريقى فى السياسة .. بكم تراهن أنتى سأفوز ؟

- ألهذا السبب وقع اختيارك على حزب المحافظين ؟ .. هل تنشدد الفوز ؟
قال :- هل تخرج ؟ .. لأخالك تظن لحظة واحدة أن الحزب سيفوز ؟
أجبت بآن هذا هو اعتقادى فى الواقع ولكن بأغلبية ضئيلة ، فقال :-
- أنت واهم .. أن العمال هم الذين سيفوزون .. وبأغلبية ساحقة .
- إذا كنت تظن هذا حقا ؟ ..

ولم أزد فقد قاطعنى قائلا :- تتسامح لماذا لآنضم إلى صفوفهم ؟ .. ولكنى لأأريد أن أكون من العمال لهذا السبب بالذات .. لأأريد أن أضيع بين الجمهور .. أن المعارضة هى مكانى الحق ، ولكن ماهو حزب المحافظين ؟ .. أنه عبارة عن مجموعة من الناس المتميزين ، غير أنهم لايتمتعون بالذكاء ، ويشتركون مع رجال أعمال لايفقهون شيئا فى الأعمال .. ليس لهم برنامج خاص ، ويتخبطون فى تصرفاتهم .. ومع مثل هؤلاء القوم يمكن لأى رجل لديه ذرة من العقل أن يتفوق عليهم .. انظر إلى جيدا وسوف ترانى أشق طريقى كالسهم .

- على شرط أن تفوز فى الانتخابات أولا .

- أه ، سوف أفوز .

نظرت إليه فى اهتمام وقلت : هل تظن هذا حقا ؟

ضحك فى خبث وأجاب :- نعم .. هذا إذا أحسنت التصرف .. ولكن لدى نقاط ضعف للأسف (وأفرغ كأسه فى جوفه واستطرد) وأسوأ هذه النقاط هى النساء .
يجب أن تجنبهن كما يتجنب المرء الطاعون ، ولن يتعذر على ذلك هنا على الرغم من أن هناك امرأة جميلة فى الفندق الذى نزلت به . وأظنك لم تلاحظها ؟
وشمل جسدى بنظرة واحدة ثم قال :
- آه .. اننى آسف . كلا . ماكنت لتستطيع ذلك لسوء الحظ .
وكانت هذه أول لمسة اشفاق احتملتها عن طيب خاطر ، فقد كانت طبيعية جدا ،
وقلت :

- لا أظنك تطلع كارسليك على كل هذا ؟
- ذلك الغبى ؟ .. لأخالك مجدا فى قولك ؟
وطالما تساءلت بعد ذلك لماذا أظهر لى جابريل طبيعته الحقيقية منذ أول لقاء
هكذا . واستنتجت أن الذى دفعه إلى ذلك إنما هو احساسه بالوحدة . كان يقوم بدوره
على أكمل وجه ، ولكنه لم يكن يجد أية فرصة للأسترخاء أثناء الاستراحات ، ولاريب
أنه أدرك أن الرجل الجامد الذى لا يستطيع الحركة ينتهى به الأمر دائما إلى أن يكون
كاتم أسرار الغير ، ولو أننى كنت أنشد التسلية لأمدنى جون جابريل بالكثير منها
بأن يشدنى إلى كواليس حياته ، ثم أنه كان فوق ذلك صريحا بطبعه .

وسألته فى شيء من الفضول كيف تتصرف الليدى سنت لو معه فأجابنى :
- عليها اللعنة .. انها سيدة كاملة ، وهى تسيطر على بصفتها هذه على كل حال
فى شيء يحدث ألا وهو على وجه .. أنها خبيرة فى مثل هذه الشئون . وإذا أرادت
تلك الحيزيون الشمطاء أن تكون ورقة فما من شيء يمنعها عن ذلك . ولكن إذا كانت
تريد ذلك فما من شيء يمكن أن يخرجها عن طورها أبدا .
أدهشنى قوله هذا ، فلم أر من سبب لكى تكون الليدى سنت لو ورقة معه .

وخاصة أنه لاشأن لها بالانتخابات ، وكل ما هنالك أنها صورة من صور الماضي ، وقد أبديت له هذه الملاحظة ، فنظر إلى نظرة جانبية وقال :

- أنك لاتفهم . أنها تعتبرني حشالة ، فهي تنظر إليك وتخترقك ببصرها كما لو أنه لاجود لك على الاطلاق بل أنها تعاملك كما تعامل صبي الجزار أو البدال تماما . وفهمت عندئذ أن هناك في ماضى جون جابريل ذكرى ماتزال حية .. إهانة أو أساءة تعرض لها بصفته ابن سمكرى . وكأنه قرأ مايجول فى ذهنى لأنه أسرع بقول :

- نعم .. انك تفهم ماأعنيه . أن لدى عقده نقص من الناحية الطبقية . اننى أبغض سيدات المجتمع وعجرفتهن ، فانهن يجعلتنى أشعر بأننى لن أصل إلى مستواهن ، مهما بذلت ومهما فعلت ، وأنتى سأظل دائما فى أسفل سافلين . وهن لسن على خطأ . انهن يرين فى وضوح .. فهكذا أنا ..

أجفلت لهذا القول . كان اعترافه بفيض بكراخية شديدة .. وتساءلت أى حدث فى ماضى جون جابريل مازال ينهش وعيه الباطن .

وقال :

- على الرغم من أننى أعرف أنه لم يعد لهن شأن ، وان وقتهن راح واندثر ، وانهن يعشن عيشة تكاد تكون عيشة الكفاف لقلة دخلهن ، وانهن يقمن على خدمة أنفسهن ، إلا أنه ماتزال لديهن شيء لآستطيع فهمه ولو أستطيع ، وهو هذا الشعور بالتفوق والسمو . اننى أتساوى معهن ، بل أنتى أفوقهن فى بعض النواحي . ومع ذلك فلا أكاد أجد نفسى فى حضرتهن حتى أرى أنى لآساوى شينا على الاطلاق .

ثم ضحك فجأة وقال :

- لاتراع .. أنتى أخذت أهذى .

ونظر عبر النافذة ثم عاد يقول :

- ذلك القصر العتيق ، وهاته السيدات الثلاث ، وتلك الفتاة الجافة المغرورة التى

تحسب نفسها أميرة من الأميرات .. أميرة .. ها .. ان هي إلا فتاة من لحم ودم
كغيرها من الفتيات .. ماذا تحسب نفسها ؟

ودخل كارسليك وتيريزا في هذه اللحظة ، وبعد قليل استأذن هو وجابرييل في
الانصراف . وقالت تيريزا :

- أشعر بالضيق لانه اضطر إلى الانصراف .. كنت أود أن أتحدث معه .

- ستواتينا الفرصة لرؤيته كثيرا فيما بعد لاريب . نظرت تيريزا إلى وقالت :

- أرى أنه يشير اهتمامك . هذه أول مرة أراك تهتم فيها بأحد منذ أن قدمنا هنا .

- أظن أنني أميل إلى السياسة أكثر مما كنت أعتقد .

قالت :

- أوه .. ليس اهتمامك منصبا على السياسة ، وإنما على الرجل نفسه .

اعترفت بأن جابرييل لا يفتقر إلى الحيوية وقلت :

- مما يؤسف له أنه دميم .

- انه ليس وسيما طبعاً ، ولكنه جذاب .

نظرت إليها مصعوقا فقالت :

- لا تنظر إلى هكذا ... انه جذاب ، واية امرأة ستقول لك ذلك .

- انك تثيرين دهشتي ياتيريزا . لم أكن أظن أبدا أنه من ذلك النوع الذي يستأثر

باهتمام النساء .

قالت :

- أنك تسيء فهمي .

الفصل السادس

وفى اليوم التالى جاءت ايزابيلا برسالة من الليدى سنت لو للكابتن كارسليك ،
وكنت مستلقيا فى الشرفة أعرض جسدى لأشعة الشمس . وعندما فرغت من مهمتها
عادت ومشيت بطول الحائز ، ثم أقبلت وجلست بجوارى على مقعد من الحجر المنحوت.
ولو انها كانت الليدى تريليان لرأيت فى عملها هذا لمسة عطف واشفاق ، ولكن
ايزابيلا لم يبد عليها انها تعطف على أو تشفق بى أبدا . ولزمت الصمت مدة طويلة
ثم قالت أنها تحب الشمس .

- وأنا أيضا ، ولكنك لست سمراء .

- أن أشعة الشمس لا تؤثر فى اطلاقا .

كانت بشرتها بيضاء رائعة تحت ضوء الشمس . وقسماتها متناسقة ورأسها عالية
فى ترفع وكبرياء عاديين وفهمت لماذا تكلم عنها جابريل ونعتها بأنها أميرة . وقلت
أسألها :

- لقد تناول الميجور جابريل العشاء لديكم أمس ، أليس كذلك ؟

- نعم .

- هل حضرت اجتماع قاعة دريك ؟

- نعم .

- ولكننى لم أرك .

- كنت جالسة فى الصف الثانى .

- هل أثار اهتمامك ؟

فكرت لحظة ثم أجابت :

- كلا .

- لماذا ذهبت إذن ؟

فكرت مرة أخرى ثم قالت :

- لان هذا يدخل فى نطاق المهام التى يجب أن أقوم بها .

قلت وقد تملكنى الفضول :

- هل تحبين حياتك هذه .. ؟ هل أنت سعيدة .. ؟

- نعم .

ثمة شيء أثار دهشتى فجأة وهو ردودها المبتورة المقتضبة ، فأن أغلب الناس يتبسطون ويسهبون فى الرد .. شخص غيرها كان يقول مثلا : لأننى أحب شاطئ البحر ، أو لأن بيتى هنا ، أو لأن الريف لطيب لى ، أو لأن الحياة مشيرة هنا . ولكن تلك الفتاة كانت تكتفى بالرد قائلة نعم فحسب ، وكانت هذه الكلمة تكتسب فى شفتيها شيئا معينا واضحا ثابتا بالرضاء والقبول للأمر الواقع ، تحولت عيناها إلى القصر ، فى حين ارتسمت على شفتيها ابتسامة خفيفة .

وعرفت عندئذ بمن تذكرنى .. بعمادى الاكروبول اللاتى كن يعشن منذ ستمائة سنة

قبل الميلاد واللاتى ورثت عنهن ابتسامتهن الحلوة القاسية .

وكانت ايزابيلا كارتريس بعيدة بحياتها فى قصر سنت لو مع السيدات الثلاث ،

وكانت تجلس بجوارى ، تحت أشعة الشمس تنظر إلى قصرها ، وهى فى منتهى

السعادة ، وقد استطعت أن أفهم هذه السعادة الهادئة الآمنة ، ولكن لم يلبث أن

تملكنى احساس بالخوف عليها فسألتها :

- هل كنت سعيدة دائما يا ايزابيلا ؟

ولكننى كنت أعرف الرد مسبقا ، فقد قالت بعد أن فهمت سؤالى جيدا :

- نعم .

- وهل كنت سعيدة فى المدرسة الداخلية ؟

- نعم .

والغريب أننى لم أستطع أن أتصور ايزابيللا فى المدرسة الداخلية ، فقد كانت تختلف كثيرا عن طالبات المدارس الداخلية .

وفى هذه اللحظة جرى سنجاب أبيض فوق الأرض ، ثم جلس وراح يعقق بضع لحظات قبل أن ينطلق كالسهم فوق قمة شجرة .

بدا لى عندئذ بأن دنيا من السحر قد تحركت وانطبقت على اوليات مختلفة ، فقد رأيت الآن صورة حساسة من الدنيا ، الحياة فيها تجري خارج كل فكر وكل منطق .. عالم كل صباح وكل مساء وكل نهار وكل ليل .. عالم الطعام والشراب والدفء والبرد .. عالم كل صباح وكل مساء وكل نهار وكل ليل ... عالم الحركات والسكنات واليقين .. عالم السنجاب والعشب الذى ينمو من جوف الأرض والشجر الذى يعيش ويتنفس .. فى هذا العالم كانت ايزابيللا فى مكانها الحق ، والغريب أننى أنا نفسى ، الحطام البشرى ، كنت أجد مكانى أنا أيضا .

ولأول مرة منذ أن وقعت تلك الحادثة لى نسيت أن أتمرد . زالت المرارة وزال الاحساس بالحرمان والمرض . ولم أعد هوج نوريس ، ذلك الحطام المهم الذى انتزع من مصيره الرجولى لى يصبح عاجزا مشبعا بالشمس يحس بنبض الطبيعة السريعة وينعم نفسه بالذات .

على أن هذا الاحساس لم يدم طويلا ، وإنما بقى لحظة خاطفة رأيت فيها ذلك العالم الذى أنتمى إليه ، وارتبت فى أنه هو نفس العالم الذى تنتمى ايزابيللا إليه .

الفصل السابع

يخيل لى أن الطفلة الصغيرة وقعت فى حوض سنت لو بعد ذلك بيومين ..
فقد كان بعض الصبية يلعبون فوق الحافة القصوى للرصيف ، وراحت الطفلة تجرى وهى
تصرخ ، وتملكها الحماس ، وتعثرت فجأة وهوت إلى البحر .

وكان الميجور جابريل يمر صدفة فوق الرصيف فى هذه اللحظة ، فلم يتردد وألقى
بنفسه خلف الطفلة . وتجمع نحو ثلاثين شخصا ، وفك أحد الصيادين قاربه وأسرع
نحوهما ، ولكن قبل أن يصل إلى مكانها كان رجل آخر قد ألقى بنفسه فى الماء
يدوره، وقد أدرك فجأة أن الميجور لا يعرف السباحة .

وانتهى كل شىء على مايرام ، وتم انتشال الميجور والطفلة . وكانت الطفلة مغمى
عليها ، ولكنها استردت وعيها بفضل التنفس الصناعى . وأسرعت أمها وهى تكاد
تجن ، فألقت بنفسها بين ذراعى جابريل ، وهى تنتحب معبرة له عن شكرها وامتنانها
وطيب جابريل خاطرها ، وريت على كتفها فى رفق ، ثم أسرع إلى فندقه ليستبدل
ثيابه المبتلة بأخرى جافة .

وفيما بعد ، وفى نفس اليوم جاء به الكابتن كارسليك لتناول الشاى . وقال
يخاطب تيريزا :

- لم أر أبدا رجلا فى مثل جرأته . لم يتردد لحظة واحدة . وكان من المحتمل أن
يفرق بكل سهولة ، وأنها لمعجزة حقا إذ كان لا يزال على قيد الحياة .
ولكن جابريل أبدى تواضعا وتحفظا كبيرين فقال :

- بل كان ذلك غباء كبيراً منى . كان من الأوفق أن استنجد بأحد أو أن استقل زورقا ، ولكن المرء فى مثل هذه الحالات لايسعفه الوقت للتفكير .
وقالت تيريزا :

- ستمدأى ذات يوم أكثر من اللازم ..

قالت هذا بلهجة جعلت جابريل ينظر إليها فى حدة . وعندما انصرفت بصينية الشأى بعد قليل ، وبعد أن انصرف كارسليك لبعض شأنه قال جابريل فى تفكير :
- انها ذكية جدا .

- من تعنى ؟

- مدام دوريز ... لا يمكن ان يستغفلها أحد أبدا . ثم أردف قائلاً أنه سيكون على حذر منها منذ اليوم ، وأراد أن يعرف اذا كانت أسهمه قد ارتفعت ، واذا سألته ماذا يعنى قال :

- اننى أتحدث عن موقفى . أظن اننى وفقت بتقليلى من شأن المغامرة التى أقدمت عليها ، وبإيعازى باننى تصرفت تصرفاً أحقق .

وأردف يقول وعلى شفوية ابتسامة : - الاأظنك تشعر بضيق من سؤالى هذا ، فانه ليتعذر على جدا أن أعرف اذا كنت قد تصرفت التصرف الطبيعى ؟
قال لى بعد التروى بأن هذا لن يؤدى الى شئ وأردف :

- ما كنت لاستطيع القدوم هنا وأنا أدعك يدى فى ارتياح وأقول ان الله هو الذى يدبر الأمور .

- أى عزيزى . اننى منذ اليوم الذى أتيت فيه هنا وأنا دائم البحث عما يمكن أن يقع من مثل هذه الأمور ... انك تفهم ما أعنيه طبعاً ... الجياد الجامحة والحرائق والطفل الذى يمكن أن أنتزعه من بين عجلات سيارات النقل ، فليس هناك أسهل من هذا لاستدراار الدموع . وقد كنت أنتظر مثل هذه الفرصة بكل ما فى حركة المرور من

ضغط ، ولكن لم يحدث شئ من ذلك أبدا ، ولعل هذا يرجع الى سوء حظى أو الى أن أطفال سنت لو أكثر حذرا من غيرهم .

ولكن لا أظن انك أعطيت هذه الطفلة شئنا لكى تلقى نفسها فى البحر ؟
أخذ جابريل ملاحظتى مأخذ الجد ، وأجابنى بالنفى ، وقال ان كل ما وقع كان عاديا وأردف :

- ومهما يكن فما كنت لأقدم على مثل هذه الحماقة لكى تذهب الطفلة الى أمها بعد ذلك وتروى لها ما حدث ، ولعلك ترى ماذا ستكون النتيجة عندئذ .
رحت أقهقه وقلت :

- أصدقنى القول الا تعرف العوم حقا ؟
- أستطيع أن أطفو فوق سطح البحر بضع لحظات لأكثر .
- ولكنك كنت تجازف مجازفة خطيرة ان لم تكن قاتلة .
- طبعا . كنت أجازف بحياتى . ولكن يجب أن تعرف لمن تجازف بحياتك وكيف ، وكما تعلم " يفوز بالذات كل مجازف " . ولا يمكن أن تربح ورقة البطولة اذا لم تكن جديرا بأقل ذرة من البسالة ، ومهما يكن فقد كان أناس كثيرون حولى ، ولكن لم يكن هناك منهم من يريد أن يبتل ، ولكن لا بد أن أفعل شيئا ، ان لم يكن فى سبيل الطفلة ، فى سبيلى أنا بالذات وقد أهتم الرجل الذى ألقى بنفسه فى الماء بعدى بالطفلة فى حين انتشلنى صاحب الزورق وأنا أغرق ، ثم ان التنفس الصناعى كفىل بأن يرد اليك الحياة ، حتى ولو كنت قد أشرفت على الفرق .

وأردف يقول وقد تألقت على وجهه ابتسامة خفيفة : - وكل هذا سخييف طبعا .
أعنى ان الناس مغفلون ، وان أعجابهم بى سيزداد أكثر حين يعرفون اننى حاولت انقاذ طفلة من الفرق على الرغم من اننى لا أعرف السباحة ، عما كان يمكن أن يكون لو اننى حاولت انقاذها وأنا أجيد السباحة . سيقول الجميع الآن انه ليس هناك من هو

أشجع منى ، فى حين أن المعقول ان يقول الجميع اننى أغبى الأغبياء .. أما الرجل الذى ألقى بنفسه فى الماء بعدى ، فسيكون حديثهم عنه أقل مع أنه هو المنقذ الحقيقى ومع ذلك فهو يجيد السباحة ، وقد تلفت ثيابه ، ثم اننى رحت أتخبط أنا والطفلة ولم نسهل له الأمور . ولكن الناس لن يروا الحادث من هذه الزاوية وما لم يكن هؤلاء الناس من نوع زوجة أخيك ، ولكنتا نحسب لهم كل الحساب . وأردف يقول :

- ثم ان هذا أفضل . ان ما يحب أن نخشاه وقت الانتخابات هم القوم الذين يتقصون كل شئ ويتحرون عن الأسباب .

- ألم تشعر بأى قلق فى اللحظة التى ألقيت نفسك فيها فى الماء . أو أى خوف ؟

- لم يسعفنى الوقت لذلك . كنت مسرورا جدا لأننى وجدت فرصتى أخيرا .

- لا أستطيع ان أفهم أبدا لماذا تعتبر مثل هذه المناورة ضرورية .

تغيرت تعبيرات وجهه وقال فى صرامة وحدة :

- ألم تفهم اننى وجدت فى هذا الحادث عنصرا هاما ... اننى لا أتمتع بأية هبة

ولا بأى اعتبار ، ولست خطيبا مفوها ، وليست لى أية خلفية ، ولا أملك ثروة وليس لى من متاع فى الدنيا غير الشجاعة . وما أظنك تعتقد أنه كان باستطاعتى ترشيح نفسى هنا لو لم أملك الأوسمة التى نلتها عن جدارة .

- ولكن أليس فى هذه الأوسمة بالذات الكفاية .

- انك لا تفهم الطبيعة البشرية يا نوريز . ان مغامرة حمقاء كمغامرة هذا الصباح

لها ثقل أهم من وسام الصليب الذى اكتسبته فى ايطاليا الشمالية فلم يرئى أحد من أهالى البلدة وأنا أقوم بالعمل الذى نلته من أجله ، ثم اننى لا أستطيع أن أروى لهم كيف حصلت عليه . أما مغامرة اليوم فستجعلنى فى نظر الجميع بطلا لانهم رأونى وأنا ألقى بنفسى فى البحر خلف الطفلة ، باركها الله ... سأشتري لها اليوم دمية أو لعبة ... وفى هذه الحركة دعاية طيبة أيضا .

قلت :

- سؤال أخير يدفعني اليه الفضول لا أكثر ... أكنت تلقى بنفسك فى الماء لو لم يكن هناك أى شاهد ؟

- وما الذى كنت أستفيده من ذلك ؟ ... كان من الممكن أن نغرق معا دون أن يلحظ أحد ما حدث .

- بمعنى آخر كنت تتابع طريقك فى هدوء تاركا الطفلة تفرق .

- كلا طبعاً . من تحسبني ؟ ... انتى لست وحشاً . انما كنت أسرع الى السلم واستقل قارباً وأجذف كالمجنون حتى المكان الذى رأيتها تقع فيه وأحاول انتشالها . وكنت أستطيع ذلك بقليل من الحظ وأعود بها . وبمعنى آخر كنت أمنحها أحسن فرصة للنجاة فانتى أحب الأطفال .

وسألنى بعد ذلك :

- هل تظن أن الغرفة التجارية ترضى أن تمنحنى كوبونا اضافياً لكى أحصل على ثياب جديدة ؟ ... ان ثيابى تلفت وأخشى أننى لن أستطيع ارتداؤها بعد ذلك لأنها انكششت كثيراً ... ولكن هؤلاء الوزراء بخلاء جداً .

وفارقتنى على أثر هذه العبارة المادية .

فكرت كثيراً فى أمر جابريل هذا ، ولم استطع أن أقرر هل أحبه أم لا ، فان حرصه على انتهاز الفرص حملنى على النفور منه ، ولكننى شعرت بالميل اليه لصراحته ، وقد صحت توقعاته فيما يتعلق برد الفعل لدى رأى العام .

وكانت الليدى تريلسيان أول من التحفتنى برأيها الخاص فقد جاءتنى ببعض الكتب وقالت لى بأنفاس متقطعة :

- طالما قلت ان الميجور جابريل هذا رجل ظريف خفيف الروح . وقد أثبتت الأحداث ذلك . فما رأيك ؟

قلت :

- وكيف ذلك ؟

- انه رجل جسور لا يعرف الخطر ، وقد ألقى بنفسه فى البحر مع أنه لا يعرف السباحة .

- ما كان ذلك لينفع فى شئ . أعنى أنه لم يكن يستطيع انقاذ الطفلة بمفرده .

- طبعاً . ولكنه لم يضع الوقت فى التفكير . ان ما يعجبني فيه هو هذا الاندفاع النبيل والاقدام فى المواقف الحرجة ، دون ان يحسب أى حساب للعواقب .

كان فى مقدورى أن أقول لها أن المغامرة كلها قامت اساساً على حسابه للعواقب ، ولكنها سبقتنى فقالت وقد اصطبغ وجهها كما لو كانت لا تزال فتاة فى مقتبل العمر :
- ان الرجال البواسل يروقون لى .

وقالت مسز كارسليك ، وهى مخلوقة ماهرة خبيثة تميل الى اظهار عواطفها ، ولم أكن أستطيع احتمالها :

- ما كنت أتوقع أبداً مثل هذا الإقدام ، وعلى الرغم من اننى سمعت أنه أبدي شجاعة كبيرة أثناء الحرب . قيل لى أنه لم يعرف ما هو الخوف أبداً ، وكان رجاله يعبدونه عبادة .

ولكن هذا العمل الذى أقدم عليه يتجاوز كل الحدود . سيأتى رئيسه الكولونل يوم الخميس المقبل ، وسأعلمه على أن يقول خطاباً فى صالحه . سيفضب الميجور جابريل طبعاً اذا عرف نواياى هذه ، فهو رجل متواضع جداً .

- انه أفلح فى ان يعطيك هذا الانطباع حقاً .

ولكنها لم تلاحظ ما فى قولى هذا من غموض ، واستطردت :

- من رأى أن قدر هؤلاء الشبان البواسل لا يجب أن يبقى مكتوماً . يجب أن

يعرف الجميع الأعمال الباهرة التى يقومون بها ، ولكن الرجال مترددون ومتحفظون .

وأرى من واجب النساء ان ينشرن أمجادهم . ان وسيراهاام عضو البرلمان الحالى لم يبرح مكتبه طوال فترة الحرب .

ولعل الكابتن كارسليك كان يوافق زوجته على آرائها ، ولكننى لم أكن أميل الى تلك المرأة ، ففى فورة حماسها كانت عيناها السوداوان الصغيرتان تحتفظان بنظرتيها الخبيثة المقدرة للعواقب .

وجاءت مسز بيجهام بعد ذلك ، وأفصحت لى عن آرائها الخاصة عن حادثة الميناء فقالت :

- لا بد ان جابريل من أصل نبيل .

- هل تعتقدين ذلك ؟ ... ان أباه سمكرى . ازدردت مسز بيجهام الأهانة من غير ان تطرف وقالت :

- كنت أشك فى هذا قليلا . ولكن اذا بحثنا بين أجداده فأتنى واثقة أننا سنجد شخصا كريما جدا .

واستطردت بعد لحظة :

- لا بد ان تتكرر زيارته للقصر . سأحدث مع أدلايد فى ذلك ، فانها باردة فى معاملاتها أحيانا ، ويرودها يجمد الناس دائما ، ولم أشعر أبدا أن الميجور أحس بالارتياح فى قصرنا . مهما يكن من أمر فأتنى متفاهمة معه جيدا .

- يبدو لى أنه اكتسب شعبية كبيرة فى البلد ؟

- نعم .. انه يحسن التصرف ، وقد أصبنا فى اختياره . كان الحزب بحاجة الى دم جديد ... بحاجة قصوى اليه .

وبعد سكتة قصيرة :

من الجائز أن يكون " رزرائيلى " جديد .

- هل تعتقدين أنه سيذهب بعيدا ؟

- هذا جائز ، بما يتمتع به من حيوية ونشاط .

وعرفت رأى الليدى سنت لو فيما بعد . وقد نقلته لى تيريزا بعد عودتها من القصر ، فقد صاحت وهى تردد البصر حولها فى قاعة القصر :

- هل فعل هذا ؟

وفهمت عندئذ لماذا وصفها جون جابريل بالساحرة العجوز .

الفصل الثامن

ظل الجو جميلا صافيا وكنت أقضى أغلب أوقاتي في عرمتي ، وفي الشرفة ، تحت أشعة الشمس . وكانت هناك أحواض زهور تحيط بالشرفة ، وفي نهايتها شجرة ضخمة وكنت أستطيع أن أرى ، وأنا في مكاني ، فيما عبر البحار شرفات قصر سنت لو كما كنت أستطيع أن أرى كذلك ايزابيلا وهي تجتاز المرامي في طريقها الى بيتنا . وكانت قد اعتادت المجيء هكذا كل يوم تقريبا . وكانت تأتي أحيانا وبرتقتها كلابها وأحيانا من غيرها . وكانت تبتسم عندما تقترب مني وتحييني ، ثم تجلس بجوار عرمتي ، فوق المقعد الحجري المنحوت .

وكانت صداقتنا هذه عجيبة حقا . ولكن يجب أن يتقبل المرء الصداقة كيفما تأتي . لم يكن مبعثها الاشفاق نحو المريض العاجز أو العطف عليه . كان شيئا أفضل من ذلك بكثير في نظري . كان ذلك لأنها تحبني ، ولأنها كانت تحبني حقا كانت تأتي وتجلس في الحديقة بجواري . كانت تفعل ذلك بحركة طبيعية مجردة من كل زيف أو تصنع .

وعندما كنا نتحدث ، كنا نتحدث عن الأشياء التي نراها حولنا .. شكل سحابة أو ضوء القمر أو حركات وسكنات عصفور .

وقد كشف لنا عصفور عن ناحية أخرى من طبيعة ايزابيلا . كان عصفورا ميتا تحطمت رأسه على لوح زجاج إحدى نوافذ الصالون ، ووقع على الأرض في أسفل النافذة ، وقد انتصبت قائمتاه المتخشبتان في الهواء وأطبق عينيه .

وكانت ايزابيلا أول من اكتشفته ، وقالت بصوت يتهدج من الخوف :

- انظر .. عصفور ميت .

نظرت إليها وقد هالنى صوتها . وكانت متوترة الشفتين ترتعد كالجواد مذعورة
فقلت لها :

- ناولينى اياه .

- لأريد أن أمسسه .

سألتها :

- ألا تحبين العصفير ؟ (وكنت قد لاحظت هذا النفور عند كثيرين غيرها) :

- لأستطيع أن أمس شيئاً ميتاً .

نظرت إليها مرتاعاً فقالت :

- أنتى أخاف الموت .. أخاف منه كل الخوف . لأستطيع احتمال مجرد فكرة

الموت وأظن أن مرجع ذلك أنتى أفكر فى أنتى ساموت ذات يوم .

- بل سيحدث لنا جميعاً ذات يوم .

وبينما كنت أقول ذلك كنت أفكر فى شيء أخفيه تحت متناول يدى بالذات .

وقالت :

- أو لا يهمك هذا .. ؟ ألا تشعر بأى خوف وأنت تعرف أنه شيء محتوم ينتظرك

وتقترب أنت منه بدون انقطاع ، وأنت ذات يوم (وضربت بيديها الطريقتين الرقيقتين

على صدرها) .. ذات يوم ستحدث .

- يالك من فتاة غريبة الاطوار يا ايزابيللا . ماكنت أتوقع ذلك منك أبدا .

قالت فى مرارة :

- من حسن حظى أنتى فتاة ولست فتى ، أليس كذلك ؟ كان لابد لى أن أذهب

إلى الميدان ، وكنت سأجر عليكم العار .. كنت سأسارع بالفراق ، وأقدم على عمل

وعادت تقول فى هدوء وفى تفكير :

- نعم . انه لفظيع أن أكون جبانة إلى هذا الحد .

وضحكت دون اقتناع كبير وقلت :

- ماكنت لتكونين جبانة فى اللحظة الحاسمة ، فإن أكثر الناس يخافون من الخوف

نفسه .

- هل شعرت بالخوف ؟

- ياالهى .. نعم ..

- ولكن هل كنت تحتمله ساعة الخطر ؟

أجبرت ذهنى على العودة إلى الوراء .. إلى لحظة معينة ، وأنا أنتظر فى الظلام

صدر الأمر بالهجوم وذلك الغثيان فى معدتى .

وقلت فى اخلاص :

- كلا . لأستطيع القول بأننى كنت أحتمله . ولكننى اهديت إلى طريقة

للتغلب عليه ، على الأقل . كما يتغلب عليه غيرى .. أحاول أن أقنع نفسى بأن

الرخصة التى ستنتقل لن تصيبنى ، وأنها قد تصيب جارى .

- هل تظن أن الميجور جابرييل كان يفكر هكذا ؟

وكنت مخلصا نحو جابرييل فقلت :

- يخامرنى احساس بأن جابرييل من هؤلاء القوم النادرين المحظوظين الذين

لا يعرفون الخوف .

قالت :

- نعم هذا ماخطر لى .

وسألتها إذا كان الموت يخيفها دائما ، وإذا كان قد حدث شىء ماتسبب لها فى

هذا الخوف ، فهوت رأسها وقالت :

- لاأظن .. ولكن قتل أبى قبل أن أولد ، ولعل هذا هو السبب .

قلت :

- هذا جائز .. ويحتمل أنه يبرر كل شيء .

قطبت ايزابيلا حاجبيها ، وبدا كأنها تنظر إلى الخلف وقالت :

- عندما كنت فى الخامسة من عمرى تقريبا مات عصفور كناريا كنت احتفظ به ،

كان فى صحة جيدة فى اليوم السابق ، ولكنى رأيته فى ذلك اليوم فى قاع القفص ،

كانت قائمتاه الصغيرتان مرتفعتين فى الهواء كعصفور اليوم . وأمسكته فى يدي

وارتجفت (وكان باردا (واختنق صوتها) لم .. لم يكن حقيقة .. كان قد أصبح

يئا .. لم يستطع أن يرى أو أن يسمع أو أن يحس .. لم يعد موجودا .

وأردفت تقول بلهجة حزينة مؤثرة :

- ألا يبدو ذلك فظيحا .. ان نضطر أن نموت ذات يوم .

ولأدري ماذا كان يجب أن أقول ، ولكن أفلتت شفتائى بما يجول فى خاطرى حقا

أنتى قلت :

- أقول لنفسى فى بعض الأحيان أنه الشيء الوحيد الذى يمكن أن نرجوه .

نظرت إلى مستفهمة وقالت غير فاهمة :

- ماذا تعنى ؟

- هل تسألينتى ؟ .. انظرى إلى يا ايزابيلا .. ماقيمة الحياة بالنسبة لى أنا ؟ ..

أنتى عاجز عن الحركة لأستطيع أن أغتسل ، أو أن ألبس ثيابى بمفردى . ماأنا إلا

هيكل محطم بائس لافائدة منه ، يمضون بى إلى الشمس .. لأستطيع أن يفعل شيئا أو

أن يتمنى شيئا أو أن يرجو شيئا .. لو أنتى كنت كرسيا محطما أو منضدة لم يعد لها

نفع لألقوا بى فى المخزن ولكن لأنتى بشر فهم يعاملوننى كبشر ، ويضعون فوقى غطاء

لأخفاء ما هو أسوأ ، ويمضون بى إلى الخارج لكى أستطيع أن أتنفس الهواء بطريقة

أفضل .

اتسعت عينا ايزابيللا وهى تصفى إلى ، وقد امتلأنا دهشة وتساؤلا ، وبدا كأنهما ينظران إلى مباشرة لأول مرة ، ويركزان اهتمامهما فى ، ولكنهما على الرغم من ذلك لم يريا ولم يفهما شيئا فيما عدا واقعا ماديا .

- ولكنك تحت الشمس على كل حال .. على قيد الحياة .. كان يمكن أن تلقى مصرعك ..

- ليت ذلك قد وقع .

نظرت إلى غير فاهمة ، كما لو كنت أتحدث معها بلغة أجنبية ، وسألتنى فى شيء من الحياة :

- هل تتألم كثيرا ؟ .. طوال الوقت .. بسبب هذا ؟

- يحدث أننى أتألم كثيرا فى بعض الأحيان ، ولكن ليس هذا هو السبب .

يا ايزابيللا . ألا تفهمينى أنه لم يعد لدى أى سبب يحملنى على التشبث بالحياة ؟

- ولكن قد أبدو لك غيبة .. هل لابد من سبب لكى يتشبث الانسان بالحياة ؟ ..

ألا يمكن أن يعيش من غير سبب .. هكذا بكل بساطة ؟

كان سؤالا بريئا قطع أنفاسى .. وفيما أنا أتلفت ، أو بوجه أصح ، بينما كنت أحاول أن أدير عربتى أتيت بحركة خرقاء ، فوقعت القنينة الصغيرة التى تحمل بطاقة عليها كلمة " اسبيرين " من المكان الذى أخفيها فيه . وانفتح الغطاء حين وقعت وتناثرت الأقراص التى فيها فوق العشب .

وكنمت صبيحة كادت تفلت من بين شفتى ، وقلت أتوسل فى هستيرية :

- لأريد أن أفقدها .. اجمعيتها واعيدتها إلى .

وانحنى ايزابيللا وراحت تجمع الأقراص فى عناية كبيرة . وحولت رأسى فرأيت

تيريزا ، وكانت قادمة إلينا من النافذة الكبيرة فقلت وأنا أشهق :

- ها هى تيريزا .

وما كانت اشد دهشتى عندئذ وأنا أرى ايزابيللا تفك الايشارب الذى تلفه حول

عنقها بحركة سريعة ، وتسقطه فوق العشب ، بحيث اختفت الأقراص تحته ، وتقول فى نفس الوقت بلهجة طبيعية كما لو كانت تستمر فى حديث عادى :
- ولعلك تفهم ان كل شىء سيختلف فى اليوم الذى يعود فيه روبرت إلى القصر..

وكان يبدو حقا أننا لم ننتقط عن الحديث . ودنت تيريزا منا وقالت :
- مارأيكما فى مشروب بارد منعش ؟
وأبدت موافقتى على الفور . وثبعا كانت تيريزا تستدير لى تعود إلى البيت أتت بحركة لى تنحنى وتلتقط الايشارب ولكن ايزابيللا قالت فى هدوء :
- أوه ، دعيه مكانه يامسز نوريس .. ان هذه الألوان جميلة فوق العشب .
ابتسمت تيريزا وعادت إلى البيت ، وتركتنى مشدوها أمام ايزابيللا ، وقلت :
- لماذا فعلت ذلك أيتها الطفلة العزيزة ؟
نظرت إلى فى حياء وقالت :
- خطر لى أنك لا تريدان أن تراها .
أجبت فى صوت أجش :
- أصبت .

وكننت قد اتخذت قرارا فى بداية نقاهتى وقد تبدى لى شقائى وعجزى التام ، ورأيت المستقبل قائما بالنسبة لى ، وعملت على ان تكون تحت يدى وسيلة للخلاص بأى ثمن .

ولم أستطع أى شىء طوال الفترة التى راحوا يعالجوننى فيها بمورفين على هيئة حقن ولكن جاءت فترة استبدلوا فيها حقن المورفين بأقراص من السلفونال والجردينال . وكان النوم يجانبى ، وأظلم مسهدا أغلب الأوقات ، ورأى الاطباء ان استعين على النوم بتلك الأقراص ، فأمروا بأعطائى قرصين كل ليلة . وكننت أغالب نفسى أكثر الأوقات ، وأتظاهر بأننى تناولت هذه الأقراص وأضعها جانبا من وقت لآخر ، وبهذا

تجمع لى منها عدد لا بأس به ، احتفظت به حتى إذا وابتنى لحظة من لحظات التشاؤم التى لأستطيع منها فكاكاً تنازلتها للخلاص مما أنا فيه .

ومرت بى لحظات فظيعة رأيت فيها خطتى هذه تبوء بالفشل ، فقد وقعت الأقراص ، وخشيت أن تراها تيريزا فتفطن الى ما يجرول فى خاطرى فتصادرها ، ولا يسعنى أن أفعل شيئاً . ولكن سرعة بديهة ايزابيللا وفرت على هذه الكارثة واعادت الأقراص الى القنينة وناولتها لى ، فأعدتها مكانها وأنا أتهد فى ارتياح وقلت فى انفعال :
- أشكرك يا ايزابيللا .

لم تبد أية دهشة أو أى قلق . واكتفت بأن لحظت ما اعترانى من اضطراب ، وخفت لنجدتى ، والتمست لها عذرا بينى وبين نفسى لاتبى ظننت انها ساذجة ، بيد أنها كانت بعيدة عن السذاجة . ولكن ما خطر لها ؟ ... هل صدقت أن الأقراص من أقراص أسبرين حقا ، نظرت اليها . لم أستطع أن استشف شيئاً من ملامحها . وبدا لى أن من العسير جدا أن أفهمها ، ولكن لم يلبث أن أستيقظ فى فضول عجيب .
عندما تذكرت اسما نطقت به فسألتها .

- من هو ريوبيرت ؟

- هو ابن عمى .

- أتعنين اللورد سنت لو ؟

- نعم . قد يعود قريبا ... انه قضى فترة الحرب كلها فى بورما .

واستطردت بعد صمت قصير :

- من المحتمل أن يقيم هنا ، فان القصر ملكه ، وقد استأجرناه منه .

- ولكن لماذا ؟ ... لماذا تحدثت عنه هكذا فجأة ؟

- لكى أقول شيئاً ... لكى يبدو اننى استطرد فى الحديث .

وأردفت تقول بعد لحظة تفكير :

- أظن اننى نطقت باسمه لاتبى دائمة التفكير فيه .

الفصل التاسع

حتى ذلك اليوم لم يكن اللورد سنت لو بالنسبة لى الا مجرد اسم وكيان .. صاحب القصر الغائب .. ولكنه سيصل الآن ويغدو حقيقة . وبدأت ألقى على نفسى شتى الأسئلة فيما يتعلق به .

وجاءتنى الليدى ترىسلبان فى أصيل ذلك اليوم بكتاب خطر لها انه قد يستأثر باهتمامى ، وتحدثنا قليلا عن الانتخابات وعن جابريل ، وما يبيده من ذكاء فى الرد على أسئلة مستجوبيه ، ثم تشعب بنا الحديث ، وتكلمت عن اللورد سنت لو ، فقالت انها تود لو أن يعجل عودته فسألتها .

- وهل يستطيع العودة ؟

- نعم ، فقد أصيب فى بورما وسرحه الجيش .

وسألتها ان كان فى نيته الاستقرار فى القصر فقالت :

- لا أدرى . انه لم يذكر لنا نواياه . ولكننى أود لو أن يفعل ... انه شاب وسيم

ظريف نجه ، وكان يشعر دائما بالملل نحو ايزابيللا .

لم تكن قد تجاوزت الحادية عشرة من عمرها عندئذ واعتادت ان تتبعه كظله من

الصباح الى المساء . كانت تعبده ، وكان يبحث اليها بتهانيه فى أعياد ميلادها .

وفى اليوم التالى قلت أخاطب ايزابيللا عندما جاءت وجلست بجوارى على المقعد

الحجرى .

- حدثينى عن روبرت .

- ليس لدى ما أحدثك به عنه .

- ولكنك قلت لى أنك دائمة التفكير فيه .

قالت بعد أن تأملت كلماتى لحظة واستوعبتها :

- ليس الأمر كما تقول ، ولست دائمة التفكير فيه ، ولكنه فى فكرى دائما .

وأظن اننى سأتزوج ذات يوم .

والتفتت نحوى وقد أزعجها صمتى وقالت :

- قد يبدو لك قولى هذا سخيفا ، فانا لم أر روييرت منذ أن كنت فى الحادية

عشرة من عمري وهو فى السادسة عشرة ، وقد قال لى عندئذ انه سيعود ذات يوم لى

يتزوجنى ، وقد صدقته دائما . ومازلت أصدقه .

وجاءت مسز بيجهام كارتريس فى هذه اللحظة ، وفى يدها لفافة صغيرة القتها

بجوارى ، وهى ترجونى ان أعطيها للكابتن كارسليك فقلت :

- انه فى مكتبه .

ولكنها أسرعت تقول :

- اننى أعرف ، غير انى لا أريد أن أدخل .. لا أميل الى لقاء زوجته اليوم

بالذات .

وأنا شخصا لم أكن أميل أبدا الى لقاء مسز كارسليك ، ولكننى فهمت من

مسلك مسز بيجهام أن شيئا ما قد حدث . ولحظت ايزابيللا ذلك هى الأخرى فسألتها :

- ما الخبر يا عمتى مود ؟

أجابتها مسز بيجهام فى صوت متهدج .

- لقد صدمت احدى السيارات لوسيندا ،

ولوسيندا هى كلبة مسز كارتريس ، وهذه الأخيرة تعبدها عبادة . واستطردت تقول

وهى تنظر الى فى برود حتى لا ابدى أى اشفاق :

- هناك على الرصيف .. كان أحد السياح يسوق سيارته بسرعة جنونية ، ولم

يفكر حتى فى الوقوف . هلمى بنا يا إيزابيللا . يجب أن نعود .

وسألتها إيزابيللا : - وأين هى ؟

- اننى ذهبت بها الى بارت ، وقد ساعدنى الميجور وكان كريما جدا .

ذلك أنه اتفق أن كان جابريل مارا بينما كانت لوسيندا تتألم ، ومسز بيجهام جاثية بجوارها ، فجثا هو الآخر ، وتحسس جسد الكلبة بأصابعه الماهرة وقال :

- ان قائمتيها الخلفيتين لا تستجيبان .. هى اصابة داخلية .. يجب أن نذهب بها

الى الطبيب البيطرى .

- ان طبيبنا هو الدكتور جونسون ، وهو طبيب بارع ولكنه فى بولوتينى ، وهى

تبعد عنا كثيرا .

- ومن هو أجسن طبيب بيطرى فى سنت لو ؟

- جيمس بارت . انه طبيب ممتاز جدا ، ولكنه رجل فظ .. لا أثق فيه أبدا فهو

يدمن الشراب ولكنه يقيم على مقربة . يجب أن نحمل لوسيندا اليه . حذار فقد
تعضك..

هز جابريل رأسه وقال : - أنها لن تعضنى .

ثم تحول الى الكلبة وقال فى رفق : - لا تخافى أيتها المسكينة .. لا تخافى .

وحملها بين يديه فى رفق ، وكان بيت الدكتور بارت على مقربة ، وهو بيت صغير

فوق بابه لافتة صغيرة من النحاس . وفتحت الباب امرأة شابة على قسط وافر من

الجمال ، وفى الثانية والعشرين من عمرها ، وعرفت مسز بارت بيجهام كارتريس على

الفور وقالت :

- أوه يا سيدتى .. أنتى آسفة ، فان زوجى خرج هو ومساعدته .

- متى سيعود مستر بارت ؟

- سيعود ما بين لحظة وأخرى . ان موعد العبادة من التاسعة الى العاشرة ، ومن

الثانية الى الثالثة .. ولكننى واثقة انه سيقوم بما يلزم من أجلك . ما الذى حدث لكليتك .. ؟ هل وقع لها حادث ؟
- صدمتها سيارة الآن فوراً .

صاحت ميللى بارت : - هذا أمر يشير الحق .. ان الناس اليوم يسوقون كالمجانين . فلنذهب الى غرفة العمليات

وكانت تتكلم فى صوت رقيق مصطنع بعض الشئ ووقفت مسز بيجهام بجوار لوسيندا تداعبها ، وقد توترت ملامح وجهها من الحزن ، ولم تستطع أن تولى أى اهتمام لحديث ميللى بارت التى راحت تتكلم كيفما اتفق دون أن تدرى ماذا يجب أن تقول .

ولم تلبث المرأة الشابة أن عرضت أن تتكلم فى التليفون مع مزرعة جرانج فى محاولة للاتصال بزوجها . وكان التليفون فى الردهة فتتبعها جابرييل ، وتركها مسز بيجهام وحدها مع كليتها ، وقد راحت تئن وتئن .

وأدارت مسز بارت الرقم ، وعرفت الصوت فى آخر الخط وقالت : - نعم ، أنا مسز بارت يا مسز هوريدن . هل مستر بارت موجود معك ؟ نعم ، اذا سمحت . شكراً لك .

وساد صمت قصير . وكان جابرييل ينظر الى المرأة الشابة فرآها تضطرم فجأة وقد تقوست كتفها ، وقالت فى صوت مضطرب :
- أسألك الصفو يا جيم .. كلا ، طبعاً .

لم يسمع جابرييل حديث بارت ، ولكنه سمع حدة صوته ، وكان صوتاً صارماً بغضاً . وازداد خضوع ميللى بارت وهى تقول :

- ان مسز بيجهام كارتريس موجودة .. وقع لكليتها حادث .
- اما كان باستطاعتك أن تذكرى ذلك على الفور أيتها الغبية ؟

وسادت لحظة ارتباك . ورثى جابريل لمسز بارت الجميلة الرقيقة التي تفزعها
قسوة زوجها . وقال فى صراحة :

- انك كريمة اذ تبين كل هذا التفاهم يا مسز بارت .

وابتسم لها فقالت : - أوه .. هذا أمر طبيعى يا ميجور جابريل . انت الميجور
جابريل طبعاً ، أليس كذلك ؟

وبدت شديدة الانفعال لوجوده فى بيتها وأردفت : أنتى قرأت خطابك فى المعهد
الليلة الماضية ، وأنى لأرجو أن تفوز . بلى انتى واثقة من أنك ستفوز فان القوم قد
سثموا مستر والبراهام ، انه ليس من هذه المنطقة .

- وأنا أيضاً لست من هنا .

- نعم . ولكن أنت شئ آخر .

ونظرت اليه وقد فغرت شفيتها ، وراح جابريل يتكلم . لم تكن به أية رغبة فى
العودة الى غرفة العمليات بجوار تلك المرأة المسنة المجنونة التى لم تعد تتمنى غير شئ
واحد وهو البقاء مع كلبتها . وراح يرد على أسئلة ميللى بارت ، واستطاع أن يبعث
الضحك الى شفيتها ، فكشفت بذلك عن أسنانها الجميلة ، وعن الغمازة الحلوة التى
فى ركن فمها . كانت تكاد تطير من الفرح عندما فتح الباب فى حركة عنيفة ودخل
رجل قصير بدين . ودهش جابريل أكبر الدهشة حين رأى ميللى ترتجف وتتكوم حول
نفسها وتقول فى انفعال :

- أوه ، هل أتيت يا جيم ؟

وقالت مقدمة : - الميجور جابريل .

ألقى جيمس بارت بتحية وجيزة ، فى حين استطردت زوجته : مسز بيجهام لم
تجلس هنا .. ؟ انك لا تدركين الشعور العام .

- سأبضى اليها .

- لا داعى لذلك الآن .

ودفعها عن طريقه بكتفه ، ومضى الى غرفة العمليات وطرفت عينا ميللى بارت
محاولة اخفاء دموعها ، وسألت الميجور اذا كان يريد كوبا من الشاى .
وقبل الميجور الكوب لأنه رثى لميللى بارت ولأنه اعتبر زوجها وحشا ضاريا ،
وهكذا بدأت القصة .

الفصل العاشر

بعد ذلك بيوم أو يومين جاءت تيريزا الى غرفتى ومعها مسز بارت وقالت :

- أخو زوجى ، هوج نوريز .. مسز بارت جاءت تقدم لنا معونتها ..

كان لكلمة " لنا " هذه معناها .. كانت تعنى حزب المحافظين . ونظرت الى تيريزا مستفهما ، ولكنها لم تنبس ببنت شفة . وكانت مسز بارت قد غمرتني بشفقتها النسائية التى تبدت فى عينيها السوداوين الجميلتين . وانهارت قواى دون أن أستطيع أى دفاع أمام تدفق عواطفها . وكانت تيريزا قد خرجت وتركتنا وحدنا .

وقالت مسز بارت : - من رأى أننا يجب أن نبذل المستحيل من أجل هذا الانتخاب ، وأنا من ناحيتى لا أستطيع أن أفعل الكثير ، فأنا لست ذكية جدا ، وليس فى مقدورى كما قلت لمسز نوريز أن أذهب الى الناس وأتحدث معهم ، ولكننى أستطيع أن أقوم بأى عمل كتابى . وقد تكلم الميجور فى تلك الليلة فى المعهد بطريقة رائعة .. انه لرجل حقا .. رجل كان جنديا حقا واشترك فى القتال . وليس معنى هذا أن مستر ولبراهاام رجل غير كفء ولكن من رأى أن الاشتراكيين مجانين الى حد ما ، ومستر ولبراهاام ليس أكثر من مدرس ابتدائى يفتقر صوته الى الاقناع ويعطى انطباعا بأنه لا يستطيع شيئا .

وافقتها على رأيها ، وقلت لها أن جابريل رجل قدير حقا ، فقالت وقد اضطرم وجهها لفرط حماسها :

- سمعت أنه أبدى شجاعة كبيرة أثناء القتال . وانه كان فى مقدوره أن يحصل على ما يريد من الأوسمة . وقد أقبل برفقة مسز بيجهام يوم أن صدمت السيارة كلبتها

وكانت هذه لمسة كريمة منه . ثم انه كان متأثرا جدا .

وعادت تقول بعد لحظة : - وقد تملكنى الخجل ازاء كسلى فيما يتعلق بالانتخابات وكنت أنوى أن أدلى بصوتى لحزب المحافظين طبعاً ولا شئ أكثر من ذلك ولكنى بعد أن رأيت ما يقوم به الميجور جابريل رأيت أن أخدم الحزب بدورى ، وأن أبذل ما أستطيع ، فليس هناك ما يشغلنى ، وزوجى يقضى جل وقته فى الخارج فيما عدا أوقات العبادة ، ثم أنتى لم أنجب أطفالاً ،

وغشيت عينيها سحابة عابرة . ورثيت لتلك المرأة فقد كانت تزخر بعاطفة الأمومة ، ولكنها لم تتجب أولاداً تحنو عليهم . ونظرت الى وسألتنى قائلة :

- انك أصبت فى العلمين ، أليس كذلك ؟

- أبداً .. وانما صدمتنى سيارة فى طريق هارو .

هدت عليها الدهشة وقالت : - ولكن الميجور جابريل يقول ..

- لا يجب أن تصدقنى كل ما ينطق به الميجور جابريل .

وفتح الباب فى هذه اللحظة ، ودخل الكابتن كارسليك ورفقته جون جابريل . وما

أن وقعت عيننا هذا الأخير على ميللى حتى انبسطت أساريره ومضى اليها قائلاً :

- مسز بارت .. هذه فرصة طيبة .

أحست ميللى بالسعادة وبالحوف فى وقت واحد ، وقالت : - أوه .. ولكنى

أخشى أنتى قد لا أستطيع عمل الكثير .. ومع ذلك فأنتى أريد أن أفيد ..

- بل انك ستقدمين لنا أكبر العون .

واحتفظ بيدها فى يده ، وابتسم بكل ما فى وجهه من دمامة . ورأيت عندئذ مدى

ما يتمتع به ذلك الرجل من سحر وجاذبية . وضحكت ميللى واصطبغ وجهها وقالت :

- سأبذل جهدى . من الأهمية طبعاً أن تثبت مدى اخلاصنا لمستر تشرشل .

وددت لو أن أقول لها أن من الأهمية بالنسبة لها أن تثبت مدى اخلاصها لجون

جابريل نفسه . وأسرع هذا الأخير يقول :

- انك تتكلمين من ذهب . ان مصير الحزب يتوقف الآن على النساء .
- وخرج الكابتن كارسليك ، واصطحب معه مسز بارت لكى يعهد اليها ببعض الأعمال . وقال جابريل بعد انصرفهما :
- انها امرأة ظريفة .
- أظن ذلك ، وانها لتقبل الأرض تحت قدميك .
- قطب حاجبيه وقال : - ما هذا أقول يا نوريز . أنتى أحب مسز بارت كثيرا ، وأرثى لها من سويداء قلبى ، وأشعر بأنها غير سعيدة فى حياتها .
- هذا جائز .
- ان زوجها وحش من الشراب ، ولا يدهشنى اذا كان يسئ معاملتها . وقد لاحظت أمس وجود الكدمات على معصمها ، وأظن أنه يضربها . وانه ليتملكنى الغضب ازاء هذه الأمور .
- أعتقد على كل حال انك من الحكمة بحيث لا تعتقد أمورك بالاهتمام بمسز بارت الى هذا الحد . ويكفى أن توالى اهتمامك لتلك المرأة الجميلة التى قلت لى أنها تقيم فى نفس الفندق الذى تقيم أنت فيه .
- كان رد الفعل سريعا جدا فقد أجاب على الفور :- ولكن ما الذى توعد اليه .. ؟
- ان مسز بارت امرأة شريفة .. امرأة شريفة جدا .
- لم أنطق . واكتفيت بأن ابتسمت ابتسامة لها معناها ، فصاح يقول محتدا :
- أقول لك أنها امرأة شريفة .. لا يمكن أن تتقدم على أى انحراف .
- الواقع أن هذا رأى ، ولكنه لا يمنع أنها معجبة جدا بك .
- أوه ، انما ذلك بسبب الأوسمة وانقاذ الطفلة من الفرق وما ينسبونه الى من أخبار أخرى .
- ومن الذى يروىها .. ؟ كنت أنوى أن أسألك ذلك .
- أعترف بأنها أفادتنى كثيرا . ان أسهم ولبراهاام انخفضت كثيرا .

عدت أقول فى اصرار : - من الذى يروىها .. ؟ أهو كارسليك .. ؟
هز رأسه وقال : - هل تعتقد ذلك .. ؟ أنه أبله لا أستطيع الركون اليه . أننى مضطر بأن اهتم بدعايتى بنفسى ..
وقلت : - لا أظنك من الجرأة بحيث تقول أنه كان بمقدورك أن تحصل على ما تريد من الأوسمة .

- ليس تماما . ولكننى استخدم النساء عندما أراهن على شئ من الغباء . أتركهن يلاحقننى بالأسئلة ، فأعطينهم ما أريد من التفاصيل ، وأتظاهر بأننى أتكلم على مضض ثم أتصنع الغباء ، وأتوسل اليهن ألا يكون ما قلت لهن لأحد ، ولكنهن يطلعن صديقاتهن على كل شئ على الفور .

- ألا تشعر بأى خجل يا جابريل ؟

- انما أعد دعايتى الانتخابية قبل كل شئ يجب أن أهتم بمستقبلى ، ومثل هذه الأشياء لها أهميتها فى هذه الظروف .

- اننى أتذكر شيئا آخر الآن . لماذا قلت لمسز بارت أننى أصبت فى العلمين ؟
تنهد جابريل وقال : - أراهن أنك حرمتها من أوهامها . وما كان يجب أن تفعل هذا يا صاح : يجب أن تقطف العنقود عندما ينضج . ان الأبطال لهم المقام الأول فى هذا الوقت ، وستنخفض أسهمهم فيما بعد . وما عليك الا أن تنتهز الفرصة .
- بادعاء كاذب .

- ولماذا تريد أن تقول الحقيقة لامرأة ما بأى ثمن ؟ أننى لا أذكر لهن الحقيقة أبدا..

- هناك فرق بين أن تقول الحقيقة وبين أن تكذب بكل فجور .

- اننى لا أطلب منك أن تكذب . أنا الذى أتكفل بالكذب ، وما عليك الا أن تقول :- أبدا .. ولكن هذا خطأ .. ما كان يجب أن يقول جابريل هذا أبدا .. ودع الباقى للنساء .

الفصل الحادى عشر

وفى صباح اليوم التالى تحدثت مسز كارسليك بضع لحظات معى . ولم أكن أميل اليها ، فقد كانت امرأة ضئيلة سمراء سليطة اللسان ، ولا أظن أننى سمعتها مرة واحدة طوال اقامتى فى بولنورث تتكلم بالخير عن أى أحد .

وتكلمت فى ذلك اليوم عن ميللى بارت فقالت : - انها امرأة ظريفة تريد أن تخدم بأية طريقة ، ولكنها غبية جدا وجاهلة ولا تعرف شيئا فى السياسة . وأظنها ليست سعيدة فى حياتها الزوجية .

- أوه ، هذا أمر محزن .

- ان ذلك الرجل بارت .. أعنى زوجها ينحدر الى الهاوية بطريقة فظيعة ، فلا يراه أحد الا وهو فى حالة يرثى لها من السكر . واننى لأتساءل لماذا يقدمون له الشراب . وقد سمعت أنه خشن الطباع ان الجيران الذين يقولون ذلك ، ثم انها تخافه كل الخوف - ولماذا لا تهجره .

أسرعت مسز كارسليك تقول محتقة : - ماذا تقول يا كابتن نوريز .. ؟ أنها لن تجرؤ على مثل هذا العمل أبدا . ثم أين تذهب .. ؟ ليس لها أهل ، وقد خطر لى مرارا أنه لو أقبل شاب ظريف صدفة . لا أظن أنها ذات مبادئ قوية . ثم ان جدالها مبتذل . - أظنك تحبين ريوبيرت كثيرا ؟

- انك مخطئ .. واذا أردت الحق فأنا لا أعرفها جيدا ، فان زوجة البيطرى تختلف عن زوجة الطبيب .

وبعد أن أوضحت مسز كارسليك هذا الفارق الاجتماعى الكبير سألتنى فى اهتمام

أن كنت بحاجة الى شئ ، فأجبتها بالنفى وشكرتها .
وتحولت عيناى الى النافذة ، فنظرت الى حيث أنظر وقالت : - آه .. هذه ايزابيللا
كارتريس .

ونظرنا معا الى الفتاة وهى تقترب من البيت وتجتاز الحاجز وتصعد درجات الشرفة .
وقالت مسر كارسليك :

- أنها جميلة حقا . ولكنها متحفظة بعض الشيء . وأشعر أحيانا بأن هذا التحفظ
عند بعض الناس ان هو الا صورة من الرياء والنفاق .

أحتنى قولها هذا ، ولكننى لم أستطع الاعتراض لأنها أسرعت بالانصراف .
وعندما دخلت ايزابيللا رأيتهما فى حالة من الاضطراب . وما كان لأحد غيرى أن
يلحظ ذلك لأننى أصبحت أعرفها جيدا . وقالت فجأة وبدون أية مقدمات :

- ان ريويرت قادم .. أنه قادم حقا .. وقد يأتى من يوم لآخر .. سيأتى بالطائرة
طبعاً .

ثم جلست وابتسمت ، وضمت يديها الطويلتين بعضهما الى بعض وقلت أسألها :
- هذه العودة شديدة الأهمية بالنسبة لك ، أليس كذلك ؟

قالت : - نعم .. أوه ، نعم .

وأردفت : - أنتى انتظرته طويلا .

- أظنك تحبين ريويرت كثيرا ؟

- ليس هناك من يحبه فى العالم بقدر ما أحبه .

وأردفت تقول : - هذا ما أعتقد على الأقل .

- ألسنت واثقة ؟

سألتنى بعينين تنطقان بالياس : - وهل يمكن لأحد أن يثق بأى شئ ؟

لم يكن هذا تعبيراً عن عواطفها ، وإنما كان مجرد سؤال ألقته على لأنها كانت

تعتقد أننى ربما أستطيع أن أقدم لها الجواب الذى تبحث عنه ، ربما كان باستطاعتها أن تشك الى أى حد آلمنى سؤالها هذا . وقلت فى غلظة :

- كلا .. لا يمكن لأحد أن يثق بأي شئ . هل مر وقت طويل لم تلتقيا فيه ؟

- ثمانى سنوات .

- أنت فتاة خيالية يا ايزابيللا .

نظرت الى مستفهمة وقالت : الا اننى أعتقد أنه سيتزوجنى عند عودته ؟ ولكن

ليس فى هذا أى خيال أنه شئ طبيعى و . طقى .

وتحركت أصابعها ورسمت خطوطا متعرجة وقالت : - أن حياته تسير فى خط ، وحياتى تسير فى خط آخر ، ولا بد لهذين الخطين أن يلتقيا . ولا أظن أننى سأغادر سنت لو أبدا ، فقد ولدت فيها وعشت فيها حتى اليوم ، وأود أن أعيش فيها طول عمري ، وأفترض أننى ذات يوم ، سأموت فيها .

وارتجفت شيئا وهى تقول ذلك فى نفس اللحظة التى مرت فيها سحابة فوق الشمس .

ومرة أخرى دهشت لخوفها الشديد من الموت وقلت : - لا أظن انك ستموتين وشيكاً يا ايزابيللا ، فأنت قوية وفى صحة جيدة .

- نعم . أننى قوية جدا . أننى لم أمرض أبدا ، ومن الجائز أن أعيش حتى أبلغ التسعين ، وربما المائة ، فهذا يحدث لكثير من الناس .

وحاولت أن أستعرض فى ذهنى ايزابيللا وهى فى التسعين من العمر ، ولكن تعذر على ذلك . ومع ذلك فقد تصورت بكل سهولة الليدى سنت لو وهى تبلغ المائة من عمرها ، ولكن الليدى سنت لو بطبيعتها قوية ومكافحة . وكانت تتعارك مع الحياة وتحس بقدرتها على التوجيه ، واثارة الأحداث عند الضرورة . كانت امرأة مناضلة ، أما ايزابيللا فكانت سلبية .

وفتح جابريل الباب ودخل ، وقال يخاطبني : - اسمع يا نوريز .
ولكنه أمسك فجأة عندما وقع بصره على ايزابيللا وقال : أوه .. صباح الخير يا
آنسة .. وبدت لى حركاته خرقاء يشوبها ارتباك ، كما لو كان قد أحس بشبح الليدى
سنت لو يحلق فوقه . وقلت له فى مرجح :
- اننا نتحدث عن الموت والحياة ، وقد تنبأت للآنسة كارتريس بأنها ستعمر
تسعين سنة .

قال جابريل : - لا أرى فيم يسرها هذا ، فليس فيه أى سحر .
قالت ايزابيللا : - بل يسرنى جدا .
- لماذا ؟

قالت ايزابيللا : - لأننى أخاف أن أموت .
ضحك جابريل وقال : - اذا أخذنا هذا فى الاعتبار فان أحدا لا يتمنى أن يموت ،
وليس ذلك لأن الناس تخاف الموت ، ولكن لأن الموت نفسه حدث قذر .
قالت ايزابيللا : أنى لا أستطيع احتمال فكرة الموت ان الألم سيان عندى فأننى
أستطيع احتماله .

قال جابريل : - هل تظنين ذلك ؟
وأثار ازدراؤه ايزابيللا فاضطرم وجهها وقالت : - أقول لك أننى أستطيع احتمال
الألم .

ونظر كل منهما الى الآخر متحديا . كانت نظرتة هو متشككة ، أما نظرتها هى
فكانت تنطق بالتحدى السافر .

وأتى جابريل عندئذ بعمل عجيب .. كنت قد وضعت سيجارتى المشتعلة بجانبى
، فانحنى وأخذها وأدنى طرفها الملهب من ذراع ايزابيللا .

ولم تطرف ولم تسحب ذراعها ، وأظن أننى أطلقت صرخة احتجاج ولكن لم يعبا

بى أى منها . وضغط بطرف السيجارة الملتهب فوق الجلد .

ولم أشعر بفضاعة عجزى وعدم قدرتى الا فى تلك اللحظة . شعرت بالغضب والحنق يستوليان على لعدم استطاعتى الاقدام على أى شئ . ورأيت وجه ايزابيللا يشحب فى بظء لفرط الألم . وضغطت على شفتيها ولكنها لم تتحرك .. وحدجت بعينيها فى عين جابريل بكل هدوء .

وصحت : - أنت مجنون يا جابريل .. فلتذهب الى الشيطان .. هل تدرك ماذا فعلت ؟

لم يبال بى وكأننى لم أكن موجودا بالمرة ، وفجأة ألقى بالسيجارة فى الموقد وقال يخاطب ايزابيللا .

- اننى أقدم لك كل عذرى .. انك جريئة وقوية الاحتمال ..
وخرج دون أن ينطق بكلمة أخرى .

وكنيت فى حالة من الغضب بحيث احتبست الكلمات فى حلقى وقلت فى مشقة :

- يا له من وحش .. ما الذى جرى له .. انه يستحق الجلد ..

أما ايزابيللا فأخذت تلف منديلها فى بظء حول ذراعها المحترق ، وعيناها مثبتتان على الباب ، وكانت تقوم بعملها هذا بحركة آلية ، كما لو كانت تفكر فى شئ آخر ، ثم ارتدت من عالم أحلامها البعيد وسألتنى فى شئ من الدهشة :

- ماذا بك ؟

حاولت بقدر ما أستطيع أن أعبر لها عن اشمزازى عن ذلك العمل الذى أقدم عليه جابريل ولكنها قالت :

- لا أرى داعيا لكل هذا الغضب . لقد أراد الميجور أن يعرف أن كنت أحتمل الألم ، وقد كان له ما أراد .

الفصل الثانى عشر

وقع عقب ذلك حادث مثير ، وأعنى به مباراة فى لعبة الهوسيت اقامتها جمعية نسائية بالمدينة ، وخصص ريعها لصالح الحرب .

وقد أقيمت المباراة فى المقر الرسمى للجمعية الزراعية التعاونية ، وهى عبارة عن مبنى تاريخى قديم ملاصق لبيتنا بالذات يعرف باسم الجرانج .

ومر بنا يومان فى نشاط دائم مستمر ... وراح أعضاء اللجنة المنفذون يروحون ويغدون بحرية فى البيت أما أنا فقد بقيت فى غرفتى بعيدا عن هذا النشاط ، وكانت تيريزا تأتى الى من وقت لآخر بزائر ترى أنه قد يطربنى ويستأثر باهتمامى .

وكانت تيريزا تعرف ما أكنه من مودة نحو ميللى بارت فكانت تسمح لها بالقدوم الى غرفتى ، وكنا نتقاسم أعمالا كثيرة مختلفة كترقيم تذاكر الدخول أو الاعداد لترتيبات الحفلة نفسها .

وفى احدى هذه المرات روت لى ميللى قصة حياتها وبدأت ذلك بامتداحها للميجور جابريل . وتبينت من حديثها لى أنها أصبحت تعبد هذا الرجل عبادة .

قالت : - ان ما يعجبنى فيه يا كابتن نوريز هو طبيته ، فهو فى شدة انشغاله وبينما الجميع يذحون عنيه ويطأثرونه بتنفيذ أعمال على جانب كبير من الأهمية يجد الوسيلة دائما لكى يتذكر أنك موجود ، وله طريقة ظريفة فى التحدث اليك . أنتى لم التق فى حياتى كلها بشخص مثله .

- أنتى أصدقك .

- وعلى الرغم من بطولته فى الحرب فهو غير متحفظ وغير مترفع . وهو ليس

ظريفا معى فحسب ولكنه ظريف مع الجميع ، ويعرف أن فى هذا البيت أو ذاك ابنا قتل أو يشترك فى حرب الباسيفيك أو موجودا فى منطقة خطرة ، وينطق دائما بالكلمة التى تحبها لاضحاكك ولرفع روحك المعنوية . وانتى اتساءل أين يجد كل هذه الكلمات . وددت لو أنى كنت أفهم فى السياسة أكثر مما أفهم . أنتى عاجزة عن عمل دعاية فعالة للحصول على أصوات الناخبين . بل انتى لا أستطيع الرد على الأسئلة التى يوجهونها الى .

- الا أهمية لهذا . ان السياسة خدعة ، وليس فيها أية أخلاقيات .

نظرت الى مذعورة فقلت موضحا : - لا يجب أبدا أن نحمل الناخبين على الادلاء بأصواتهم على غير ما يعتقدون .

- هذا صحيح . وأنى أفهم ما تعنيه ، ولكن من حقنا أن نفكر أن حزب المحافظين هو الوحيد الجدير بانتهاء الحرب نهاية مجيدة والحصول على سلام حقيقى . أليس هذا رأيك ؟

- آه يا مسز بارت .. أنك تنتمين الى حزب المحافظين حقا وأرجو أن ترددى هذا القول أثناء الدعاية الانتخابية .

اضطرب وجهها وقالت : - كلا لست جديرة بالقاء الخطب السياسية . وكل ما أستطيع قوله هو أن الميجور جابريل هو الشجاعة بعينها والاخلاص مجسدا ، واننا يجب أن نعتمد على رجال مثله فى المستقبل .

قلت فى نفسى ان هذا هو التصرف الذى يريده الميجور جابريل بالذات ، ونظرت الى وجهها المضطرب وعينيها المتألفتين ، وتساءلت لمجرد لحظة اذا لم يكن سبب ذلك شئ آخر غير عبارة البطولة المجردة .

وكانها قرأت ما يجول فى خاطرى ، لأن اللون غاص من وجهها فجأة وقالت فى خضوع :

- ان جيم يقول اننى غبية تماما .

- حقا .. ؟ ولماذا .. ؟

- يقول ان حمقاء مثلى لا تستطيع أن تفهم شيئا فى السياسة ، ويسألنى هل أستطيع حقا أن أقدم أية خدمة ، زاعما أننى كلما تكلمت مع شخص ما أحس هذا الشخص على الفور برغبته فى الادلاء بصوته لغريم الميجور جابرييل فهل تظن أنه على حق .

قلت فى قوة : - كلا .

انبسطت أساريها وقالت : - اعلم أننى قد أكون غبية فى بعض الأحيان ، ولكن ذلك لا يحدث الا حين يزعجنى جيم . وهو يحلو له أن يزعجنى دائما .
وسكتت وراحت شفتاها ترتعشان ، ثم نثرت الأوراق التى فى يدها فجأة ، وراحت تبكى قائلة :

- اننى تعيسة جدا .. جدا .. وأرى الآن أنه ما كان ينبغى أن أتزوج جيم .

قلت فى حياء : - ولكن لعل الأمر ليس باعثا الى اليأس كما تتصورين .

- كان مرحا وجريئا ، وكان يقول لى أشياء غريبة . كان هو الذى يعالج جيانا حين تمرض ، فقد كان لأبى مدرسة لتعليم ركوب الخيل . وكان جيم فارسا ممتازا ، ولم يكن يشرب كثيرا فى ذلك الوقت ، أو على الأقل اذا كان يشرب فأننى لم الحظ ذلك ومع ذلك فقد نبهنى الجميع ولكننى لم أصدقهم لم أكن أستطيع أن أصدقهم . وكنت أقول لنفسى أنه سيتغير بعد الزواج ، وأنا واثقة أنه لم يتناول الشراب طوال فترة خطوبتنا . وقيل لى أيضا أنه قاس ، ولكننى لم أصدق ذلك ، فقد كان رقيقا معى . ومع ذلك فقد رأيت بضرب جوادا ذات يوم .. ضربا مبرحا ..

وكبحت قشعريرة سريعة وأطبقت عينيها واستطردت : ومرت بى لحظات أحسست فيها أننى تغيرت من ناحيته ، وقلت لنفسى اذا كان هذا طبعه فلن أتزوجه . كان الأمر

فظيعا بالنسبة لى أنا أيضا ، فقد خشيت أن أفسخ خطوبتى له خوفا من ألسنة الناس
ثم مر هذا الشعور وأوضح لى جيم الأمر ، وفهمت أنه يحدث للناس أن يمتلكهم
الغضب من وقت لآخر . ونظرت الى الأمر نظرة أخرى ، وقلت لنفسى أنتى اذا
استطعت اسعاد جيم فلن يجد أية رغبة بعد ذلك للشراب وأنه لن يفقد حلمه نتيجة
لذلك . ولهذا السبب بالذات أردت أن أتزوجه لاسعاده .

قلت : - ان اسعاد الرجل ليس الغرض من الزواج أبدا .

اتسعت عيناها وقالت : - انك اذا أحببت أحدا فلا يمكن أن تكون لك أية رغبة
أخرى .

- ان هذه الرغبة بالذات ليست الا صورة خادعة للثانية ، وهى التى تتسبب فى
فشل الحياة الزوجية فى أغلب الحالات .

قالت محتجة : - ولكن هذا فظيع .

- ان الحب معناه فرض عبودية لا يطبقها الحبيب .

- انك تقول أشياء مستحيلة يا كابتن فوريز .

- لا تهتمى بذلك . اننى أعترف أن نظرتى للأمور ليست سليمة ، وانها تستند

الى تجربة شاقة .

- أوه .. هل كنت تعيسا أنت أيضا .. ؟ هل .

تظاهرت بأننى لا أرى الشفقة الوليدة فى نظرتها ، وأعدت دفعة الحديث الى جيمس

بارت . وأعتقدت بينى وبين نفسى أن ميللى بارت تنتمى الى تلك الطبقة من النساء

الرقاقات المفرطات فى الحساسية اللاتى لا يجب أن يتزوجن من رجل كبارت . فطبقا

لما سمعت عنه كان يحب أن تقاومه الرجال والنساء ، ولو أنه تزوج بامرأة ايرلندية

لعرفت كيف تسوسه وتفرض عليه ارادتها . كان سلطانه على الحياء والمخلوقات

الضعيفة خطرا عليه ، والخوف الشديد الذى يوحيه الى زوجته والدموع التى تزرعها

والآهات التى تصدر منها تشير فيه سادىة مستترة ، والشئ الذى يدعو الى الرثاء هو أنها كانت أسعد زوجة مع أى رجل غيره ، فقد كان فى مقدورها أن تصفى وتداهن وتتملق . كان من طبعها أن تغذى فى الرجل رضاء الذاتى وراحة البال .

وخطر لى فجأة أنه لا يمكن أن تكون زوجة ممتازة لجون جابريل . لعلها لم تكن تستطيع مساعدته فى أطماعه ، ولكن كان فى استطاعتها أن تخفف المرارة الكامنة فى نفسه وعقدة النقص التى يعانى منها . أما جيمس بارت فكان يشعر نحوها بعدم مبالاة وبالفيرة فى نفس الوقت . وهذه حالة كثيرة الشيوخ ، فقد كان يهزأ بها لأنه يراها تفتقر الى الارادة ولأنها غبية ، ولكنه كان يعانى كثيرا من المودة التى يبديها نحوها الرجال .

- انك لن تصدق ذلك يا كابتن نوريز . ولكنه سب الميجور جابريل لالشئ الا أنه قدم لى فنجانا من القهوة فى مشرب القط الأصغر . كانت لفتة كريمة من الميجور وقدبقينا لحظة فثرثر على الرغم من مشاغله الكثيرة . وقد أطره أن أحدثه عن أبى وعن الجيران وعن الحياة فى سنت لو قبل قدومه . انه ظريف جدا حقا . ولكن جيم شتمه بعد ذلك ، وتملكه الغضب ، ولوى ذراعى واضطرت أن أحتسى فى غرفتى ، وأن أغلق الباب خلفى . أنتى أشعر نحو جيم بخوف شديد فى بعض الأحيان . أوه يا كابتن نوريز .. أنتى تعيسة .. وددت لو أن أموت .

- لا تقولى هذا يا مسز بارت ، انك لا تعرفين ما تقولين .

- بل أعرف . لم يعد للحياة معنى بالنسبة لى . ليس هناك ما أرجوه ، والأمور تسير من سيئ الى أسوأ ، وجيم يفقد عملاء الواحد بعد الآخر بسبب الشراب ، ثم أنه أصبح أكثر شرا . ويزداد بى الخوف من وقت لآخر . أوه ، أنتى خائفة جدا .

هدأتها بقدر ما استطعت وأنا لا أشك لحظة واحدة فى أنها تتألم بمرارة كبيرة . وقلت لتيريزا أن ميللى بارت تعيش عيشة محزنة ، ولكن لم يبد عليها أى تأثير

فقلت معاتبا :

- يبدو أن حالتها لا تثير اهتمامك .

أجابت : - كلا .. ان النساء التعيسات يتشابهن ، بحيث يغدو شقاؤهن مملا .

- كيف تتكلمين هكذا يا تيريزا .. ؟ ألا قلب لك ؟

- ان الشفقة نقطة الضعف في دائما .

- يبدو لي أن هذه المرأة المسكينة قد بدأت تشعر بالحب نحو جابريل .

- هذا أمر لا شك فيه .

- ألا ترئين لها على الرغم من ذلك ؟

- ليس لهذا السبب على كل حال ، فأن يحب المرء جابريل ليس أمرا بغيضا الى

هذا الحد .

- لا تقولي لي انك تعشقينه أنت الأخرى يا تيريزا .

أجابت : - كلا لحسن الحظ .

انتهزت الفرصة وقلت لها أنها غير منطقية ، لأنها أكدت منذ لحظة أن الوقوع في

حب جابريل أمر محبب فقالت :

- نعم .. ولكنه ليس كذلك بالنسبة لي ، لأنني لا أميل اطلاقا الى الانفعالات

العنيفة . أنتى أستطيع أن أسيطر على مشاعري وأفكاري الى حد ما . وان عدم

سيطرتي عليها لإهانة لكبريائي ومذلة لي .

- لا أخالك تعتقدين على كل حال أن هناك خطرا حقيقيا في مغامرة غرامية بين

جون جابريل ومسز بارت .

- كان هناك كلام على كل حال . وقد أثار ذلك قلق كارسليك ، وتزعم مسز

كارسليك أنهما يتشاجران كثيرا بدون مبرر .

- يجب أن يتوخى جابريل الحرص والحذر اذن .

قالت تيريزا : - ليس هذا فى طبعه لسوء الحظ .

- هل تظنين أنه يحب هذه المرأة حقا ؟

تأملت تيريزا الأمر لحظة ثم قالت : - انه يرثى لها على كل حال .. وهو رجل سريع التأثر ..

- ولكنك لا تظنين أنه قد يحرضها على أن تهجر زوجها . لو حدث هذا فانها تكون كارثة .

- لماذا ؟

- سيكون فى ذلك أنهيار كل شئ يا تيريزا .

- أعرف ذلك .

- ألا ترين فى ذلك أية كارثة ؟

قالت تيريزا بلهجة غريبة : - عن ؟ .. لجون جابرييل أو لحزب المحافظين ؟

- اننى أفكر فى جابرييل . ولكن الأمر سيكون كارثة للحزب أيضا .

قالت تيريزا : - أننى لا أفهم كثيرا فى السياسة لكى أناقشك فى هذا الموضوع ،

ولكن لا يهمنى أبدا أن يفوز مرشح حزب العمال . أننى انما أتساءل اذا كان غراما من هذا النوع نكبة لجابرييل أم لا . ربما تسبب هذا الغرام فى سعادته .

صحت : - ولكنه يريد أن يفوز بكل طريقة .

قالت تيريزا : - ان الفوز والسعادة شيئان مختلفان تماما . ولكن يحدث أن

يتلاقيا أحيانا .

الفصل الثالث عشر

- فى صباح يوم المباراه أقبل الكابتن كارسليك وحدثنى عن مخاوفه قائلا :
- لا أقول أن كلامهم يستند على شئ من الحقيقة ، بل اننى على استعداد لان أقسم انه ليس بينهما أى شئ ، فاتنى أعرف ميللى بارت منذ طفولتها ، وهى الشرف بعينه ، وقد نشأت على أشرف المبادئ ولكنه يعرف ما جبل عليه الناس .
- وكنت أعرف على كل حال ما جبلت عليه زوجته هو بالذات ، محل الرأى العام .
- واستطرد يقول وهو يسير فى الغرفة جيئة وذهابا :
- وجابرييل فتى طيب ، وكان ظريفا معها ولكنه كان متهورا ، فلا يجب أن يقدم المرء على أية حماقة أثناء الانتخابات .
- أو لعبات أخرى ليس هذا بالوقت الذى يبدى فيه الشاعر الرقيقة .
- تماما .. تماما ... ان جابرييل رقيق الشاعر جدا ، وخاصة فى الأماكن العامة...
- ما معنى ان يتناول فنجانا من القهوة معها فى مشرب القط الأصفر ؟ وخصوصا فى ذلك الوقت الذى تخرج فيه الشمطاوات و الثرثارات من بيوتهن ثم انه رافقها أمس بعض الوقت وهو يحمل عنها سلة مؤونتها .
- هذا عمل لا بأس به من الناحية الدعائية ، وسوف يفيد فى الانتخابات .
- ولكن كارسليك تجاهل حجتى وقال :
- ورافقها الى بيتها بعد ذلك فى سيارته . وقد أعطى للناس بعمله هذا انطباعا بأنهما كانا يتنزهان معا .

- اننا الآن فى سنة ١٩٤٥ ، ولسنا فى سنة ١٨٤٥ .

قال كارسليك :

- ولكن الأمور لم تتغير كثيرا فى هذه البلدة . كان يجب على جابريل ان يبدى اهتماما لكن .

وبعد نصف ساعة دخل جابريل بدوره وهو يكاد ينتفجر من الغيظ ، فقد زوده كارسليك ببعض نصائحه بلباقة ، ولكن كانت لنصائحه رد فعل آخر .
وصاح يقول :

- ان كارسليك هذا ثرثار بغيض . هل تعرف ماذا جرؤ وقال لى ؟
قلت :

- نعم ... نعم .

وأردفت أقول ان هذه الفترة من اليوم هى الفترة التى استريح فيها وان الزيارات ممنوعة فقال :

- ما هذا الهذر ؟ ... انك لست بحاجة الى الراحة لانك لا تفعل غير هذا . كل ما عليك الان هو أن تصفى الى . اننى اذا لم اتكلم مع أحد فسوف أنفجر حتما . هل لك أن تقول لى لماذا لا أستطيع أن أقدم فنجانا من القهوة فى مكان عام لامرأة حزينة دون أن يرمينى الناس بالفسق والفجور ؟ ... لماذا يجب أن اهتم برأى أناس لا يفكرون الا فى الرذيلة ؟

- هل تريد ان تفوز فى الانتخابات ؟ ... نعم ، أم لا .

- سأفوز .

- يؤكد كارسليك انك لن تفوز اذا تصرفت تصرفا غير لائق فى مكان عام مع

مسز بارت ؟

- ان الناس خنازير .

- هذا صحيح .

- والسياسة ليست أفضل من الناس .

- هذا صحيح أيضا .

- لا تتكلم هكذا يا نوريز . انك تشير حنقى اليوم بالذات . واذا كنت تعتقد أن هناك شيئا بينى وبين مسز بارت فأنتك مخضى تماما . اننى أرثى لها ، وهذا كل شئ لم أقل لها ما يمكن أن أؤاخذ عليه .. تبالى .. عندما أفكر فى الطريقة التى أتصرف بها هنا فيما يتعلق بالنساء على الرغم من شدة شغفى بهن .

كان يحس بالاهانة حقا ، واستطرد يقول :

- ان هذه الصغيرة تعبسة جدا . لا يمكن ان يخطر ببالك كيف تتألم وتتحمل . ثم انها لبقة ومخلصة ولا تشكو . وجديرة بأن ذئبى اللوم على نفسها . لو أستطيع أن أمسك بخناق ذلك الوغد بارت ... أن أمه نفسها لن تستطيع أن تعرفه بعد ان أفرغ منه .

صحت فى جزع حقيقى :

- هل جنتت يا جابريل ؟ ... انك اذا تعاركت مع بارت فى مكان عام فلن تكون أمامك أية فرصة للفوز .

ضحك وقال :- من يدري ؟ لعل من الأفضل أن أجرب ... اسمع يا نوريز . ولكنه أمسك فجأة . ونظرت لكى أرى لماذا سكت ، فرأيت ايزابيللا ، فقد مرت أمام النافذة فى هذه اللحظة وحيث كلا منا ، وقالت أن تيريزا دعته لكى تشارك فى تزيين الجرائح ، وقال جابريل :

- أرجو أن تشرقينا بوجودك يا آنسة .

كان صوته خليطا من الوقاحة والمذلة ، لم يكن يناسبه اطلاقا . كان يبدو ان ايزابيللا تؤثر فيه تأثير منجعا ، وأجابت " نعم " . ثم أردفت " أننا نحضر هذه

الحفلات دائما " .

ثم مضت للقاء تيريزا . وانفجر جابريل يقول :

- ما أطيبها حقا .. لقد تنازلت وهبطت من عليائها الى مستوانا المبتذل . يا لهذا التسامح .. انه لفضل كبير منها . لو أردت رأى يا نوريز فان ميللى بارت تساوى وحدها عشرات من مثيلات ايزابيللا كارتريس . ولكن من هى ايزابيللا كارتريس على كل حال . ؟ انها فقيرة معدمة تعيش فى قصر يتداعى فوق رأسها . ومع ذلك تتعجرف وتتعاظم . لا نفع منها اطلاقا فيما عدا انها تبقى بلا عمل وتبتهل الى الله أن يعود وريث العرض الثمين لكى يتزوجها . ولم تره أبدا ولا يهمها أمره ، ومع ذلك فانها تتنازل وتقول " نعم " . كل ما يهمها هو أن تصبح الليدى سنت لو .. فيم ينفعها هذا اللقب اليوم ؟ ان الألقاب زالت الآن وأصبح لا قيمة لها .

صحت :

- جابريل . انك أخطأت فى اختيار الحزب بكل تأكيد . ان حزب العمال بحاجة الى أمثالك ، فلماذا لا تبدل رأيك .

واستطرد جابريل يقول وهو يكاد يختنق :

- ان ميللى بارت فى نظر هذه الفتاة ليست الا زوجة طبيب بيطرى ... امرأة تنازل وتتكرم بمرافقتها فى الاجتماعات الانتخابية ، ولكنها تؤثر أن تموت دون ان تدعوها لتناول قدح من الشاي فى القصر ... حسنا . اننى أفضل ميللى بارت عن عشر فتيات وقحات كايزابيللا .

أطبقت عينى وقلت :

- ألا يمكنك أن تنصرف يا جابريل ؟ ... مهما يكن فى حديثك من سحر فائنى مازلت مريضا جدا وبحاجة الى الراحة . انك أتعبتنى كثيرا .

الفصل الرابع عشر

حرص كل من لديه ما يقال عن جون جابريل وميللى بارت على أن يخبرنى به كل بدوره . وأصبحت غرفتى أثناء الأعداد للحفلة مكانا يلتقى فيه الجميع ، فكان الزوار يلجأون اليها لاحتساء قدح من الشاي أو لتناول كأس من الشيرى . وكان فى مقدور تيريزا ان تعترض طريقهم طبعاً ولكنها لم تفعل ، وقد كان ذلك مدعاة لسرورى ، لأننى استطعت بذلك أن أجمع حلقة من الشائعات والأقاويل التى نسجها الحسد والغيرة .

لم يكن بين ميللى وجون أى شئ ، وكنت واثقا من ذلك . لم يكن يشعر من نحوها بأكثر من شفقة عطفة ، ومن ناحيتها لم تكن تشعر من نحوه بغير إعجاب صيائى . ومع ذلك فقد انتهى بى الأمر الى أن اقتنع ، على مضض منى ، بأن الموقف الحالى يحتمل كل الاحتمالات التى يمكن ان تنتج من الشائعات والأقاويل ، فعلى الرغم من أن ميللى بارت بريئة فقد كانت مغرمة بالميجور ، سواء كانت تعلم ذلك أو لا تعلم . وكان جابريل منقادا لشهواته ، وكان من المحتمل أن يتحول عطفه فى أية لحظة الى شهوة .

والواقع أنه لولا ضرورات الانتخابات لظهرت عواطفهما المتبادلة فقد كنت أشك فى أن جابريل من هؤلاء الرجال الذين يلهمون الحب ويطالبون بالاعجاب كذلك ، رسم الحقد الأسود الذى يجرى فى عروقه ما كانت لتخف حدته الا اذا أتيح له ان يكلاً وان يحب ، وميللى بارت بالذات من ذلك النوع من النساء اللاتى ينشدن الحب والأمان .

وقد خطر لى ان الأمر على هذه الصورة يعتبر خيانة زوجية ، وهى خيانة وان كانت لم تتم فعلا ، الا أنها فى نظر الجميع خيانة قائمة على الحب والشفقة والطيبة والامتنان ، وسوف يرفض أغلب الناضجين منحه الظروف المخففة ويدلون بأصواتهم لويلبراهام ، لأنهم يعرفون انه عف الخلق ، وسينزلق جابريل عندئذ على طبقة خفيفة جدا من الجليد .

وعادت الليدى تريليان وقالت وهى تلهث كعادتها :

- لا يجب أن أتكلم عن مثل هذه الأشياء ، ولكننى أتساءل ان كنت تعرف بهذه القصة التى بين مسز بارت ... ومرشحنا .

ورفعت الى عينين مذعورتين فقلت :

- يخيل لى أننى سمعت كلمتين أو ثلاثا عنها .

قالت وقد تغيرت ملامحها :

- يا الهى ... هذا ما كنت أخشاه . ان مسز بارت امرأة ظريفة كما تعرف ... ليست من ذلك النوع من النساء اللاتى ... أعنى ان ذلك ظلم جائر ... ولو أن هناك ما يلامان عليه لتوخيا الحذر ولأخفيا أمرهما حتى لا يعرف أحد شيئا .

ودخلت مسز بيجهام كارتريس فى هذه اللحظة وقالت :

- هذا اهمال اجرامى ... لا يمكن أن نشق ببارت بعد ذلك أبدا ، فإنه أصبح يفرط فى الشراب كثيرا ... بل أكثر من ذى قبل ، ومهنته هى التى تضار من ذلك . كنت أعرف أنه غير قدير فى معالجة الكلاب ، ولكنه كان يتدبر أمره مع البقر والجياد ، وكان فى هذا المجال يوضع ثقة المزارعين ، ولكن ها هى ذى بقرة بوليتنى قد ماتت أثناء الوضع بسنبيه ، وفرس ينتلى ماتت هى الأخرى انه سينهار تماما اذا لم يكبح أهواءه .

قالت الليدى تريليان :

- كنت أحدث الكاهن نوريز عن مسز بارت ، وقد طلبت منه ان ...

قالت مسز بيجهام قى حدة :

- كل هذا هزر ، ولكن مثل هذه الأشياء تبقى وسيقول الناس ان بارت يفرط فى الشراب لهذا السبب يا للغباء انه كان يفرط فى الشراب ويضرب زوجته قبل أن يضع الميجور جابريل قدمه فى البلد ... ومع ذلك فلاهد من التدخل ، ولابد من أن يتحدث بعضهم مع الميجور .

قلت :

- لقد تحدثت كارسليك معه .

- ان كارسليك ليس لبقا ، وأظن ان الميجور قد ثقله الغضب .

- هذا صحيح .

قالت مسز بيجهام :

- ان جابريل أحق ... حمق عاطفى ، وهذا من سوء حظه . يجب التحدث معها

هى ... ونصحها بأن تختفى عن طريقه الى ما بعد الانتخابات ... لاريب أنها لا تدرى بما يقال عنها .

ثم تحولت الى زوجة أخيها وقالت :

- لماذا لا تتحدثين أنت معها يا أجنس ؟

اصطبغ وجه اللىدى ترىسليان وقالت :

- أنا ... أوه يا مور ... اننى لا أحسن مثل ...

- لا يجب أن تتكفل مسز كارسليك بذلك على كل حال ... ان هذه المرأة هى

الوباء بعينه .

- ولكنها لن تتسبب الا فى تقويض فرص حزبها بالذات .

- تدهشيتنى يا اجنس لو أننى كشفت لك عن خفايا الحياة فى احدى الحماميات .

إذا أرادت امرأة أن تزور حماقة فأنها تقولها حتى ولو قوضت فرص الترقية أمام زوجها
وإذا أرادت رأيي فانه لا يدهشني اذا عرفت انها كانت تتوق الى مغازلة الميجور .
- مور ؟

- اسألي الكابتن فوريز ، انه لا يتحرك من هنا ويرى ويسمع كل ما يدور .
ونظرت السيدتان الى في شيء من الأمل فقلت :
- لا أظن طبعاً ..

ولكنني لم ألبث أن غيرت ما كنت أنوي قوله . وقلت مخاطباً مسز بيجهام
كارتريس :
- أظن أنك على حق .

وتبدى لى في تلك اللحظة المعنى الكامن في ملاحظات أهدتها مسز كارسلين ولم
تتمها ، وكذلك المعنى المستتر في نظراتها ، وقد استغرقت عندئذ انها لم تحاول إيقاف
الفضيحة وانه لا يستبعد انها بذلت المستحيل للمبالغة فيها .

وقالت مسز بيجهام كارتريس فجأة :

اذا كان لابد لأحد أن يتحدث مع ميللى بارت فلا أرى خيراً من الكابتن فوريز :
- صحت محتجاً :

- آه ... كلا .

- انها تثق بك ، ثم ان كل شيء مباح للمرضى .

ونبهت مسز بيجهام كارتريس وهي تقول :

ان مسز بارت تقوم بتزيين الجوانح بأسرها اليك وسأقول لها انك تريد أن تقدم لها
قدحاً من الشاي .

وأسرعت خارجة ، ولم تلبث أن عادت ومعها مسز بارت وقالت :

- هذا هو الشاي . صبي لنفسك قدحاً واجلسي مع الكابتن فوريز فهو يريد أن

يتحدث اليك . هلمى بنا يا أجنس فانا بحاجة اليك لترتيب الجوائز .
وخرجت المرأتان فى وقار . وكانت ميللى قد صبت الشاى فجاءت وجلست الى
جوارى ، وقالت مشدوهة بعض الشئ .

- ماذا هناك ؟

- انت امرأة فاضلة يا ميللى ، ولكن هل خطر لك انه لا يمكن ان نقول هذا القول
عن نساء كثيرات ؟

- ان الناس يتناقلون قصصا بغیضة عنك وعن الميجور جابريل .

- عنى وعن الميجور جابريل ؟

ونظرت الى فى ذهول ، ثم اصطبغ وجهها كله ، وقالت :

- هل تعنى ان جيم ليس الوحيد ، وان هناك غيره يفكرون الآن .

بدأت أقول وأنا غاضب من نفسى :

- يجب أن يبدى المرشح حذرا كبيرا أثناء الانتخابات .. وان يتجنب ظواهر

الخطيئة نفسها : هل تفهميننى ؟ ... ان حماقة كتناول فنجان من القهوة فى مشرب

القط الأصفر ، أو تبادل الحديث معا فى الشارع أو السماح بحمل مشترواتك ، تكفى

لاطلاق السنة السوء .

نظرت الى بعينيها الساحرتين المتسعيتين المذعورتين وقالت :

- ولكنك تعرف انه ليس هناك أى سوء فعلا ، وانه لم ينطق أبدا بكلمة ... انه

كان طيبا معى وهذا كل شئ ... أقسم لك ان هذا هو كل شئ .

- أعرف ذلك . ولكن المرشح يجب أن يتجنب كل طيبة وترف .

وأردفت أقول فى حرارة :

- وهذه هى مقتضيات مثاليتنا السياسية .

قالت ميللى :

- لا أريد أن أتسبب له فى أى ضرر ، ولا حتى فى سبيل كنوز الدنيا كلها .
- اننى واثق من هذا .

سألتنى فى قلق :- ما العمل اذن ؟ ... ماذا أستطيع أن أفعل لاصلاح الأمور .
- أنصحك بأن تبتعدى عنه فحسب حتى تنتهى الانتخابات . حاولى الا تظهرى معه فى أى مكان اذا كان ذلك مستطاعا .
أسرعت تقول :

أعدك بذلك ، وأشكرك اذ نيهتنى يا كابتن نوريز . ما كنت أظن شيئا كهذا أبدا .
لقد كان رائعا معى .

ونهبضت ، وكان يمكن أن يقف الأمر عند هذا الحد لو لم يقع اختيار جون جابريل على هذه اللحظة بالذات لكى يدخل ، وقال :

- آه . علام تتأمران معا ؟ ... اننى قادم من اجتماع وقد تكلمت حتى بع صوتى . ألا تقدم لى كأسا من الشيرى ؟ يجب أن أذهب بعد ذلك للقاء بعض الامهات ، ولا أريد أن تفوح منى رائحة الخمر .

قالت ميللى :- يجب أن أنصرف الآن . الى اللقاء يا كابتن نوريز .. الى اللقاء يا ميجور جابريل .

قال جابريل :- أنتظرينى لحظة سأرافقك الى بيتك .

- كلا ، كلا . أرجوك . اننى على عجل من أمرى .

- لا داعى لأن أشرب الشيرى اذن .

- أرجوك .

وكانت مضطربة الوجه بادية الاتزعاج :

- من الأوفق الا تأتى اننى أفضل العودة وحدى .

وخرجت وهى تكاد تجرى . وتحول جابريل الى فجأة وقال :

- هل قيل لها شيء ؟ ... من الذى تكلم ؟ ... أهو أنت ؟
- نعم . أنا .
- ما الذى يدعوك الى التدخل فى شئونى ؟
- اتنى لا أعبأ بشئونك اطلاقا انما هى شئون الحزب .
- اذا أردت الحق بها .
- لماذا تدس أنفك فى الأمر اذن ؟
- مادمت تسأل فذلك لانتى أشعر بود كبير نحو ميللى بارت ، واذا هى تصورت فيما بعد أن فشلك فى الانتخابات يرجع اليها أو الى صداقتك لها فسترجع على نفسها باللائمة ، ولن تغفر لنفسها ذلك أبدا .
- ان صداقتى لها لن تمنعنى عن الفوز .
- هذا جائز ... ولكننى أخشى الا تقدر السوء الذى قد تسببه الفضيحة .
- هز جابريل رأسه وقال :
- من الذى طلب منك أن تتحدث اليها .
- مس بيجهام كارتريس والليدى تريسلان .
- هاتان الحيزيونتان ... والليدى سنت لو هى الأخرى طبعاً .
- كلا . انها لم تتدخل فى الأمر .
- لو أنها تدخلت لأمسكت بميللى وأخذتها معى لقضاء عطلة الأسبوع غير عابئ بأى شيء .
- انها لتكون فكرة رائعة ... ومع ذلك فقد كنت أعتقد انك تريد أن تفوز .
- راح يضحك وقد وجد بشاشته فجأة وقال :
- لا تخشن شيئا . سأفوز فوزا ساحقا .

الفصل الخامس عشر

كانت تلك الليلة من أجمل ليالى الصيف كله .. وهرع الأهالى جميعا الى الجرانج .. وبعد أن انتهت مباراة الهويست تبعثها حفلة راقصة .

وكانت تيريزا قد دفعت عربتى الى مكان أستطيع منه أن أرى كل شئ .. وكان الجميع مرحين ، وكان جابريل فى أحسن حالاته .. واختلط بالجمهور ، وراح يروى القصص ، ويثرثر فى كل مكان ، ويلقى بالنكات ، وبدأ هادئا وسعيدا جدا .. وكان ظريفا مع السيدات ، وانتقلت العدوى منه الى غيره من الرجال وسار كل شئ على ما يرام .

وكانت الليدى سنت لو من بين الحاضرين ، فجلست مهابة جليلة .. وكان الجميع يرون فى وجودها بينهم شرفا كبيرا لهم ، وقد اكتشفت فى تلك الليلة انها مرهوبة الجانب ومحبوبة من الجميع فى نفس الوقت .

بيد انها لم تقض وقتا طويلا فى الحفلة ، فقد انصرفت هى وأختها وزوجة أخيها فى وقت مبكر ، وتركن ايزابيللا لمساعدة تيريزا ومسز كارسليك وغيرهما من سيدات الجمعية .

وقضيت نحو عشرين دقيقة وأنا أتابع الحفلة ، ثم رفع روبر عربتى الى البيت من جديد .. ومضى بى الى الشرفة ، فقد كانت الليلة جميلة دافئة والقمر يلقي بأشعته على الكون ... وقلت له :

- دعنى هنا .

- حسنا .. هل تريد غطاء أو شينا ما ؟

- كلا .. أن الجو جميل .

أوما بوبير برأسه ودار على عقبيه وعاد الى الجرانج .

وبقيت مكانى أدخن فى هدوء ، وطنين الموسيقى وأصوات الناس تأتىنى من الجرانج ، ورحت أفكر فى نفسى وفى جنيفر وفى السعادة التى حرمتنا منها ، ولم ألبث أن رأيت شبحا أبيض يتسلل من الجرانج ، وبدأ عليه التردد لحظة ، ثم أقبل نحوى ، وعرفت بالغريزة أنها ايزابيللا .

وجاءت فجلست بجوارى على المقعد الحجرى ، وبقينا لحظة ونحن لا نتطق .. كنت سعيداً سعادة يقودها الكلام ، ولم أشأ حتى أن أفكر .

ولم تأت الفتاة بأية حركة الا عندما ذهبتم نسمة وعبثت بشعرها ، فرفعت يدها الى جبينها ، وأزالت بذلك سحر الموقف .. وتحولت اليها ورأيتها عندئذ تنظر الى ضوء القمر فقلت :

- هذه ليلة تصلح لعودة ريوبيرت .

قالت بعد تردد يسير : - نعم .. كان يجب أن يأتى الليلة .. يجب أن يعجل بالمجن .. يجب أن يفعل .

كان يشوب صوتها رنة من اليأس .. ولم أدر فيم كانت تفكر ، ولكننى أحسست بجزع .. وقلت أنصحها :

- لا ترهق نفسك بالتفكير فى عودته .. ان الأشياء التى نتمناها تأتى دائماً على عكس ما نشتهى .

عادت تقول : - يجب أن يأتى ريوبيرت .

وازدادت رنة القلق فى صوتها ، وكنت على وشك أن أسألها عن السبب عندما أقبل جون جابريل وقال يخاطبنى :

- أرسلتنى مسز نوريز لكى أسألك إن كنت تريد شيئا .

- كلا .. شكرا .

وبدا أنه لم يلحظ وجود ايزابيللا وقال : - يا لها من ليلة . ليلة من تلك الليالى
التى كان يهفو اليها كازانوقا .

وخيم الصمت ، ولم نعد نسمع غير صوت الموسيقى الآتية من الجرانج .. وتحول
الى ايزابيللا فجأة وقال :

- هل تتفضلين فتسمحين لى بهذه الرقصة يا آنسة .

نهضت ايزابيللا ، وأجابت فى لهجة مهذبة : - طبعاً .. بكل سرور .

وابتعدا وهما متوتران دون أن ينطقا بكلمة أخرى ،

وعدت أفكر فى جينفر واستعدت صورتها فى ذهنى أين هى الآن .. ؟ وماذا
تفعل ؟ هل هى سعيدة ؟ أم حزينة ؟ .. هل وجدت شخصا آخر غيرى ؟ .. وددت لو
أن يكون ذلك .. وددته من سويداء قلبى .

ومر الوقت مسرعا وأنا غارق فى أفكارى ، وفجأة سمعت وقع أقدام تصعد
الشرفة.. وأقبل جون جابرييل ، وكان يترنح قليلا .. وتساءلت هل هو سكران ..
وتوقف أمام عرىتى .. وأثارت هيئته دهشتى .. وعندما تكلم كان صوته غليظا خشنا
وكلماته مرتبكة .. وكان كل ما فيه يدل على أنه ثمل ، ولكن لم يكن الشراب هو
السبب .. وضحك ضحكة سكير وقال :

- هذه الفتاة .. هذه الفتاة .. قلت لك دائما أنها ليست خيرا من غيرها .. رأسها
فى مستوى النجوم ؟ هذا جائز .. ولكن قدميها فوق الأرض كالجميع .

قلت فى حدة : - عمن تتكلم .. ؟ هل أنت سكران ؟

ضحك ثانية وقال : - كلا .. لست سكرانا ، ولم أتناول أى شراب ، ولكن هناك
أشياء تسكر أكثر من الشراب نفسه .. هذه الفتاة الوقحة .. انها رفيعة المقام لكى

تختلط بعامة الشعب حسنا .. اتنى علمتها كيف تنظر الينا عن كذب اتنى دحرجتها من قاعدتها وأظهرتها على حقيقتها .. كنت قد قلت لك انها ليست قديسة ، خصوصا ولها مثل هذا الفم ، وأرجوك أن تصدق انها كغيرها من البشر .. مثلى ، مثلك .. وما عليك الا ان تضعهن بين ذراعيك فتذوب برودتهن .. انهن كلهن سواء .

صحت محنتا : - يا الهى .. ماذا فعلت ثانية : لو انك جرؤت وأهنت هذه الفتاة .
- فتاة ؟ .. هى ؟ .. أتظن ذلك ؟ .. انها امرأة يا صاحبى .. امرأة بكل ما فى هذه الكلمة من معنى امرأة تعرف ما الذى تفعله تماما ، وتتصرف كامرأة تماما .

وراح يضحك فى جنون .. وظلت صدى ضحكته تلاحقنى لسنوات كثيرة .. ضحكة ثاملة بغيضة على السمع .. واحسست فى تلك اللحظة بحقد طاغ نحو جابريل لم يخب أبدا .

وفى نفس الوقت أدركت مدى عجزى وجمودى .. وما زاد فى اذلالى وايلامى أنه ألقى الى نظرة سريعة تنطق بالازدراء ، ثم مضى الى الجرانج وهو يترنح . وبينما كنت أمضغ مرارتى سمعت وقع خطوات خفيفة تصعد الى الشرفة .. وأقبلت ايزابيللا هذه المرة ، وجلست بجوارى على المقعد الحجري ..

كانت حركاتها هادئة وثابتة كالعهد بها دائما .. وجلست بجوارى فى صمت كما فعلت فى بداية السهرة .. ومع ذلك فقد لاحظت فيها تغييرا .. وكان يبدو كما لو انها بحاجة الى من يدخل الاطمئنان الى قلبها ، فقد استيقظ فيها شئ فجأة وراح يهز كيائها ، وعرفت كذلك أنها كانت تتخبط فى نوع من القلق : ولكنتى كنت أجهل ، بل لم يكن فى استطاعتى أن أخمن ما الذى يقلقها .. ولعلها هى نفسها لم تكن تعرف ذلك .

ونتمت أقول فى كلمات متقطعة : ايزابيللا .. عزيزتى .. هل حدث شئ خطير ؟
ولم أكن أدري اطلاقا ما الذى أعنيه بسؤالى هذا .. وأجابتنى بعد لحظة : لا أدري .

وبعد قليل دست يدها فى يدى .. وكانت حركة جميلة تدل على مبلغ ثقتها بى ..
حركة لم أنسها أبدا .. ولم تتبادل أية كلمة .. وبقينا هكذا نحو ساعة ، ثم بدأ الناس
يخرجون وينتفضون وهم يهتتون بعضهم البعض بنجاح الحفلة ، وعادت ايزابيللا الى
القصر فى سيارة احدى السيدات .

الفصل السادس عشر

حسبت ان جابريل سوف يتجنبنى فى الأيام التالية . ولكننى لم أكن أعرفه حق المعرفة لأنه أقبل الى غرفتى فى الساعة الحادية عشرة من صباح اليوم التالى وقال :
- كنت أرجو أن أجذك بمفردك .. أشعر اننى تصرفت كالمجنون فى الليلة الماضية .
- قل ما شئت ، ولكنك بالنسبة لى وغد قذر يا جابريل .
- ماذا قالت لك ؟
- لا شئ .

- هل كانت مضطربة ؟ .. أو غاضبة ؟ .. عليها اللعنة .. لا بد أنها قالت شيئا ما ، فقد بقيت معك ساعة كاملة .
- انها لم تنطق بكلمة .

عجبا .. أننى لأنزل عما تبقى من عمرى لكى .. ولكنه أمسك عن الكلام فجأة ، ثم عاد يقول بعد لحظة : - أرجو الا تتوهم اننى أغويتها ، لأن شيئا من هذا لم يقع .. انما لم يخرج الأمر عن مجرد مغازلة .. وساعد ضوء القمر .. خاصة وهى فتاة .. كان يمكن أن يحدث هذا لأية فتاة غيرها .

لزمت الصمت ... ورد جابريل على صمتى كما لو كنت قد تكلمت فقال :

- أنت على حق .. ليس هناك ما يدعو الى الفخر والمباهاة .. ولكن الغلطة غلطتها هى .. انها أصابتنى بالمجنون بمجرد أن عرفتها .. بترفعا وتعاليتها بحيث لم أستطع لمسها .. لهذا السبب بالذات غازلتها أمس ، ولم يكن هذا جميلا أبدا .. بل

كان أمرا مقززا .. ولكنها استجابت على الفور يا نوريز ، وصدقني انها من لحم ودم ..
مثلها مثل أية مومس تلتقطها مساء السبت ، وأظن أنها تكرهنى الآن .. لم يغمض
لى جفن طوال الليل .

وكان يمشى جيئة وذهابا فى أرجاء الغرفة فى خطى غاضبة ثم سألنى من جديد :

- هل أنت واثق انها لم تقل لك شيئا ؟

أجبت فى برود : - كم مرة يجب أن أقول لك ذلك .

أخذ رأسه بين يديه فى حركة كان يجب أن تكون مضحكة ، ولكنها بدت لى محزنة

بشكل عجيب وقال :

- لا أعرف أبدا فى أى شئ تفكر .. أنتى لا أعرف عنها شيئا .. لقد ظلت جالسة

بعيدة عنى تبتسم كما لو كانت ملكة فى عليائها ، بحيث اضطررت ان أجذبها الى ..

كان لابد من ذلك لأننى لم أعد أستطيع هل تسمعننى ؟ .. لم أعد أستطيع الاحتمال ..

ولو اننى استطعت أن اذليها وأهينها وان استمتع بعارها وأجرها معى الى الجحيم .

صحت به : - كفى .. كفى يا جابريل .. هل تجردت من الأدب الى هذا الحد ؟

- بل الى أقصى حد ، وما كنت أنت نفسك لتكون على شئ منه لو أنك مررت بما

مررت أنا به . وددت لو أنها لم تولد أبدا .

- لم أكن أظن ..

- أوه ، كلا .. ما كان فى مقدورك أن تظن أبدا ، فانك لا ترى الى أبعد من طرف

أنفك .. انك اسوأ أنانى التقيت به فى حياتى ، ولا تحفل الا بنفسك ويمتاعبك

الصغيرة .. ولو استمر الأمر على هذا فسلام على البرلمان وعلى كل شئ .

- أن البلد لتكون الرابعة عندئذ .

قال جابريل فى لهجة محزنة : - الواقع اننى زججت بنفسى فى ورطة كبيرة .

لم أجب ، فقد تشبعت بحذلقته السابقة بحيث أحسست بشئ من الارتياح وأنا أراه

على هذه الحال .

واحنقه صمتى ، وقد همرنى ذلك أيضا .. فقد أردت ذلك .. وقال :

-أننى أتساءل يا نوريز اذا كنت تدرك مدى تظاهرك بالفضيلة والعفة .. ماذا تظن
أننى يجب أن أفعل ؟ .. هل أعتذر لها ؟ .. هل أقول لها اننى فقدت رأسى أو شيئا
من هذا القبيل ؟

- لا شأن لى بهذا .. ان تجاريك الكبيرة فى حقل النساء يجب أن تنقذك من
ورطتك .

- ولكن لم يسبق لى أية تجربة من فتاة .. مثلها .. لم يسبق لى هذا قبل الآن
على الأقل .. هل تظن أننى جرحت شعورى .. ؟ أو أثرت اشمزازها وانها تعتبرنى
خنزيرا قدرا ؟

ومن جديد أحسست بسرور كبير وأنا أقول لى : أننى لا أدرى شعور ايزابيللا نحوه أو
رأيها فيه .. وأردفت وأنا أنظر من النافذة .

- ولكن من السهل معرفة ذلك فما هى ذى آتية .

اضطرم وجهه وألقى نظرة مذعورة حوله .. ثم مضى فوقف أمام المدفأة فى هيئة
غاضبة ، وقد باعد ما بين ساقيه ، وارتسمت على ملامحه نظرة غيرت سحنه تماما ،
وسرنى أن أجد فيه شيئا من الابتذال والمهانة واليؤس وبدأ القول :

- لو أنها نظرت الى كما لو كنت حثالة أتت بها القطة من الحديقة .

ولم تنظر ايزبيللا اليه كما قال .. وانما بدأت بتحييتى ، ثم حيثه هو بدوره ،
وتصرفت مع كل منا بنفس الطريقة .. كانت هادئة ورزينة كعادتها ، وكانت قادمة
برسالة لتيريزا ، وعندما عرفت أن هذه الأخيرة عند آل كارسليك أسرع بمغادرة الغرفة
وهى ترمينا بنظرة ظريفة .

وما أن أغلقت الباب خلفها حتى راح جابريل يسب ويرميها بأقذع النعوت ..

وحاولت أن أوقفه ولكننى لم أفعل فقد صاح :

- اسكت يا نوريز .. ليس هذا من شأنك .. أقسم لك اننى سأنال هذه الأميرة

البغى حتى ولو فقدت الحياة .

ثم خرج من الغرفة كالمجنون ، وصفق الباب خلفه ، فى عنف بحيث أرج البيت

كله..

وأردت أن أتحدث مع ايزابيللا بعد مغادرتها لآل كارسليك ، فدققت الجرس وأمرت

الخادم أن ينطلق بى الى الشرفة ... ولم يطل انتظارى فقد جاءت ايزابيللا ، وعبرت

الشرفة فى طريقها الى وجلست على المقعد الحجري كعادتها ، وعقدت يديها الطويلتين

فوق حجرها .

وما كنت لاسألها أى شئ فى الوقت العادى ، ولكن فضولى كان قد استبد بى فى

ذلك اليوم .. وأردت أن أرى أية أفكار تدور فى هذه الرأس النبيلة ، فقد رأيت فى أية

حالة كان جابريل عليها .. ولكن لم تكن لدى أية فكرة عن الانطباع الذى تركه فى

ذهن ايزابيللا بعد أحداث الليلة السابقة .. هل كانت متأثرة ؟ .. كان لابد أن أتحدث

معه فى عبارات وجيزة مختصرة ، لان كل تلميح كانت نتيجه أن يحمل الى

ملاحها تعبيرا بالفراغ .

سألته أقول : - هل كل شئ على ما يرام يا ايزابيللا .

نظرت الى فى هدوء واستغراب فقلت : - كان جابريل شديد الاضطراب ، وأظن

أنه كان يريد أن يعتذر لك عما حدث بالأمس .

قالت : ولماذا يعتذر ؟

- لأنه (وترددت) .. لأنه يشعر بأنه اساء التصرف .

فكرت لحظة ثم قالت : - حقا ؟

ولم يبد عليها أى ضيق أو ارتباك .. ودفعنى الفضول الى الاستمرار فى

استجوابها على الرغم من ان هذه المسألة لم تكن تعينى فقلت :

- ألا ترين انه اساء التصرف ؟

قالت : - لا أدرى .. لا أدرى حقا .

وأردفت تقول فى شبه اعتذار : - لم أجد من الوقت ما يكفى لكى أفكر فى ذلك

بعد .

- ألم يجرح شعورك ويخيفك أو يضايقك ؟

وازداد فضولى ، وبدأ أنها راحت تدبر سؤالى وتقلبه فى ذهنها وأجابتنى أخيرا :

- كلا .. لا أظن .. لماذا ؟ .. أكان ينبغى أن أتضايق ؟

وهكذا قلبت الوضع بسؤالها هذا ، لأننى لم أجد ما أرد به عليها .. كيف يجب أن

تتصرف فتاة عادية حين تجد نفسها لأول مرة فى حياتها .. لا أمام الحب ولا الحنان

أمام شهوة جنسية مفاجئة لرجل ؟

كنت أشعر دائما ، أو لعلى كنت أريد أن أشعر أن هناك شيئا عذريا ينبعث من

إيزابيلا ، فهل ترانى أخطأت .. ؟ لقد تكلم جابريل عن شفيتها مرتين فرحت انظر

اليها .. كانت الشفة السفلى مكتنزة ذات حمرة جميلة عادية وكانت تكسيها سمة

شهوانية مشبوبة .

هل أيقظ جابريل فيها شيئا .. ؟ وكيف استجابت له ؟ .. بدافع اللذة أم بدافع

الغريزة ؟ .. وهل ساهم حفظها العائى فى هذه الطفرة ؟

وأقلت إيزابيلا عندئذ سؤالا .. سألتنى بكل بساطة اذا كنت أشعر بميل نحو

الميجور .

ولو اننى كنت فى وقت عادى لترددت قبل أن أبدي رأى بدون شك ، ولكننى لم

أتردد مطلقا فى تلك اللحظة وأجبت بكل وضوح :

- كلا .

قالت فى تفكير : - أن مسز كارسليك لا تميل اليه هى الأخرى .
وسأمنى أن أرى مسز كارسليك تشاركنى احساسى .. وقلت أسألها :
- وأنت يا ايزابيللا ؟ .. هل تميلين اليه ؟

لزمت الصمت مدة طويلة . ثم انطلقت الكلمات من شفيتها أخيرا ، وأدركت انها
تنطلق من أعماق حيرتها فقالت :

- أننى لا أعرفه ولا أدرى عنه شيئا ، وأنه لأمر فظيع أن تستطيع حتى التحدث
مع أحد .

واعترف أنه تعذر على أن أدرك رأيها هى بالذات ، لأننى عندما كنت أشعر بميل
نحو امرأة كانت الرغبة فى الفهم المشترك هى الطعم دائما ، وشعرت بوجود ميل بيننا
وأحيانا ما يكون هذا الميل خاطئا ، والسرور بوجود توافق بين هذه الميول أيا كان نوعها

وكان جابريل ، على حد قول تيريزا رجلا يروق للنساء ، ولعل ايزابيللا أحست
هى نفسها بالميل اليه ، ولكنه كان بالنسبة لها حتى هذه اللحظة رجلا غريبا أجنبيا ،
أفلا يمكن أن تكون قد انجذبت اليه عن حب لا عن رغبة ؟

لم يكن كل هذا الا مجرد تخمين ، ولكن ايزابيللا لم تكن تستسلم للتخمين ،
وكان هذا مبعث حنق جابريل . ومرت بى لحظة رثيت له أثناءها ، ثم عادت ايزابيللا
فتكلمت وسألتنى بلهجة الجد هل أعرف لماذا تذبل الزهور الحمراء سريعا فى الماء .

وأخذنا نتحدث فى ذلك الأمر وسألتها أخيرا عن نوع الزهور التى تحبها فقالت :
- الحمراء والقرنفل والبنفسج .

بدأ لى اختيارها هذا عجيبا .. لماذا ذكرت هذه الزهور بالذات ؟ .. وأجابتنى بأنها
لا تعرف .. فقلت :

- أنت كسوله يا ايزابيللا وتعرفين ذلك جيدا ولكنك لا تريدن أن تتكبدى مشقة

التفكير .

- هل تعتقد ذلك ؟ .. حسنا .. سأحاول .

واعتمدت في جلستها بجوارى وركزت أفكارها وقالت أخيرا :

- ذلك لأنها تعطينى احساسا بأنها ناعمة الملمس ولأنها ذات أريج جميل .. ان الوردة وهى على شجرتها تكون فى أوج جمالها وبهجتها فهى تشعر بأنها معلقة فى الهواء وبأنها تريد أن يراها الناس لذاتها .. وعندما توضع وحدها فى كوب ماء فانها بوضعها هذا تكون أجمل ولكن جمالها لا يبقى طويلا ، لأنها سرعان ما تذبل وتموت . وليس هناك أية وصفة لا طالة حياتها وانى لأود الا تموت أبدا .

لم تتحدث ايزابيللا معى مثل هذا الحديث الطويل أبدا .. كانت تؤم الحديث عن الزهور أكثر من حديثها عن جون جابريل .

كانت لحظة لن أنساها أبدا كما سبق القول .. باغت فيها صداقتنا الذروة . ومن المكان الذى كنت أجلس فيه كنت أستطيع أن أرى الأرض الممتدة بيننا وبين قصر سنت لو .. وفى هذا الطريق كان هناك رجل يتقدم نحونا .. كان يرتدى ثيابا عسكرية وعلى رأسه بيريه .. وعرفت فى شئ من الحزن ان اللورد سنت لو قد عاد .

الفصل السابع عشر

يتوهم المرء فى بعض الأحيان أن أحداثا معينة قد وقعت له مرارا قبل ذلك بطريقة مرهقة .. وقد خامرنى هذا الاحساس وأنا أرى اللورد سنت لو وهو يتقدم نحونا .. وخيل لى أنتى وجدت نفسى مرارا وتكرارا جالسا مكانى جامدا عاجزا عن الحركة ، وأنا أنظر إلى اللورد وهو يجتاز المراعى .. حدث هذا أكثر من مرة وسوف يحدث ثانية وسيظل يحدث حتى الأزل .

وقلت فى قرارة نفسى :- ايزابيللا .. هذا وداعنا .

ومرة أخرى تغير الجو السحري بأوهامه وأكاذيبه .. مرة أخرى أوشك أن اقرأ السطور الأخيرة لقصة طالما قرأتها قبل ذلك .

تنهدت وأنا أنظر إلى ايزابيللا .. لم يرق إليها الشك فى أن القدر يقترب منها ، وراحت تتأمل يديها الطويلتين الضيقتين البيضاءوتين ، ولعلها كانت لاتزال تفكر فى الزهور الحمراء والقرنفل والبنفسج .

قلت فى حرص : ايزابيللا .. ان بعضهم قادم .

رفعت عينيها فى بظء وفى غير اهتمام وادارت رأسها .. وتوتر جسدها ، ثم عرتها رعشة خفيفة وقالت :

- ريوبيرت .. ريوبيرت .

وقد كان فى الإمكان أن يكون القادم شخصا آخر غير ريوبيرت ، إذ كيف كانت تتبع التأكد وهو فى مثل هذه المسافة الكبيرة .. ولكنه كان ريوبيرت فعلا .

وعبر السياج بعد تردد يسير ، ثم صعد الدرجات المؤدية إلى الشرفة وهو يأتى

بحركة كما لو كان لكى يعتذر ، إذ ان قصر بولنورث كان ملكا لأناس لا يعرفهم ..
ولكن قيل له فى القصر أنه سيجد ابنة عمه عندنا .

ونفضت ايزابيللا فى اللحظة التى ظهر فيها فى الشرفة ، وتقدمت نحوه خطوتين ،
فى حين أسرع هو إليها .

وتلاقيا فى هدوء وكل منهما ينطق باسم الآخر ، ووقفا وقد تشابكت أيديهما ،
وأخنى هو رأسه كما لو كان يطفى عليها حميته .

كان مسلكهما سليما لا غبار عليه . ولو أنه كان منظرا سينمائيا لكان منظرا ممتازا
لا يحتاج إلى إعادة التصوير ، ولو انهما على خشبة المسرح لما استطاع أى مشاهد فوق
الخمسين ان يتأملهما إلا ويشعر بغصة فى حلقه وبالدموع فى عينيه ويتمنى لو أن
يعود شابا من جديد ، فقد كان منظرا غراميا مائة فى المئة .. وتحقق الحلم الذى ظل
يرaud كلا منهما سنوات طويلة ، فقد كان ريوبيرت يعلل النفس بالعودة إلى سنت لو
لكى يتزوج ايزابيللا ، وانهما سيعيشان بعد ذلك سعيدين فى قصر سنت لو ..
سعيدين إلى الأبد .

وقد وجد كل منهما مكافأته على إيمانه وثقته ، ورأى حلمه يوشك أن يتحقق .
ومضت الدقيقة الذهبية واستدارت ايزابيللا إلى متألقة الوجه ، وقالت تخاطب
ريوبيرت :

- هذا هو الكابتن نوريز .

ثم خاطبتنى قائلة : وهذا هو ريوبيرت .

تقدم لو نحوى ، وضغط يدي ، واستطعت أن أراه عندئذ بكل حرية .. ومازلت
واثقا حتى الآن بأننى لم أر من يفوقه وسامة ودماثة .. كان متناسق القسمات ، عريض
الكتفين ، نحيل الخصر ، مستقيم الساقين ، عذب الحديث ، وينطق وجهه بالذكاء
وصدق الإرادة وقوة الشكيمة .

اعتذر لقدمه إلى بولنورث هكذا فجأة دون سابق إنذار ، وقال أنه ما أن هبط المطار حتى استقل سيارة أجرة ، وأسرع إلى سنت لو ، حيث قالت له الليدى ترسلين أين يجد ايزابيللا .

وكان ينظر إلى ايزابيللا وهو ينطق بكلماته هذه ، ثم غمز لها بعينه فى رقة وقال :
- انك ازددت جمالا منذ أيام الدراسة ، فما زلت اتخيلك وأنت طفلة صغيرة يملأ النمش وجهك وترسلين صغيرتيك خلف ظهرك .

قالت فى تفكير : لاريب أننى كنت بشعة جدا .

وأبدى اللورد سنت لو رغبته فى اللقاء بأخى وزوجته وهو يقول .. أنه شديد الإعجاب بلوحات روبير .

وقالت له ايزابيللا ان تيريزا موجودة عند مستر ومسز كارسليك ، وأنها ستمضى لإخبارها بقدمه ، وسألته ان كان يريد أن يرى مستر كارسليك وزوجته أيضا .
ولكن ريبيرت لم يشأ أن يلتقى بهما محتجا بأنه لايعرفهما ، وأنه لا يذكر أنه رأهما وهو طفل فقالت ايزابيللا :

- أظن أنه لابد لك أن تراهما على كل حال ، فهما يتلفهان لرؤيتك ، بل أن الجميع متلففون لرؤيتك .

لم يخف اللورد الشاب تخوفه قائلا أنه قدم فى أجازة لمدة شهر واحد ، فسألته ايزابيللا .

- وهل لابد لك من العودة الى الميدان ؟

- نعم .

- ولكن الا تعود للإقامة هنا بصفة مستديمة بعد أن تنتهى الحرب مع اليابان ؟

- هذا رهن بالظروف وبمجرى الأحداث .

وسادت بينهما لحظة صمت . كما لو أن كلا منهما قد خطر له نفس الخاطر ، وكما

لو أن انسجاما وتفاهما مشتركا جمعا بينهما .

ثم مضت ايزابيلا لكى تأتى بتيريزا ، وجلس ريوبيرت بجوارى ، وراح يتحدث الى فتكلمت عن الحياة العسكرية . ومنذ ان انتقلت للإقامة فى بولنورث وأنا أعيش فى جو نسائى محض . ومن ناحية أخرى كانت مدينة سنت لو من تلك الجزر الصغيرة التى يجعلها موقعا بعيداً عن أخطار الحرب ، ولم نكن نعرف من أخطار الحرب الا ما نسمعه من هذا أو من ذاك ، ولم يكن يأتيها من الجنود الا قلة ، وكانوا جميعا من أبنائها كانوا يأتون لقضاء أجازة قصيرة ثم يعودون .

وقد وجدت نفسى غارقا فى خجج من السياسة والأوساط السياسية فى الأماكن التى تشبه سنت لو على الأقل كلها نسائية . وهى وحدها دنيا من الاحتمالات والمناورات والمظاهر والمؤثرات والحجج التى تكون فى مجموعها قدرا كبيرا من الروتين المنزلى الذى هو فى حد ذاته أساس حياة المرأة .. دنيا صغيرة لا يظهر فيها العالم الخارجى بكل حدته وعنفه الا كما تظهر القماشة الخلفية على خشبة المسرح وأما هذه القماشة الخلفية لحرب عالمية مازالت رمحاها تدور .. كنا نمارس معاركنا الحزبية . وكان هذا هو الحال فى كل أنحاء انجلترا تحت شعارات الديمقراطية والدولية والتأميم وغيرها .

ولكن الانتخابات الحالية كانت تتذبذب كما هى العادة نتيجة لدوافع خاصة لها أكثر من أهمية الشعارات المذكورة .

أى حزب يمكن أن يضمن لى منزلا آمنا .. ؟ وأى حزب يعيد الى ابنى وزوجى من ميدان الحرب ؟ ... وما هو الحزب الذى يدير لأولادى مطافا بعد أن تنتهى الحرب . وما هو الحزب الذى يضمن لى ألا تقوم أية حرب فى المستقبل وتضمن السلام لأولادى . ومن الذى يساعدننى فى فتح محلى وفى إعادة بناء بيتى ؟ من الذى يزودنى بطعام أكثر وثياب ومناشف وصابون ؟

ان تشرشل بطل ، وقد كسب الحرب ، ووقانا من الغزو الالماني . وسأصوت له .
وولياهام مدرس والتدريس لا بد منه للأولاد . وسيعمل الأحرار على إعادة البناء ،
وهم يقولون ذلك . وتشرشل لن يعيد أولادنا سريعا مثلهم ، واذا هم أمموا المناجم
فسوف نجد فحما أكثر .

وأنا أحب الميجور جابريل فهو رجل محنك ، والحياة تثير اهتمامه ، وقد جرح في
الحرب موتين ، واشترك في كل الميادين ، ولم يبحث عن الأمان خلف وظيفة صغيرة
وهو يعرف آراءنا عن الجنود الذين يحاربون هناك ... انه هو الرجل الذى يلزمنا الآن
أكثر من ذلك المدرس .

وما هى السياسة اذا لم تكن مجموعة من الأكواخ فى السوق العالمى ، كل منها
يعرض بعض الدجل لشفاء كل الأمراض كما يقولون ، والجمهور يزدرد كلامهم المنطق
بكل شراهة ونهم .

تلك هى الدنيا التى كنت أعيش فيها منذ عودتى الى الحياة . ولم أكن أعرفها
قبل ذلك ولم تكن لتخطر على بالى . عالجتها قبل كل شئ فى شئ من الازدراء
وصورتها فى ذهنى كصورة من الخداع ، ولكننى بدأت أفهم الآن على أى أساس تقوم
وبدأت أفهم حقيقتها المشبوبة وأملها الكبير فى البقاء .. دنيا نسائية لا يعرفها الرجل
، فالرجل مازال هو القناص الأزلى ... حر خشن جائع فى أغلب الأوقات يشق طريقه
وهو يجر خلفه المرأة والولد لا حاجة به الى السياسة فى هذه الدنيا ، دائما هو بحاجة
الى نظرة يقظة ورد فعل سريع وترتيب يضمن الصيد .

ولكن العالم المتحضر يعتمد على الأرض التى تنمو وتنتج فيبنى البيوت ويملؤها
بممتلكاته . والبقاء فى هذه الدنيا الأمومية الخصبة معقد جدا ولا بد له من آلاف الفرص
سواء فى النجاح أو الفشل . والنساء لا تهمها النجوم وانما يهمها أربعة جدران متينة
تقيها البرد والقدر فوق النار والأولاد يرقدون فى أمان .

كنت أود لو أستطيع الفرار من هذا الجو النسائي ، ولم يكن أخى روبري ليستطيع مساعدتي لانه فنان ، والفنان مشغول دائما بالخلق والابداع . أما جابريل فقد كان رجلا وجوده يمزق الأقمشة الدقيقة التي تنسجها الدساتس ، ولسوء الحظ لم يكن أى منا يتعاطف مع الآخر .

ولكننى وجدت نفسى فى مكان الحق مع روبري ... العلمين وسيسل والقاهرة وروما .. كان فى مقدورنا أن نتبادل نفس الأحاديث ، وإن نجد روابط مشتركة . كان فى مقدورى ان أعود الى الورا وأصبح رجلا عاديا فى وقت الحرب ، فرحا ، مسرورا لا يهمنى موت محتمل .

نعم ، كانت صحبة روبري سنت لو تروق لى كثيرا . ولم يكن هناك أى شك فى أنه ضابط ممتاز يتمتع بشخصية جذابة جدا بدا لى متوقدا الذكاء هادئ الطباع ، وإن كان به ميل بسيط الى الدعابة كان يكسبه رقة فوق رفته . صفوة القول ، كان من هؤلاء الرجال الذين يعرفون كيف يتصرفون فى الملمات .

ولم تلبث تيريزا ان انضمت الينا ، وجاء رويد معها . وأطلعت تيريزا على الدرامة السياسة التى تعيش فيها . وأعترف لها روبري بأنه لا يحب السياسة . وأقبل كارسليك وزوجته بدورهما ومعهما جابريل . وتظارفت مسز كارسليك . وتكلم زوجها وأبدى ارتياحه بلقاء اللورد سنت لو ، وقدم اليه الميجور جابريل .

وتبادل روبري وجابريل التحية ، وقضى روبري لهذا الأخير النجاح . وكان الاثنان يقفان جنبا الى جنب بعكس الضوء ، ورأيت عندئذ التناقض العجيب بينهما . فقد كان روبري وسيما فى حين كان جابريل قصيرا وديمما وكان روبري ذا شخصية جبارة ومعتدا بنفسه يدل كل ما فيه على الاستقامة والأمانة ، لا يحجم أى تاجر مهما كان متشككا فى اعطائه كل ما يريد وهو واثق انه سيحصل على حقه غير منقوص . أما جابريل فقد كان على النقيض من ذلك ... كان يبدو منفعلا وراح

يتأرجع على قدميه في ارتباك ظاهر ، وبدا صورة للرجل المسكين المبتذل الذي لا يستطيع الانسان أن يأمن جانبه .

وكان روبرت واقفا بجوارى فلفت نظره في صوت خافت الى الرجلين فأدرك ما أعنيه، ونظر الى كل منهما في اهتمام . وكان جابريل لا يزال يتأرجح على قدميه ، وكان لابد له من أن يرفع رأسه لكي يخاطب روبرت ، وكان الفعل ذلك على مضض ظاهر .

وكان هناك شخص آخر يراقب الرجلين .. وأعنى به ايزابيللا ، فقد راحت عيناها تنتقلان بين الرجلين ، واستقرتا على روبرت أخيرا ، وأنفجرت شفتاها ، وطوحت برأسها الى الخلف في أنفة وإباء ، وقد اضطرم وجهها وعيناها ببريق راق لى كثيرا .

الفصل الثامن عشر

لم يضع ريوبيرت وايزابيلا الوقت فى اتخاذ قرار ، بل أظن أنهما اتخذا هذا القرار فى نفس اللحظة التى التقيا فيها فى الشرفة بجوارى .

وأظن أن كلا منهما أحس بارتياح كبير وهو يرى الحلم الذى ظل يراوده طوال هذه المدة قد تغلب على محنة العودة ، وقد اعترف لى ريوبيرت بعد ذلك بأيام أنه قد تعلق بهذا الحلم كثيرا .

وكنا قد أصبحنا ، أنا وهو ، صديقين حميمين . وكان سعيدا بصحبتى له ، خاصة وأنه بدأ يمل الجو النسائى الذى يطبق على قصر سنت لو لان السيدات الثلاث غمرنه بحنانهن وعطفهن الى حد كبير . وقد ضايقه ذلك وآثر أن يأتى من وقت لآخر لكى يجاذب معى أطراف الحديث وقال لى ذات يوم :

- اننى تصرفت مع ايزابيلا تصرفا أحق ، وأنه لمن العجيب أن يقرر المرء الزواج بطفلة ، ثم يتشبت بهذا القرار طول الوقت .

قلت له اننى أعرف حالات كثيرة من هذا النوع ، فقال فى تفكير :
- الواقع اننى أظن أن بينى وبين ايزابيلا .. أعنى اننى كنت أعتبرها جزءا منى... جزءا منيعا كان لابد لى من الحصول عليه ذات يوم لكى أشعر باتنى رجل كامل ... والحق انها قصة عجيبة ... ولكن ايزابيلا بالذات غريبة الأطوار .

وألقي حوله نظرة وهو يدخن ثم استطرده يقول :

- اننى أحب هذا المكان ... وقد أحببته دائما ومع ذلك فانه ليسرنى أن شببت فى نيوزيلند وان بقيت فيها إلى ان التحقت بجامعة أتيون . ولكننى كنت أعرف دائما .

أنتى سأعود هنا ، وأنتى سأتزوج ايزابيللا ، ونعيش هنا معا حتى آخر العمر .
وضغط على أسنانه .. وهو يقول فى قوة :

- وسنتزوج هنا ، على الرغم من الضرائب ونفقات الصيانة والمصاريف الأخرى ،
وعلى الرغم من التهديد بتأميم الأراضى ... لان هنا بيتنا ... بيتى أنا وايزابيللا .
وفى اليوم الخامس لعودة اللورد سنت لو أعلنت الخطبة رسميا ، وجاءتنا الليدى
تريسليان وقالت أن الخبر سيظهر فى صحيفة التايمز فى صباح اليوم التالى ، وأردفت
تقول انها سعيدة جدا .

وكانت أسارير وجهها المتورد ترتجف من الوجد والنشوة . وقد انتقلت سعادتها
الىنا ، وكشفت لنا عن كل ما افتقدته فى حياتها . وكانت مسر بيجهام سعيدة هى
الأخرى ، ولكن تصرف الليدى سنت لو أثار اهتمامى أنا بالذات ولم أفهم له معنى فى
بادئ الأمر ، الا اننى لم البث أن أدركت كل شئ ، فقد كانت تتصرف كما لو كانت قد
أحرزت نصرا كبيرا ضد غريم خفى . وبزواج اللورد سنت لو وايزابيللا يحق لها ولمسر
بيجهام والليدى تريسليان البقاء فى القصر بصفة رسمية حتى آخر أيامهن ، وأعترفت
لى قائلة :

- أصبح كل شئ الآن على ما يرام .

ثم ندت عنها زفرة طويلة تنم عن الارتياح كما لو كانت تريد أن تقول " أستطيع
الآن ان أرقد فى سلام " . وعرفت بذلك انها كانت ترتجف وتخاف وان خوفها أصبح
الآن فى طيات الماضى .

ويجب أن اعترف اننى مثلها فى ذلك . كنت أرى فرص زواج ريبويرت بابتة عمه
ضئيلة جدا . وكان يحتمل جدا ان يختار له زوجة أخرى أثناء فترة الحرب ، فان الحروب
تشجع الزيجات غير المتوقعة . وحين نمن الرؤية والتفكير نرى أن زواج ايزابيللا كان
يمكن الا يتم أبدا .

وقد أردت أن أعرف رأى جون جابريل ، لانتنى لاحظت أنه لا يحب اللورد سنت لو، فقد كان الجميع يلتفون حول ريوبيرت ولا يعيرونه هو أقل اهتمام اذا ما جمع بينهما مجلس ما . كانت المدينة كلها تلتف حول الوارث الشرعى ويفخرون بعراقة اللقب ويتذكرون والد اللورد الشاب . وقال جابريل ردا على سؤالى :

- انهم أغبياء ... كان اللقب سيأتيهم بما يحتاجون اليه من غذاء وكساء .

وسألته :- ولكن ما رأيك أنت بالذات ؟

ضحك وقال :- ان ايزابيللا تريد أن تتزوج اللقب لا الرجل ، ولها الحق فأنا نفسى

أحب الألقاب ، وشد ما تمنيت لو أننى ولدت فوجدت نفسى اللورد سنت لو .

- انك تشير دهشتى .

قال فى صوت حالم :

هناك أشياء لا يمكن أن يحصل عليها المرء الا عن طريق الميلاد ، واننى لا أتنازل

عن الكثير لكى تكون لى ساقان كساقيه .

تذكرت الملاحظة التى أبدتها الليدى تريليان بخصوص ساقيه عندما رآته لأول

مرة ، وأدركت عندئذ مدى حدة ذهن جابريل ، وسألته ان كان يخشى ان يسلبه اللورد

بعض ميزاته فقال :

- ثم اننى لا أحفل به لأنه ليس غريبا سياسيا . وانما وجوده معنا يساهم فى

الدعاية لحزب المحافظين .

وأردف يقول :- ثم انه لا يستطيع أن يرشح نفسه لأنه من زمرة النبلاء ، واذا خطر

له أن يفعل فلا بد أن ينضم الى صفوف العمال .

- لن يفعل هذا طبعاً لأنه صاحب أطيان وأملاك .

- وان تأميم الأراضى لا يطيب له طبعاً . ولكن الأمور منقلبة الآن رأساً على

عقب، فان المزارعين أو العنصر القوى لطبقة العمال من المحافظين والشباب المثقف

من ذوى الشهادات تراهم من العمال خاصة اذا كانوا من الأثرياء وأظن ان ذلك لأنهم لم يارسوا عملا بأصابعهم العشرة ، ولأنهم لا يعرفون شيئا عما يحتاجه العامل .
- هل أستطيع أن أعرف ما الذى يحتاجه العامل .

- انه بحاجة الى أن تزدهر البلاد لكى يزدهر هو نفسه ، وهو يحسب ان للمحافظين صلاحية أكثر لضمان هذا الازدهار وذلك لخبرتهم بالمال ، وهذا يبدو أمرا معقولا ، ويحتمل أن يكون اللورد سنت لو من الأحرار ولكن ليس هناك الآن من يريد شيئا من حزب الأحرار ، ولا داعى لأن تفتح فمك لكى تحتج ، وما عليك الا أن تنتظر نتيجة الانتخابات ، وسوف ترى ان عدد الاحرار سينخفض بحيث لا تستطيع أن تراهم الا بعدسة مكبرة ليس هناك من يهتم اليوم بأرائهم أو مبادئهم ، بل أظن أنه يجب أن أقول لك بوجه أصح أن ما من أحد .

- أنت تعتقد اذن ان اللورد سنت لو من المعتدلين ؟

- نعم . انه بين بين . انه يتشبث بالماضى ويتطلع الى المستقبل .

- أرى أنك لا تحبه .

- وهو ؟ ... أتراه يحبني ؟ وألقيت هذا السؤال على نفسى ، ولم يسعنى الا أن

أقول :

- كلا . ان اللورد سنت لو لا يحب جابريل .

وقال جابريل :

- ومع ذلك فلا بد له أن يحتلمنى لأننى سأكون نائب قريته . سوف أمثلها فى

البرلمان ، وسيضطر أن يدعونى لتناول العشاء من وقت لآخر ، وان يجلس بجوارى فى

الحفلات .

- لا تكن متأكدا من النجاح هكذا يا جابريل فان الانتخابات لم تتم بعد .

الفصل التاسع عشر

كان جابريل شديد الثقة من نتيجة الانتخابات وكان يقول انه لا يرى كيف يمكن أن تأتي النتيجة فى غير صالحه .

ولكنه لم يحسب أي حساب لفتاة تسمى بوى ناراكوت تعمل ساقية بحانة المهريين بقرية جريتوئيل . ولم يكن هو نفسه قد رأى هذه الفتاة من قبل ، وكان يجهل كل شئ عنها . ومع ذلك فهي التى تسببت فى دفع الأحداث وعرضت فرص جابريل فى النجاح للفضل .

كانت بوى عشيقة جيمس بارت ، وكان هذا الأخير يتحول الى وحش ضارى عندما يفرط فى الشراب . وقد هاجت الفتاة أخيرا ، وقالت له انها لا تريد أن تراه بعد اليوم ، وصمتت على رأيها .

وهذا هو السبب فى أنه عاد الى بيته ذات ليلة ثم توحش وهو يتأجج من الغيظ ؟ وازداد غضبه وهو يرمى ما ارتسم على وجه ميللى من خوف ، ففقد زمام نفسه ، وصب جام غضبه على ميللى المسكينة ، وفقدت هذه الأخيرة عقلها أمام هذا المجنون الغاضب ، وما كان لأحد أن يلومها على ذلك .

حسبت أن بارت يريد أن يخنقها ، فانتزعت نفسها من بين يديه واندفعت هاربة من البيت ، وراحت تجرى فى الشارع كالمجنونة . ولم يكن لديها أية فكرة عن المكان الذى تريد أن تمضى اليه ، ولا الى من تلجأ . ولم يخطر لها أن تلجأ الى البوليس . ولم يكن لها جيران ، وكانت أقرب المحلات اليها قد أغلقت أبوابها .

وقادتها غريزتها نحو الرجل الذى تحبه والذى كان رفيقا بها . ولم يكن فى

مقدورها أن تفكر ولا أن تستوعب الفضيحة التي ستتسبب فيها .. كانت تجرى نحو جابرييل كما يجرى الحيوان نحو جحره .

واندفعت داخل فندق رويال مشعة الشعر مبهورة الأنفاس ، يطاردها بارت وهو يصيح ويصرخ مهددا .

وكان جون جابرييل واقفا ببهو الفندق ، ولا أظن أنه كان في مقدوره أن يتصرف بغير ما تصرف . كان يميل الى تلك المرأة . كانت قد استحوذت على فكره وكان زوجها سكيما وشديد الخطر في نفس الوقت . وعندما اندفع جيمس بارت بدوره وهو يصرخ ويسب يطلب ميللى ويتهم جابرييل باختطافها ، وقال له جابرييل ان يذهب الى الشيطان ، وانه لا يستحق زوجة مثلها ، وانه يصمم على حمايتها منه .

وهجم جيمس بارت على جابرييل كالحیوان المسعور ، ولكن جابرييل طرحه أرضا بلكمة واحدة من يده ، ثم حجز غرفة لميللى ، وطلب منها أن تمضى اليها ، وأن تغلق بابها عليه ، قائلا انه لا يجب أن تفكر فى العودة الى بيتها فى الوقت الحالى ، وانه سيحاول اصلاح الأمور فى صباح اليوم التالى .

ولكن لم يطلع صباح اليوم التالى حتى كان النبأ قد انتشر فى انحاء المدينة كلها . وجرت الشائعات بان جيمس بارت اكتشف ان هناك علاقة بين زوجته وبين الميجور جابرييل ... وأصبح الأمر يقينا حين عرف الجميع أن مسز بارت والميجور قضيا الليل فى نفس الفندق .

ولك أن تتصور تأثير هذه القنبلة قبل الانتخابات بيومين .

وراح كارسليك يشد شعره ، ويقول وهو يمشى فى غرفته جيئة وذهابا :

- ها هو ذا قد سقط .. أننا فشلنا .. فشلنا تماما . سوف يفوز ولبراهاام بكل

. تأكيد . يالها من كارثة ... طالما كرهت هذا الرجل ... انه متوحش ، وكنت أعلم انه

سيجلب نحسه علينا .

وراحت مسز كارسليك تقول فى هدوء : - هذا درس يعلمنا انه يجب الا نختار الا
(جنتلمانا) .

وقال أخى روبير :

- ومع ذلك فقد تصرف جابريل تصرف الجنتلمان .

وأقبل جابريل بعد قليل ، ولم يحفل بما يدور ، واكتفى بأن قال :

- لا داعى لكل هذا الانفعال يا كارسليك ... وأولى بك أن تنصحنى بما يجب ان
أفعل .

ولما سأله كارسليك أين توجد ميللى بارت فى الوقت الحالى ، أجاب بانها لا تزال
فى الفندق ، وانه لا يرى أين يمكن أن تكون فى غير هذا المكان ، وأردف يقول ان
الوقت قد فات لكى يفكر فى ان تنتقل الى مكان آخر ، وتحول الى تيريزا ، وكان
يعتبرها الرأس المفكر للحزب ، وقال :

- ألم يفت الوقت لمثل هذا العمل ؟

أجابته :

- هو كذلك .

- قال :

- لقد حدث ذلك ليلا ، والناس لا يهتمون فى العادة الا بما يحدث فى الليل ، أما

ما يحدث بالنهار فلا يحفلون به .

صاح كارسليك مصدوما :

- ميجور جابريل .

قال جابريل :

- ان لك لخيالا قذرا . اننى لم أقض الليلة معها اذا كان هذا ما تشير اليه ، وانما

عنيت ان الأمر سيبدو كذلك لأهالى سنت لو ، كما لو كنا قضينا الليلة تحت سقف

واحد .

وكان هذا هو حديث الجميع فعلا ... هذا مضافا اليه القصة التي راح بارت يرويها عن زوجته وعن جابريل . وقال كارسليك :

- ليتها تختفى ، وتمضى الى أى مكان ... قد تستطيع عندئذ أن ..
ويدا كأنه يفكر فى الأمر لحظة ولكنه لم يلبث أن هز رأسه وقال :
- كلا . سوف يثير هذا العمل الشكوك أكثر .

قال جابريل :

- هناك شئ آخر يجب أن تفكر فيه ... وأعنى به هى نفسها .
- ماذا تعنى ؟

- يبدو أنك لا تشاظرها وجهة نظرها فى المسألة .

- قال كارسليك فى شئ من الترفع :

- لا يمكن أن نناقش هذه المسألة حقا . ان ما يهمنا هو انه لابد لنا ان نجد لك مخرجا من هذه الورطة .

قال جابريل :

- حسنا اذن ... معنى ذلك أن مسز بارت لا حسابان لها عندك ... من هى مسز بارت ؟ لا أحد على الخصوص ، ليست أكثر من امرأة تعيسة يقسو عليها زوجها ، ويضربها الى حد الموت ، ولا تملك دافعا واحدا ولا تدرى أين تذهب .
ورفع صوته واستطرد :

- ولكن لى أنا كلمة فى هذا الموضوع يا كارسليك . ان تصرفك هذا لا يروق لى . سأذكر لك من هى مسز بارت ، انها مخلوق بشرى ... وعندما يتعلق الأمر بخطئك وترتيباتك اللعينة فلا حسابان لأحد ... الانتخابات أولا ... وهذا ما أبغضه فى السياسة . ان أقوالك تتلخص فى أتنى تصرفت تصرف الجنتلمان ، وأتنى سأفشل لهذا

السبب . ليكن فلتذهب انتخاباتك الى الشيطان . اننى رجل أولا والسياسة تأتى بعد ذلك . اننى لم أنطق أبدا بكلمة سوء تخدش حياء هذه المرأة المسكينة ، ولم أغازلها قط . وانما أشفقت بها ورثيت لها . واذا كانت قد قصدتنى فى الليلة الماضية ، فذلك لانها لم تعرف من تقصد غيرى . سنا يمكنها أن تبقى معنا . سوف أهتم بها ، ويمكن لسنن لو ان تذهب الى الشيطان .

توسلت مسز كارسليك اليه قائلة .

- ميجور جابريل ... لا يمكن أن نعمل شيئا كهذا ... لنفرض أن مستر بارت قد يطلب الطلاق .

- اذا فعل فسوف أتزوج ميللى .

صاح كارسليك محنقا :

- لا يمكن أن تتخلى عنا هكذا يا جابريل . لا يمكن ان تثير من هذه المسألة فضيحة عامة .

- لن يهمنى هذا . ولا تظن انك تخيفنى بما تقول . اذا تراءى لبعض الحمقى من الناخبين أن يصوتوا لمبدأ يقوم على أن يضرب الرجل زوجته ويقسو عليها ويرعبها ثم ليتهما فوق ذلك بكل معصية فلهم أن ينتخبوا مرشحا آخر غيرى .

وما كاد يفرغ من قوله هذا حتى دخلت ايزابيللا فجأة ... وكانت هادئة كمعادتها لا تكثر بما يدور ، وسارت الى الميجور جابريل كما لو لم يكن فى الغرفة أحد غيره ، وقالت له فى رفق :

- أظن أن الأمور قد انتظمت .

واذ نظرنا اليها جميعا فى دهشة استطردت :

- أعنى بخصوص مسز بارت .. انها موجودة الآن فى القصر .

صاح كارسليك :

- فى القصر ؟

- نعم . ما أن ستمعنا بما حدث حتى رأيت أن هذا هو الحل الوحيد . وتحدثت مع عمى اديليد فى ذلك فوافقتنى ، وأخذنا العربة ومضينا الى فندق رويال .

وقد تمت العملية كما عرفت فيما بعد بطريقة شبه رسمية ، دلت على ما تتمتع به ايزابيللا من ذكاء كبير ، فقد كانت الليدى سنت لو تتمتع باعتبار كبير فى المدينة وتحظى باحترام الجميع ، واذا ما ارتضت شيئا أرتضاه الجميع على الفور ... مضت فى سيارتها الديملر ورفقتها ايزابيللا ، ودخلت الفندق وطلبت أن تتحدث الى مسز بارت . وهبطت ميللى الدرج وهى ترتجف ، وقد تورمت عينها لفرط البكاء . وضمتها السيدة العجوز بين ذراعيها ، وقالت فى صوت مسموع .

- لقد أحننى ما حدث بالأمس يا بنيتى ، وكان يجب على الميجور جابريل أن يأتى بك الى القصر فوراً . ولكنه مراعاة لنا ، لم يجرؤ على ازعاجنا فى ذلك الوقت المتأخر من الليل .

- أوه يا سيدتى .. ما أطيب قلبك .

اضطرم وجه ميللى بارت وقالت انها لم تأت معها بأى شئ ، فأسرعت الليدى تقول .

- ما أغبانى حقاً ... سنمر فى طريقنا بالبيت وتأخذين ما تحتاجين اليه .

- ولكن ..

وبدا الارتباك والخوف على ميللى ، ولكن الليدى سنت لو قالت :

- لا تخشى شيئاً . أركبى سيارتى . سنذهب اثنى البيت لكى تأتى بما يلزمك .

ولم تجد ميللى بدا من الانصياع أمام هذا الأمر الناقد . وعندما بلغت البيت خرج جيمس بارت من مكتبه جاحظ العينين على أهبة هجوم عنيف ، ولكنه ما ان رأى الليدى سنت لو حتى تسمر مكانه .

وقالت هذه الأخيرة :

- أصدقى يا ابنتى واحزمى حقيبتك .

اندفعت ميللى تصعد الدرج ، فى حين تحولت الليدى سنت لو الى جيمس بارت

وخاطبته قائلة :

- انك تصرفت تصرفا مذموما ... مذموما جدا . ومن سوء حظك يا بارت انك

تفرط فى الشراب . مهما يكن من أمر فانك لا تساوى شيئا يذكر ، وسأنصح زوجتك

بالانفصال عنك طبعاً . وان ما تردده سنّها ان هو الا أكاذيب ، وأنت تعرف ذلك

تماماً ..

ونظرت اليه كما لو كانت تريد أن تملى عليه ارادتها فقال :

- حسناً . انتى فقدت رأسى مساء أمس .

- دهر أملك بحيث يعرفون انها أكاذيب ، والا فسوف انصح الميجور جابريل أن

يرفع عليك قضية تشهير .. آه .. أهذا أنت يا مسز بارت .

وكانت ميللى تهبط الدرج وفى يدها حقيبة صغيرة ، فأخذتها الليدى سنت لو من

ذراعها ومضت بها نحو الباب . وصاح بارت يقول :

- آه ... ولكن أين تأخذين زوجتى ؟

أجابته الليدى سنت لو :

- الى القصر .

ثم سألته فى شراسة :

- الديك مانع ؟

هز بارت رأسه فى شرود . وعادت الليدى سنت لو تقول فى لهجة لاذعة :

- واليك نصيحة أخرى يا جيمس بارت . أقلع عن الشراب قبل أن يفوت الأوان

واهتم بمهنتك .

أنت طبيب قدير ولكنك اذا استمرت على حياتك هذه فسوف تنتهى أسوأ نهاية .
ثم ركبت سيارتها هي وميللى . وجلست هذه الأخيرة بجوار الليدى سنت لو
وايزابيللا أمامهما ، وانطلقت السيارة فى الشارع العمومى ، ومضت الى السوق ثم
منه الى القصر . وبدأ الأمر كالموكب ورآهم جميع أهالى سنت لو .

وراحت الاشاعات تجرى من جديد فى نفس اليوم . وقال البعض :

- اذا كانت الليدى سنت لو قد أخذتها الى القصر فمعنى هذا انه ليس هناك ما

تلام عليه .

فى حين قال آخرون انه لا دخان من غير نار ... لماذا هربت ميللى بارت فى جوف
الليل الى الفندق الذى يقيم به الميجور ؟ ... واذا كانت الليدى سنت لو تضى
حمايتها عليها فانما يرجع ذلك الى أسباب سياسية .

ولكن هؤلاء كانوا أقلية . ولا شئ يفرض نفسه غير القوة والحزم . كانت الليدى
سنت لو قوية شديدة الحزم وتتمتع بسمعة كبيرة . واذا كانت قد أخذت ميللى بارت
معها ، واذا كانت قد انحازت لها فلم يكن الا الخضوع فان الليدى سنت لو لم تكن
امراة تغفر لمذنبه ... كلا ... انها كانت تحب الأخلاق الحميدة والادب .

وأطلعتنا ايزابيللا على الخطوط الكبيرة لهذه المغامرة . وقالت انها أقبلت من
القصر بعد أن استقر بميللى بارت المقام .

وانبسطت أسارير كارسليك وهو يستمع الى هذه القصة وصاح :

- يا الهى ... انها انقذتنا بعملها هذا من ورطتنا ... ان هذا يدل على ذكاء كبير

من الليدى سنت لو .

ولكن الفكرة لم تكن فكرة الليدى سنت لو فى الأصل ، وانما كانت فكرة ايزابيللا

. وقد ذهلت للسرعة التى أدركت بها الخطر المحدق به فتصرفت على هذا الاساس .

وقال كارسليك :

- لا يسعنى الآن الا أن أتحرك لابد من طرق الحديد وهو ساخن ... تعالى يا
جانيت ... وأنت يا ميجور .

قال جابريل :

- لحظة واحدة .

وعندما خرج كارسليك اقترب جابريل من ايزابيللا وسألها :

- أنت التى فعلت هذا فلماذا ؟

تأملته مشدوهة وقالت :

- ولكن ... بسبب الانتخابات .

- أيهمك نجاح المحافظين الى هذا الحد ؟

بدت عليها الدهشة وقالت :

- المحافظون ؟ ... كلا إنما فعلت ما فعلت من أجلك .

- من أجلى أنا ؟

- ألا تريد ان تنجح فى الانتخابات ؟

ارتسم على وجه جابريل تعبير غريب يدل على الاستغراب ، وابتعد عنها وهو

يقول كما لو كان يحدث نفسه :

- هل تظنين ذلك ؟ ... هذا عجيب .

الفصل العشرون

سبق ان قلت أن هذه القصة ليست ملخصا وجيزا لاحدى الحملات الانتخابية ، فأننى لا أعرف شيئا عما يدور فى الانتخابات ، ثم أننى كنت بعيدا عنها ، وكل ما عرفت عنها فى ذلك الوقت جاءنى عن طريق السمع .

وقبل الادلاء بالأصوات بيومين جاء جابريل مرتين الى بولنورث لكى يتناول كأسا ويستريح . وبدلى عندئذ أنه شديد الارهاق والتعب ، وبع صوته وازداد خشونة بسبب الخطب التى كان يلقيها فى الهواء الطلق ، ولكنه على الرغم من ذلك بادى النشاط ، قليل الكلام ، يحتفظ بكل قوته وصوته للنضال . وأفرغ كأسه مرة واحدة وتمتم :

- يا لها من مهنة قدرة ... وكم من حماقات تنطق بها ... انهم يستحقون ما يلاقونه من سوء الادارة والحكم .

أما تيريزا فقد استخدمت أكبر جزء من نشاطها فى قيادة السيارات . وفى صباح يوم الادلاء بالأصوات هبت زوينة بحرية شديدة ، وصفرت الريح وسقطت الأمطار وجاءت ايزابيلا لزيارتنا بعد تناول الافطار ، وكانت ترتدى معطفا واقيا من المطر وقد ابتل شعرها وراحت عيناها تتألقان . وقالت :

- يجب أن أنقل الناخبين طوال اليوم الى صندوق الانتخابات .. وريوبيرت كذلك . وقد نصحت مسز بارت لكى تأتى وتبقى برفقتك ، فهل يزعجك هذا ؟ .. الا اذا كنت تريد أن تبقى وحدك .

لم تكن زيارة مسز بارت لتزعجنى ، ولكننى كنت أود أن أكون وحدى ، لأننى ألتقيت بأناس كثيرين فى الأيام الأخيرة .
واستطردت ايزابيللا تقول :

- كانت عمتى أجنس تود أن تأتى بنفسها لتبقى برفقتك ، ولكنها خشيت أن تثقل عليك بحديثها واستقر بنا الرأى على أن تأتى مسز بارت ... وقد خطر لنا انه ربما كان فى مقدورك أن تواسيها وتنصحها . فهى تتكلم عما حدث ، وتقول كيف هرعت الى الميجور جابريل ، ترمى على نفسها باللائمة ، لأن الغلطة غلطتها هى وان الميجور اذا فشل فى الانتخابات فستكون هى السبب ... ولو انها أبدت شيئا من الحرص .. كان يجب أن تتوقع ما حدث ... ولو أنها تحلت بالصبر مع جيمس بارت وحاولت أن تفهمه أحسن لما استغرق فى رذيلته . وان ضميرها ليؤنبها على ذلك ، ولا تنام الليل وكل ذلك فى رأسها ، وتقول انها لو تسببت فى الاضرار بالميجور فانها لن تغفر لنفسها ذلك أبدا طوال حياتها .

وسكتت ايزابيللا لحظة ريثما استردت نفسها ثم قالت :

- وقد ظننت انك تستطيع مواساتها والترفيه عنها .

- وهل تواجه أية مشاريع ؟

- نعم . لقد وجدت لها جدتى عملا فى أقليم سوسكس كوصيفة لسيدة تعرفها

وستنقدها هذه السيدة راتبا محترما نظير عمل قليل . والمواصلات بين الاقليم وبين

لندن منتظمة ومريحة بحيث تستطيع ميللى ان تنتقل من وقت لآخر لزيارة أصدقائها .

عن أى أصدقاء تتكلم ؟ ... أعن الميجور جابريل ؟ ... كانت ميللى مفرمة

بجابريل ، وقد تساءلت اذا لم يكن هو الآخر شغوقا بها . كان هذا محتملا .

وقالت ايزابيللا :

- يمكنها أن تطلب الطلاق ... ولكنه يتكلف الكثير .

ونفضت قائلة :

- يجب أن أذهب الآن ... ستتكلم معها بصيغة جدية ، أليس كذلك ؟

وتوقفت بالباب واستطردت تقول فى رفق :

- سنتزوج انا وريو بيرت فى مثل هذا اليوم من الأسبوع المقبل . وسنقضى معا

أسبوعا ثم يعود الى بورما ، ولكنتى لا أعتقد أن الحرب ستطول كثيرا ... ما رأيك أنت ؟

قلت فى رفق :

- هل أنت سعيدة يا ايزابيللا ؟

أحنت رأسها نعم ثم قالت :

- انه لأمر مخيف قليلا أن يتحقق للمرء شئ كان يتمناه منذ وقت طويل . كان

ريو بيرت فى فكرى ولكنه كان قد بدأ يمحي .

ثم نظرت الى وعادت تقول :

- وعلى الرغم من ان الأمر أصبح حقيقة فمازلت غير مصدقة ، ويخيل لى اننى

سأستيقظ فجأة كما يحدث حين يرى الانسان مناما .

وأردفت تقول فى رفق :

- ان أجد كل شئ فى متناول يدى مرة واحدة ... ريو بيرت والقصر ... ويلوغ

أمانى كلها .

ثم صاحت تقول مذعورة :

- يا الهى .. ما كان يجب أن أبقي كل هذه المدة . لقد أعطونى مهلة عشرين

دقيقة لكى أتناول قدحا من الشاى .

وأدركت انها تقصدنى أنا بقدح الشاى ،

وأقبلت ميللى فى أصيل اليوم ، وعندما نضت عنها معطفها الواقى وقبعتها

مست بيدها شعرها الاسود ، وذرت المسحوق على أنفها ، ثم عادت وجلست بجوارى .
كانت جميلة وفاتنة حقا ، وما كان يسع من يراها الا أن يحبها . وقالت :
- أرجو الا تكون الوحدة قد أثقلت عليك . هل جاعوك بالغداء ؟ ... الا ينقصك

شيء ؟

أكدت لها أنني على ما يرام وأردفت :

- وسنتناول الشاي بعد قليل .

قالت :

- ما أظرف هذا .

ثم استولى عليها القلق شيئا ما وأردفت :

- هل تعتقد انه سيفوز يا كابتن نوريز ؟

- مازال الوقت مبكرا جدا لمعرفة ذلك .

- ولكن الا تعتقد أنه سيفوز ؟

قلت في تأكيد :

- أعتقد أن أمامه فرصة كبيرة جدا .

- لولاي أنا لكانت أمامه كل الفرص ... أوه .. كيف أقدمت على هذه الحماقة...

اننى كنت مجنونة جدا ... شد ما أبغض نفسي .

قلت محاولا ان أرفه عنها :

- لو اننى كنت مكانك لفكرت فى شيء آخر .

- وكيف السبيل الى ذلك ؟

- ولكننى لا أستطيع مواجهة الأمر بمثل هذا الاستخفاف ... خصوصا بعد الذى

فعلت .

- أى ابنتى العزيزة ... انك لن تفتحى أبواب البرلمان عنوة أمام جابريل

بتحسراتك على ما فات .

- هذا صحيح . ولكننى لن أغفر لنفسى اذا تسببت فى ضرره .

- انك تحبينه كثيرا ... أليس كذلك ؟

أغرورقت عينها بالدموع وقالت :

- أوه ، نعم . كثيرا اننى لم ألتق أبدا بمن هو مثله . واننى لافعل أى شئ فى

سبيله يا كابتن نوريز ... أى شئ .

- يكفى تعلقك به الى هذا الحد ولا تحاولى المزيد .

ودقت الجرس وأمرت أن يأتونا بالشاى .

ورحنا نحتسيه ونحن نتحدث عن الأفلام التى شهدتها فى العام الماضى . وكانت

ميللى لمحبة السينما فحدثتنى بدورها عن الأفلام الجديدة التى رأتها ، وقضينا وقتا

ممتعا ، وشعرت بشئ من الأسف عندما انصرفت أخيرا .

وكانت أصوات المعركة تصل الى من وقت لآخر . وكانت تمر بوجه كتيب من التفاوض

اليائس . وكان روبير هو الوحيد الذى جاعنى بوجه يطفح بشرا ومرحا ، فقد رأى شجرة

مقطوعة فى بقعة منبسطة من الغابة ، وكان هذا هو المنظر الذى تهنؤ اليه روحه

كرسام، ورأى أن يخلده فى احدى لوحاته .

الفصل الحادى والعشرون

- كان الوقت قد تأخر كثيرا فى مساء اليوم التالى عندما دخلت تيريزا فجأة وطوحت بشعرها الى الخلف فى ارهاق وقالت :
- قضى الأمر وقد فاز .
- سألتها : بأغلبية كم صوت ؟
- مائتان وأربعة عشر صوتا .
- أطلقت صفيرا خافتا : - انها أغلبية ضخيلة .
- هذا صحيح . ويعتقد كارسليك انه لولا مسألة بارت لحصل على أغلبية لا تقل عن ألف صوت .
- ان الاندفاع نحو اليسار كبير فى المدينة ، والعمال يفوزون على طول الخط ، وفوزنا يعتبر فوزا نادرا للمحافظين .
- كان جابريل على حق اذن .. لقد توقع ذلك . هل تتذكرين .. ؟ تستطيع ميللى أن ترقد وهى سعيدة الليلة على الأقل ، فهى لم تتسبب فى فشله ، انها ستشعر بارتياح كبير .
- هل تظن ذلك ؟
- تيريزا .. انك " مصيبة " . كبيرة .. ان هذه الفتاة المسكينة تعبد جابريل .
- أعرف ذلك . ومهما يكن فقد خلقا لبعضهما . فى مقدوره أن يكون سعيدا معها .. هذا على فرض أنه ينشد السعادة ، فهناك أناس لا يهمهم أن يكونوا سعداء .
- ان جابريل ليست له أية نوايا تقشفية ، وهو لا يفكر الا فى اعتراف كل ما

يستطيع من الحياة . ومهما يكن فهو لم يتزوج الا زواج مصلحة . وقد قال لى ذلك بنفسه ، وسوف ينال ما يريد . وواضح أنه خلق لكى ينجح فى الحياة الى أقصى حد . أما ميللى فهى من ذلك الحب الذى يصنعون منه الشهداء ، وأظنك ستقولين لى أنها تعرف ذلك .

- لن أذهب الى هذا الحد يا هوج . ولكن لابد أن يتمتع الانسان بارادة قوية لكى يقول لنفسه اننى تصرفت تصرفا أحق . ولكى يضحك مما أقدم عليه ويذكر فى شئ آخر . ان الضعفاء بحاجة الى نقطة ارتكاز لكى يتشبثوا بها ، ولكى يعرفوا أن أخطائهم لا ترجع الى سوء تقدير وانما الى دفعة من القدر والمصير .

وأردفت تقول فجأة : - اننى لا أؤمن بالشر . وانما يجب أن تعزو مصائب هذه الدنيا الى الضعفاء . والى ضعف النفوس على الخصوص . اننى أخاف من هؤلاء الناس فهو شديد الخطر ، أنهم كذلك الحطام الذى يتخبط مع الأمواج فى الليل ويتسبب فى غرق أحسن السفن .

لم أر جابريل الا فى اليوم التالى . كان يبدو متعبا مكدودا . وكدت لا أعرفه حين رأيته فقلت له : - كأنى بك خارج من حفلة صاخبة .

قال مزمجرا : - يمكنك أن تقول هذا . ان النجاح يجعلنى أشعر بالغثيان دائما . أين تحتفظ بأجود أنواع الشيرى ؟

وقلت له حين صب لنفسه كأسا : - ولكن لا أظن أن الفشل قد انعش ولبراهاام . ابتسم جابريل ابتسامة شاحبة وقال : - انه رجل مسكين واننى أرثى له . وأخذ كل شئ باهتمام ، ولكنه ضعيف الشخصية للأسف .

- أظن أنكما تبادلتما الكلمات المألوفة فى مثل هذه الحالات بخصوص الحظ والنصيب ؟

تصنع جابريل ابتسامة وقال : - اوه .. نعم .. وقد أصر كارسليك على ذلك ..

يا الله ، ما أشد غياب هذا الرجل . انه يعرف مهنته حق المعرفة ، ولكنه مجرد من الذكاء .

رفعت كأسا وقلت : - حسنا .. أنتى أشرب نخب مستقبلك الزاهر الباهر .

وسألتبع نشاطك باهتمام كبير .

ضحك وقال : - سوف ترانى بعد عشرين سنة وقد أصبحت ذا كرش كبير ، لا يهمنى شئ سوى أن أعيش عيشة هادئة ، وسوف يقول عامة الشعب عنى مع ذلك أنتى من كبار المصلحين .

قلت فى شئ من الأسف : - حسنا . لقد انتظمت كل الأمور الآن ..

قطب حاجبيه مغيظا وقال : - ألابد لك من أن تضع أصبعك فى الجرح يا نوريز ؟ - ولكننى لم أقل شيئا .

- هو ذلك .. انك لم تقل شيئا ومع ذلك فقد قلت الكثير .

وأردف يقول بعد لحظة صمت :- هل حدث لك أن رحت تمشى وفى أصبعك شوكة ؟ أنى أكاد أصاب بالسعار ، ومع ذلك فليس الأمر خطيرا ، ولكننى مضطر الى التفكير بدون انقطاع ، وهذا يؤلم ويحز فى النفس .

- ومن هى الشوكة .. ؟ أهى ميللى بارت ؟

نظر الى فى ذهول بحيث أدركت أنه لا يتكلم عن ميللى وقال : اوه .. ان ميللى ظريفة وليس هناك أى خطر منها ، وأنتى أحبها من كل قلبى ، وأرجو أن أراها فى لندن من وقت لآخر ، فأننا فى لندن سنتجو على الأقل من السنة السوء .

ثم اضطرم وجهه ، وأخرج من جيبه ربطة صغيرة وقال :

- أريد أن تلقى نظرة على هذا وأن تقول لى رأيك انها هدية زواج لايزابيللا كارتريس لأننى أظن أنتى يجب أن أقدم لها هدية . متى ستتزوج .. ؟ أظن يوم الخميس القادم .. أرجو أن تكون الهدية مناسبة .

فككت الربطة وأنا أشعر بفضول كبير . كانت الهدايا آخر شيء أتوقعه من جابريل، فقد كانت عبارة عن نسخة صغيرة نادرة من الكتاب المقدس مجلدة تجليدا فاخرا ، ومنقوشة بحروف من ذهب . وقال جابريل :

- انها نسخة نادرة يرجع العهد بها الى أكثر من مائتى سنة . ويخيل لى أنها أنسب هدية لها اذا لم أخطئ .. الا اذا رأيت أنت العكس .

أسرعت أقول مطمئنا : - انه هدية نفيسة جدا . ان أى شخص ليسره جدا أن يحصل على مثل هذه الهدية الرائعة .

- ولكنتى لا أدرى هل يروق لها .. أتمنى أن تسر به ، وأن تجد سعادتها مع ذلك اللورد الذى عرفت كيف تفتنه .

وأخذ منى الكتاب وأعاد تغليفه وهو يقول : - هل أنت واثق أنه سيروق لها ؟ - انه هدية ثمينة وجميلة ..

ودخلت تيريزا فاعتذر جابريل واستأذن فى الانصراف .

وسألتنى تيريزا تقول : ما الخبر ؟

- أظن أنه رد الفعل .

قالت : - بل أن الأمر أشد خطورة من ذلك .

قلت : - لسوء الحظ انه نجح فى الانتخابات ، لأن الفشل كان سيصيبه بخير كبير

اما وقد نجح فسوف يكون بغیضا بعد سنتين . انه رجل كريه ، ولكن ذلك لن يمنعه من أن يصعد الى أعلى شجرته .

ولعل كلمة شجرة هى التى دفعت أخى روبر الى الاشتراك فى الحديث ، وكان قد

جاء مع تيريزا ولكنه كان قد لزم الصمت والهدوء بحيث أخذتنا الرجفة حين تكلم فجأة

وقال :- أوه كلا .. أنه لن يصل الى أعلاها أبدا .. لن تسنح له الفرصة .

الفصل الثانى والعشرون

كان يجب أن يتم زواج اللورد سنت لو وايزابيللا كارتريس يوم الخميس . وكانت الساعة قد أشرفت على الواحدة من صباح ذلك اليوم عندما سمعت وقع أقدام على الشرفة خلف نافذتى ، ولم أكن قد استطعت النوم ، وكانت ليلة من أسوأ ليالى استبد بي الأرق فيها . وهاجمتنى هواجس شتى انتشلتنى منها خطوات ايزابيللا ..

قالت وهى تقف بالباب :- هل أستطيع الدخول ؟

وكانت ترتدى معطفا من الجلد الداكن ، وتلف رأسها بإيشارب أحمر . وأضاءت نور الابهاجورة . وخيل لى أنى لا أزال أحلم .

ولم أستطع أن أفهم ماذا كانت تفعل فى الخارج فى هذه الساعة المتأخرة ولكننى أحسست بخوف مبهم .

قالت :- أنى أتيت لكى أقول لك وداعا يا هوج .

نظرت اليها فى غباء وقلت :- وداعا ؟

- نعم .. لأننى ذاهبة .

- ذاهبة .. ؟ مع ريوبيرت ؟

- كلا .. بل مع جون جابريل .

أحسست عندئذ بازدياد الشخصىة ، فان جزأ منى صعد من الدهشة وأبى أن

يصدق .. بدت لى كلمات ايزابيللا غريبة وعجيبة ولا معنى لها .

ومن ناحية أخرى ، تقبل الجزء الآخر من كيانى الواقع كما لو أن صوتا داخليا كان

يقول لى ساخرا " هل يدهشك هذا " ألم تكن تعرف أن هذا سيحدث منذ وقت طويل ؟

وتذكرت ما انطبع على وجهها حين عادت من الحديقة ليلة المباراة كما تذكرت تدخلها السريع ازاء حادث ميللى بارت ونبرات القلق فى صوتها وهى تقول : يجب أن يعود ريوبيرت سريعا . سريعا .

وكانت تخاف فى ذلك الوقت مما هو حادث الآن .

وأدركت ، ولكن بطريقة غير كاملة ، الميل الذى تحس به نحو جابريل ، والله وحده يعلم لماذا يؤثر ذلك الرجل فى النساء . وقد قالت لى تيريزا ذلك أكثر من مرة . هل كانت ايزابيللا تحبه .. ؟ شككت فى ذلك ، ولم أصدق أنها تستطيع أن تجد سعادتها فى رجل يشتهيها ولا يحبها .

أما من ناحيته هو فقد كان الأمر جنونا مطبقا ونهاية لحياته السياسية ودمارا لأطماعه ، ولم أستطع أن أفهم ما الذى يدفعه الى مثل هذه المغامرة الجنونية ، فهو لم يكن يحب ايزابيللا ، بل اننى لا أستطيع أن أقسم الى حد ما أنه كان يكرهها ، فهى فى عداد الذين لم يكفوا عن اذلاله واهانتته منذ ان أقبل الى البلدة . أهو أخيرا انتقام "الفتى السوقى المبتذل" .

كنت أحب ايزابيللا . وقد اكتشفت الآن أنى أحبها حبا عميقا ، بحيث أن سعادتها أصبحت عزيزة على . وقد كانت سعيدة حين تحقق حلم حبها بريوبيرت وحلم اقامتها فى قصر سانت لو . وكانت تخشى أن يكون الأمر مجرد حلم . وإذا كان ذلك صحيحا فأين الحقيقة .. ؟ جون جابريل . ؟ كلا . ان ما تقدم عليه الآن انما هو عمل طائش . كان لابد من ايقافها واقتناعها والتوسل اليها .

وصعدت الكلمات الى شفتى ولكنى لم أنطق بها . ومازلت حتى اليوم لا أدري لماذا لم أفعل ، والسبب الوحيد الذى أستطيع أن أتعلل به هو أن ايزابيللا كانت ايزابيللا .

وهكذا لزمت الصمت . وانحنت ايزابيللا فوقى وقبلتنى لم تكن قبلة فتاة بريئة

وانما كان فمها فم امرأة ناضجة . أطبقت شفتيها الرطبتين النديتين على شفتي في رفق
وقوة لن أنساها أبدا .. كانت أشبه بقبلة وردة .

وقالت مرة أخرى " وداعا " . ثم خرجت .. خرجت من الغرفة ومن حياتي الى
جابريل الذي ينتظرها .

ولم أفعل شيئا لاحتجازها .

الفصل الثالث والعشرون

ينتهى الجزء الأول من قصتى هذه بهروب جون جابريل وايزابيللا . وأرى الآن أن هذه القصة قصتهما وليست قصتى أبدا لأنى لا أتذكر شيئا تقريبا .. منذ رحيلها . بل اننى لا أتذكر ما حدث بعد ذلك فقد أصبح الأمر بالنسبة لى غامضا ومبهما . ولم أشعر بأى اهتمام للناحية السياسية فى حياتنا ، فهى لم تكن بالنسبة لى الا القماش الخلفية التى أمامها المأساة . الا أن مضاعفاتها السياسية كانت شديدة القسوة ولا حصر لها .

ولو ان جون جابريل كان يدرك أقل ادراك معنى مهمته الاجتماعية لما أقدم على تصرفه هذا ، ولا أخافه مجرد فكرة الضرر الذى الحقه بالحزب ، ولكنه تخلى عن كل شئ فى لحظة تهور . وقد بلغ التأثير المحلى أقصى مداه بحيث أقاله من المنصب الذى لم يكده يحصل عليه ، وكان رد الفعل شديدا ومحزنا للحزب . وكل رجل يعرف التقاليد ويفهم معنى الشرف يدرك ذلك ، وأنا واثق أن جون جابريل لم يفكر فى ذلك ، فهو لم يكن ينتمى الى الحزب ، ولم يكن يدين له بمبدأ الولاء ، ولم يكن له غير هدف واحد هو أن ينجح فى الانتخابات ، وقد أصاب حين تنبأ بأن امرأة ستتسبب فى تدمير حياته ، ولكنه لم يتوقع من تكون هذه المرأة .

لم يكن فى تربيته ولا فى طباعه ما يؤهله لكى يستوعب الصدمة العنيفة والذعر الشديد اللذين سيسببهما لأشخاص كالليدى تريليان ومسز بيجهام كارتريس ، فقد نشأت الليدى تريليان وهى تعتقد بصفة خاصة أن التقدم للانتخابات واجب عادى لأى رجل نحو بلاده ، وهكذا كان أبوها يواجه الأمور .

ولكن جابريل لم يقدر الأمور بهذه الطريقة وكل ما أقر به هو أن الحزب باختياره له لم يحسن الاختيار ، وأن المسألة كانت مسألة حظ لا أكثر .

والعجيب أن الليدى سنت لو قد التمسست لى العذر فيما فعل فقد قالت لتيريزا ذات يوم :

- لا يجب أن ننكر نصيبنا فى هذا العار ، فقد كنا نعرف الرجل .. وقد وقع اختيارنا عليه على الرغم من أنه غريب عنا ، ولم تكن له مبادئ ولا تقاليد ولا خَلقيات وكنا نعرف تماما أنه ليس أكثر من أفاق . وقد رضينا به لأنه كان يمتاز بموهبة التأثير على الجماهير ولأنه كان حاصلا على الصليب الحديدى ، ورضينا أن يستغلنا لأننا كنا ننوى أن نستغله بدورنا . كنا نجد لأنفسنا الأعذار قائلين أننا يجب أن نجارى الزمن ، وإذا كنا نريد رجلا يخدم الحزب حقيقة فلا بد لنا من رجل من بيننا يقدر المسئولية ويعرف واجبه نحو ناخبيه .

ولكنها لم تنطق بكلمة واحدة عن ايزابيلا ، فقد تغلغل الحديد فى الجرح وأصبح من الصعب علاجه ، وقد خانت ايزابيلا عشيرتها وغدرت بهم بعملها هذا .

وإذا كانت الليدى سنت لو لم تشر فى حديثها الى ايزابيلا فقد اختلف الأمر مع الليدى تريسلان . وإذا كانت قد تحدثت معى عنها ، فذلك لأنها لم تجد من يستمع اليها ولعلها كانت تعتبر أن حديثها معى لا أهمية له نظرا الى حالتى الصحية . كانت تشعر وهى تتحدث معى أنها انما تتحدث الى أبيها . وقد قالت لى :

- لا يمكن أن أتحدث مع رديلاذ فى هذا الأمر ، ومود تأبى أن تستمع الى وتسارع بالهروب بمجرد أن أفتح فمى .

وقالت تخاطبنى : - ليس هذا من سجاياها أبدا يا هوج أنى أشعر بأن ذلك الرجل قد أغواها وطالما قلت أنه شديد الخطر .. كانت تبدو سعيدة .. سعيدة جدا هى وريويرت . وقد خلقا لكى يكون كل منهما للآخر . أننى لا أفهم شيئا . وأقسم لك

أنهما كانا سعيدين . أليس هذا احساسك أنت أيضا ؟

قلت انه خيل لى أنهما سعيدان فى الواقع ، ولكننى وددت لو أن أقول أن السعادة ليست كل شئ .

- لا يسعنى الا أن أقول أن ذلك الرجل قد أرغمها على الرحيل معه ، وأنه سيطر عليها بطريقة مغناطيسية ولكن أدبلايد تنكر ذلك ، وتقول ان ما من أحد يمكنه أن يرغم ايزابيللا على أن تفعل إلا ما تريد .. انتى لا أفهم .. ولكن هل تظن أنهما تزوجا . ؟ ألا تعرف أين هما ؟

- ألم ترسل اليك أنباها ؟

- كلا لا شئ . فيما عدا الخطاب الذى خلفته وراءها قبل أن ترحل .. قالت فيه أنها تعرف أن ادبلايد لن تصفح عنها أبدا ، وأنها تقرها على ذلك . كما قالت أنه لا فائدة من الادعاء بأننى نادمة على الشر الذى ألحقه بكم ، لأننى لو كنت نادمة لما فعلت ذلك . ومن المحتمل أن يفهم ريوبيرت ولكن ليس هذا أكيدا . سأحبكم دائما . دائما .. حتى اذا لم أركم أبدا ..

ونظرت الليدى ترسليان الى بعينين مغرورتين بالدموع وقالت : - ياللفتى المسكين . كانت الصدمة عنيفة له .

ولم أكن قد رأيت اللورد سنت لو منذ رحيل ايزابيللا ، فقد غادر القصر فى اليوم التالى ولا أدرى أين ذهب ولا ماذا يفعل وبعد أسبوع لحق بفرقتة فى بورما .

وهزت الليدى ترسليان رأسها فى حزن وقالت : - لقد كان كريما معنا رفيقا بنا ، ولكنه لم ينطق بكلمة .. لا أحد يريد أن يتكلم .. (وتنهدت) . أما أنا فلا يسعنى الا أن أتساءل أين ذهبوا وماذا يفعلان .. وهل سيتزوجان . وأين يقيمان ..

كانت عقلية الليدى ترسليان نسائية تماما تقوم على ضرورات الحياة اليومية .. وكنت أستطيع أن أرى أنها بنت لنفسها صورة من حياة ايزابيللا المنزلية . . . زواج

وبيت واولاد . كانت قد صفحت بكل بساطة ، وكانت تعز ايزابيللا . كان العمل الذى أقدمت ايزابيللا عليه مخزيا ومهينا وقد ألحقنا بعملها هذا العار بالأسرة .. ولكنه كان من ناحية أخرى عملا رومانسيا ، وكانت الليدى تريلسيان تعبد الرومانسية .

وكما سبق أن قلت فإن ذكرى السنتين التاليتين بقيت مبهمه فى ذهنى .. وقد جرت الانتخابات من جديد ، وفاز ولبراهاام بأغلبية ساحقة .. وقد شغلتنى صحتى فى تلك الفترة أكثر من أي شئ آخر ، وانتقلت الى احدى المستشفيات أكثر من مرة لاجراء بعض العمليات ، واذا لم تكن صحتى قد تحسنت فانها لم تزد سوءا ، وبقيت تيريزا وروبير فى بولنورث .. أما الليدى سنت لو وزميلاتها فقد غادرن القصر ، وانتقلن للإقامة فى بيت صغير به حديقة جميلة . وعاد ريوبيرت بعد سنة ومعه زوجة أمريكية . وفى سنة ١٩٤٧ عرض روبر لوحاته فى لندن ، ولقى نجاحا كبيرا .. وفى ذلك الوقت كانت الجراحة قد تقدمت تقدما كبيرا ، ونصحنى طبيبى المعالج أن الجأ الى جراح مشهور بسلوفاكيا فعملت بنصيحته ومضيت الى مدينة زاجراد فى خريف سنة ١٩٤٧ لاستشارة الدكتور كراسفيتش .

وليس من الضرورى أن أدخل فى تفاصيل قصتى بالذات ولكن يكفى أن تعرف أن الدكتور كراسفيتش كان طبيبا قديرا ، وأنه صرح لى أن صحتى ستتحسن تحسنا ملحوظا بعد اجراء عملية معينة ، واثنى سأستطيع بعدها أن أمشى على عكازين بدلا من البقاء مكانى جامدا عاجزا عن الحركة .

وتحقت آماله وآمالى ، وخرجت من المحنة بعد ستة شهور وأنا أمشى فعلا على عكازين .. ولا تسل عن مبلغ سعادتى عندئذ فقد بدت لى الحياة مثيرة بعد طول جمود ، وبقيت بعد ذلك فى زاجراد ، لأنه كان لا بد لى من اتباع علاج طبيعى خاص لمدة بضعة أسابيع .. وفى ذات مساء ، وكان الوقت صيفا ، أخذت أتمشى فى شوارع المدينة وأحسست بالتعب فمضيت الى مقهى صغير فى الهواء الطلق وطلبت كأسا من

وأخذت أنقل عيني بين الجالسين ، ولم ألبث أن رأيت جون جابريل .. وكانت مفاجأة لي فقد طرحته من ذهني منذ وقت طويل ، ولم يخطر ببالى أن أراه في ذلك المكان .. ولكن المفاجأة الكبرى كانت في التغيير الكبير الذي طرأ عليه ، وفي آثار الانحطاط البادية على هيئته .. وزادت ملامحه خشونة بحيث أننى كدت لا أعرفه .. فقد تورم وجهه وجحظت عيناه .. وبدأ ثملا جدا .

ونظر هو الآخر حوله ورأنى ، فنهض وأقبل الى مائدتى وهو يترنح وقال : عجبا ! من كان يظن ذلك ؟ انك لآخر رجل كنت أتوقع أن أراه هنا .

وكم وددت لو أن الطمه على وجهه .. ولكننى لم أكن فى حالة تسمح لى بالعراك ، ثم اننى أردت أن أعرف ماذا حدث لايزابيللا ، ولهذا دعوته الى الجلوس وقدمت له مشروباً فقال :

- شكرا يا نوريز .. كيف حال سنت لو ؟ .. والقصر .. ؟ والحيزونات الثلاث ؟ قلت له اننى لم اذهب الى سنت لو منذ وقت طويل .. وأن القصر يشغله اناس أغراب ، وأن السيدات الثلاث انتقلن للإقامة فى بيت آخر ، وأن ريويرت سنت لو قد تزوج فقال :

- حسنا .. كل شئ على ما يرام اذن .
وقالكت نفسى لكى لا أرد .. وعادت ابتسامته السابقة المتهكمة ، وارتسمت على شفتيه وقال :

- لا تنظر الى هكذا بحق السماء يا نوريز كما لو انك ترى ثعبانا ، وسلنى بالأحرى عن أخبارها فانك تتلهف على معرفتها .

وأنه لمن المزعج أن جابريل كان يفلح دائما فى نقل المعركة إلى أرض خصمه ...
وقد اعترفت بالهزيمة وقلت :

- كيف حال ايزابيللا ؟

- لا بأس .. أنتى لم أتصرف تصرف الوغد فى مثل هذه الحالات ولم أهجرها فى

كوخ حقير .

كان لابد لى من بذل جهد كبير حتى لا أضربه ، فقد كان مشيرا دائما واصبح الآن

أكثر جنتلمانا ، وهو ينحدر فى الطريق الوعر .. وسألته :

- هل هى فى زاجراد ؟

- نعم .. يجب أن تذهب لزيارتها . سوف يسرها أن تلتقى بصديق قديم لها وأن

تستقى منه أخبار سنت لو .

يسرها ؟ .. ألقيت على نفسى هذا السؤال .. خيل لى أنتى اتبين فى صوت

جابريل مسحة خفية من السادية .. وسألته فى ضيق :

- هل تزوجتما ؟

ضحك فى استهزاء وقال : - كلا طبعا .. ويمكنك أن تخبر الحيزيون العجوز بذلك

نيابة عنى ..

وكان العجيب أن أرى أن حقه على اللىدى سنت لو لا يزال كما هو .. وأجبت فى

برود :

- ليست هناك أية فرصة فى أن أتحدث معها عن ذلك .

- هل بلغ الأمر الى هذا الحد ؟ .. طبعا ، فان ايزابيللا ألحقت العار بالأسرة .

وراح يتمايل فى مقعده الى الخلف وهو يستطرد قائلا : ووددت لو أن أرى هؤلاء

الحيزونات الثلاث فى ذلك اليوم .. فى ذلك الصباح الذى اكتشفن فيه أننا فررنا معا .

أحسست بشجاعتى تتخلى عنى وقلت : - أنت وغد حقير يا جابريل .

ولكن قولى هذا لم يؤثر فيه أقل تأثير وقال : - هذه وجهة نظرك أنت ، والحق أنك

ضيق الأفق يا عزيزى نوريز .

- ولكنه أفق نظيف على كل حال .

- ثم انك انجليزى قح .. يجب أن أريك الوسط الذى نعيش فيه أنا وايزابيللا ..
انه خلط من الأجانب المختلفين .

- يبدو لى انك غير متألق .

أسرع يقول : - ذلك لأننى أفرط فى الشراب ، وقد تناولت اليوم كأسا أكثر من
اللازم ولكن لا أهمية لهذا .

وأردف : أن ايزابيللا لا تشرب واننى لاتساءل لماذا .. انها ما زالت تبدو كفتاة ..
سيسرك أن تراها .

قلت : - بل اننى أود أن أراها .

ولكننى لم أكن واثقا وأنا أنطق بكلماتى هذه ، هل كنت أريد أن أراها حقا أم لا ؟
ان رؤيتها ستسبب لى ألما كبيرا ؟ .. وهى هل يسرها أن ترانى ؟ .. كلا بلا ريب ..
لو أستطيع أن أعرف ما يدور فى رأسها .

قال جابريل فى رفق : - يسرك أن تعلم أنها ليست حاملا .

اكتفيت بأن أنظر اليه فتمتم : - أنت تكرهنى يا نوريز أليس كذلك ؟

- أعترف ان هناك أسبابا تحملنى على ذلك .

- لا أدري لماذا تحقد على حقا .. اننى عملت على مرضاتك بكل الطرق .. نعم ..

لا تنكر ذلك ، فان اهتمامك بتهريجى هو الذى جعلك تتشبث بالحياة ، ولن تستفيد

شيئا من حقدك على بسبب حبك لايزابيللا .. نعم ، اننى أعرف انك كنت مجنونا بها

فى ذلك الوقت ، وما زلت مجنونا بها حتى الآن .. وهذا هو السبب فى انك تحمل

وجودى امامك فى هذه اللحظة مع اننى أثير اشمزازك الى درجة الغثيان .

- كان بينى وبين ايزابيللا حب لا يمكن ان تفهمه .

- لا أقول انك غازلتها يا عزيزى فأنت لست من هذا الطراز .. لا يهمك الا

ارتباط الأرواح وانسجامها .. مهما يكن فسيورها أن ترى صديقا قديما لها .
قلت فى تفكير : - هذا ما اتسائل عنه بالذات .. هل تعتقد انها تريد أن ترانى
حقا ؟

- سيسرها أن تراك طبعاً أيها الأخ العزيز .. سأعطيك العنوان ، وفى مقدورك أن
تأتى عندما تريد .. أنها تكاد لا تخرج .
قلت : - وأى عمل تمارسه أنت الآن ؟

غمز بعينه وقال : - هو عمل أقوم به فى الخفاء وأتعبه غير مجزية .. عندما
يخطر لى اننى كنت سأتقاضى ألف جنيه فى السنة لو اننى بقيت عضوا فى البرلمان ..
كم من مرة أذكر ايزابيللا بكل ما ضحيت من أجلها ..

كيف أعبر عن الاشتمزاز الذى أحسست به ازاء هذا القول ؟ وددت لو أن ..
ولكننى وددت أشياء كثيرة كان يستحيل على أن أقوم بها .. وبذلت جهدى لكى
أتمالك نفسى وأخذت منه قصاصة الورق القذرة التى كتب فيها العنوان .

وجافانى النوم فى تلك الليلة .. وازدادت مخاوفى بخصوص ايزابيللا ، وروحت
أتسائل هل أفلح فى انتشالها من برائن جابريل .. آه ، لو أستطيع أن أنتشلها من
هذه الحياة وإن أعود بها الى المجلترا .

وفى اليوم التالى مضيت الى العنوان الذى ذكره لى جابريل .. وكلما تقدمت فى
الشوارع والأزقة الحظيرة المزدهمة ازداد وجيب قلبى ، فان ايزابيللا الجميلة المتكبرة
وصل بها الأمر الى هذا الحد .

أليس من الأوفق أن أعدل عن هذه الزيارة ؟ .. ألا يزيد رؤيتى لها فى هذا الاطار
اليأس من مذلتها ومهانتها .. ذلك لأنها كانت لا تزال بالنسبة لى كما رأيته فى
اطارها الطبيعى بقصر سنت لو بعظمته وأبهته .

ولن أصف لك الشارع ولا البيت الذى وجدتها فيه فالمكان قدر حقير يفوق كل

وصف .

وصعدت السلم حتى الطابق الأخير لذلك البيت البشع .. وكان عكازاى ينزلقان على الدرجات وقد حنقت على جابريل الى حد اننى ما كنت لأتردد عن ذبحه لو اننى لقيتنه فى طريقى .. وكنت أعمل كل حساب للحظة التى سأرى فيها ايزابيللا فى هذه الحالة المتدهورة .

وأنتى لألوم نفسى الآن لأننى لم أفهمها جيدا ، فأننى ما أن طرقت الباب ودخلت حتى لم يعد يعنينى شئ ما غير ايزابيللا نفسها .

تلاشت من أمام عينى حقارة الغرفة وقذارتها .. ومع ذلك فقد كان الأمر أسوأ مما تصورت .. ولن أصفها لأن هناك أشياء يعجز المرء عن وصفها ولكننى نسيت كل ذلك بمجرد أن رأيتها جالسة فى الغرفة لا تكثرث بشئ ، وقد لوت قدميها كما يفعل الأطفال وعكفت على تطريز قطعة من الحرير مربعة الحجم .

كانت كما رأيتها يوم ودعتنى ، وثوبها البالى كان لا يزال محتفظا بوقاره ، وكان شعرها معقوصا فى خصلات جميلة ، كان وجهها كما لو كانت تجلس فى وسط صحراء أو على سطح سفينة .. لم يكن بيتها وانما كان مكانا تقيم فيه مؤقتا .

حدقت فى لحظة ثم هبت واقفة على قدميها ، وأقبلت الى مدهولة باسطة ذراعيها ، وأدركت عندئذ أن جابريل لم يبنئها بوجودى فى زجودى فى زاجراد . وتساءلت لماذا لم يفعل ، وألتقت يداها بيدى ورفعت وجهها لى وقبلتنى ثم قالت :

- هوج ! .. ما أسعدنى !

لم تسألنى عن سيب وجودى فى المدينة ، ولم تبد أية اشارة بأنه أصبح فى مقدورى أن امشى الآن ، مع أنها حين رأتنى آخر مرة كنت عاجزا عن الحركة كل الذى آثار اهتمامها هو أن صديقها هوج واقف أمامها ، وكذلك سرورها بأن ترانى . والواقع انها عادت وأصبحت ايزابيللا التى أعرفها .

وذهبت وجاءت بمقعد أدنته من مقعدها وقلت أسألها : - ايزابيللا .. ما أخبارك ؟

وكان جوابها نموذجيا عرضت على قطعة من الحرير التى تطرّزها وقالت فى قلق :

- اننى بدأت هذا العمل منذ ثلاثة أسابيع .. هل يروق لك ؟

أخذت منها التطريز .. كان قطعة مربعة من الحرير رمادية اللون باهته شيئا ما ،

رسمت عليها ايزابيللا بطاقة التطريز ورودا حمراء وبنفسجية .. وكان التطريز دقيقا

رائعا .. وقلت :

- هذا مدهش يا ايزابيللا .. مدهش تماما .

وأحسست مرة أخرى بجو أقاصيص الحوريات الذى يحيط بايزابيللا .. وخيل لى

أننى أمام أميرة أسيرة تطرّز قطعة من الحرير فى برج الغول .

وقلت مرة أخرى وأنا أعيد اليها قطعة الحرير : أوه .. نعم انه رائع .. ولكن هذه

الغرفة بغيضة .

ونظرت حولها فى شرود ودهشة تقريبا وقالت :- حقا ؟ .. نعم .. هذا جائز .

ولم ترد .. وتملكنى الارتباك ، ولكن ايزابيللا أفلحت دائما فى آثار ارتباكى ..

وخيل لى انها لا تهتم بالديكور ، وأنها لم تفكر اطلاقا .. كانت الغرفة بالنسبة لها

مكانا عابرا ، واذا حملتها على ان تنظر حولها وافقتنى وقالت أن المكان غير جميل

حقا ، ولكن الأمر لا يهمها وأن كل ما يهمها هو التطريز الذى تقوم به .

قلت : - ايزابيللا .. اننى رأيت جون جابريل أمس .

- حقا ؟ .. وأين رأيته ؟ .. أنه لم يخبرنى بذلك .

- هو الذى أعطانى عنوانك .. وطلب منى أن آتى لكى أراك .

- وها أنت ذا قد أتيت .. اننى مسرورة .

وأحسست بالدفء وأنا ألمس صدق كلماتها وقلت : - عزيزتى ايزابيللا .. هل أنت

بخير ؟ .. هل أنت سعيدة ؟

نظرت الى كما لو كانت تحاول أن تفهم معنى سؤالى فقالت : - أن كل شئ هنا
جد مختلف عما اعتدت عليه .. ألا تريدان مغادرة كل هذا والعودة معى الى لندن ..
هذا اذا كنت لا تشائين العودة الى سنت لو .

هزت رأسها نفيا وقالت : - ولكن عمل جون هنا .. لا أعرف أى نوع من العمل
هو ولكن ..

- ان ما احاول أن أعرفه هو هل أنت سعيدة ؟ . اذا كنت قد أرتكبت غلطة شنيعة
فلا تدعى كبرياءك بأبى الاعتراف بذلك .. تخلى عن هذا الرجل يا ايزابيللا .

نظرت الى قطعة الحرير التى فى يدها وقد ارتسم على ملامحها تعبير عجيب
وقالت وهى تبتسم :- كلا .. لا أستطيع أن أفعل هذا .

- هل تحبينه الى هذا الحد يا ايزابيللا ؟ .. هل أنت سعيدة حقا ؟ .. اننى أسألك
ذلك لأتنبأ أحبك كثيرا .

قالت فى لهجة الجد :- ماذا تعنى بكلمة سعيدة ؟ هل تعنى هل أنا سعيدة كما
كنت فى سنت لو ؟

- نعم .

- كلا بكل تأكيد .

- اذن ماذا تنتظرين لكى تهجرى كل هذا وتعودى معى لتبدئى حياة جديدة ؟
- هذا محال .

قلت رغما عنى : - مهما يكن فانتما غير متزوجين .

- كلا اننا لم نتزوج .

ازداد احساسى بالارتباك ، ولكن ايزابيللا لم تشاركنى آياه ، وكان لابد لى أن
أجلو العلاقة التى بين هذين المخلوقين العجيبين فسألتها فى جرأة :

- ولماذا لم تتزوجا ؟

لم يحنقها سؤالي .. وخيل لى انها تلقى على نفسها هذا السؤال لأول مرة ،
وجلست لا تتحرك وقد لزمت الصمت لحظة ، ثم قالت فى شئ من التردد والحيرة .
- لا أظن أن جون قد أراد أن يتزوجنى .

تمالكتي نفسى بكل مشقة وقلت : - ولكن لا يوجد أى سبب لكى لا يتم هذا
الزواج ؟

- هل تظن ذلك ؟

وكانت أمارات الحيرة لا تزال بادية على عينيها .

- انه يدين لك بهذا فهو أقل ما يمكن أن يفعل .

هزت رأسها فى بطل وقالت : - كلا .. أنه لا يدين لى بأى شئ .

- كيف هذا ؟

- عندما غادرت سنت لو لم يكن ذلك لكى أتزوجه هو بدلا من ريوبيرت ، وإنما

لأنه أراد أن أرحل معه وقد رحلت .. لم يكن هناك أية إشارة بخصوص زواج بل أظن

انه لم يفكر فى الزواج إطلاقا .. كل هذا . وأبعدت يديها فى حركة خفيفة ، فأدركت

انها تشير الى الغرفة ، والى الجدران العارية وطبيعة حياتها المشتركة العابرة .

- كل هذا لا شأن له بالزواج .. فان الزواج مختلف .

بدأت أقول : - أنت وريوبيرت .

قاطعتنى كما لو أحست بالارتياح لأننى أدركت ما يجول بخاطرهما : - نعم ..

كان يمكن أن يكون الأمر زواجا عندئذ .

قلت أحدث نفسى : - إذا كان الأمر كذلك فكيف تعتبر حياتها مع جابريل ؟ ..

ولكننى لم أجرؤ على أن أسألها هذا السؤال صراحة .

- قولى لى يا ايزابيلا .. ماذا تعرفين عن الزواج ؟ .. ما معناه بالنسبة لك فيما

عدا أنه عمل قانونى بحت .

حملها سؤالي هذا على التفكير لحظة ثم قالت : - أظن أن معناه امتزاج حياة شخص بحياة شخص آخر .. وتآلمهما معا . وان يشغل كل منهما المكان الذي يجب أن يشغله من الآخر .

- معنى هذا انك لا تشاركين حياة جابريل ؟ .

- كلا .. أننى لا أستطيع ذلك .. وددت لو أن أفعل .. ولكن .

ويسطت يديها الطويلتين واستطردت : - ولكننى لا أعرف عنه شيئا .

نظرت اليها مفتونا .. كانت غريزتى تقول لى أنها صديقة ، وانها لا تعرف شيئا

عن جون جابريل وانها لن تعرف عنه شيئا ابدا ، حتى لو قضيت أيامها كلها معه ..

وأدركت فى نفس الوقت أن ذلك لن يغير شيئا من مشاهرها نحوه .. وتمتمت أقول :

- حسنا .. مادمت غير تعيسة .

حولت نحوى عينين لا تريانى .. وسواء تعمدت الا ترد على ، أو سواء انها

عجزت عن الرد ، فقد لزمت الصمت لأن التجربة التى كانت تعيشها كان لها جانبها

المؤلم الموجه بحيث آثرت الا ترد على .

وسألتها فى رفق :

- هل يجب أن أقول لهم فى سنت لو انك ما زلت تحبينهم ؟

لم تتحرك . وصعدت الدموع الى عينيها ، وانسابت فوق وجنتيها .. لم تكن

دموع حزن ، وانما دموع ذكرى .

- لو تستطيعين العودة الى الراء يا ايزابيلا ، ربما كان قولى هذا قسوة منى ،

ولكن كان لاهد لى من أن أعرف .. وأن أتأكد .. ونظرت الى دون أن يبدو عليها أنها

فهمت وقالت :

- هل الانسان حر فى اختياره ؟ .. فى كل ما يفعل ؟ كانت المسألة مسألة رأى ..

ولعل الحياة أسهل للواقعيين الذين لا يحفلون بالظلال كايزابيلا ، لأن احتمالات

الاختبار بالنسبة لهم لا وجود لها .. ومع ذلك فقد كنت أعلم أن اللحظة تأتي لكى
نختار ولكى تتخذ قرارها ، وهى تعلم حق العلم ما هى فاعلة .. ولكن هذه اللحظة لم
تأت بعد .

وبينما كنت أقف بجوارها أنظر اليها سمعت خطوات بالخارج ثم فتح الباب ودخل
جون جابرييل بطريقة مسرحية وهو يترنح .. ولم يكن منظره ليسر العين وقال :
- حسنا أرى انك وجدت طريقك بسهولة .

أجبت فى حدة : - نعم .

ولم أجد ما أقول فمشيت نحو الباب وأنا أتمتم : - أرجو المذرة ، ولكننى مضطر
الى الانصراف .

وأفسح لى المكان وهو يقول : - حسنا انك لن تزعم اننى لم أمنحك فرصتك .
ولم أعرف ما الذى كان يعنيه ، واستطرد يقول : - تعال لتناول العشاء معنا غدا
فى مقهى جرى .. سأجمع بعض الرفاق ، وسوف يسر ايزابيللا ذلك أليس كذلك يا
ايزابيللا ؟

وكان وجهها هادئا لا ينم عن أى انزعاج ، ولكننى رأيت فى وجه جابرييل شيئا لا
أستطيع وصفه .. شيئا كان يمكن أن يكون أية من آيات اليأس .

وهبطت السلم الحقيقير بأسرع ما يمكن .. كنت على عجل لكى أجد نفسى تحت
الشمس ، بعيدا عن المكان الذى يعيش فيه جون جابرييل وايزابيللا .. جابرييل الذى
تغير من سيئ الى أسوأ ، وايزابيللا التى لم تتغير .

الفصل الرابع والعشرون

هناك ذكريات بغيضة لا يستطيع المرء أبدا أن يمحوها من مخيلته مهما حاول أن يفعل .. ومن بين هذه الذكريات ليلة الكابوس التي قضيتها في مقهى جرى ... وأنا واثق أن العشاء الذي أعده جابريل لم يكن الغرض منه إلا ارضاء خبثه بالنسبة لى .. كان عمله هذا خبثة ونذالة منه ، وقد قدم لى أصدقاءه وشركاءه ، كانت ايزابيللا تجلس بينهم ، وكل ما أستطيع قوله هو أنه ما كان يجب أن يكون لها أية علاقة بهؤلاء القوم ..

لم يكن يجمع بينهم أى فن ولا أية موهبة فلم يكونوا من الكتاب ولا من الموسيقيين أو الرسامين أو الشعراء ولا حتى من رجال الأدب ، وإنما كانوا حشالة من الأجانب وقد اختارهم جابريل خصوصا لكى يرينا الى أى درك يمكن أن ينحدر . واجتاحتنى موجة من الحقد بسبب ايزابيللا .. هى ، بين مثل هؤلاء القوم .. كيف تجرؤ ؟

ولكننى وأنا أراقبها بطريقة أفضل هدأت حدة غضبى فهى لم تبد أى ارتباك ولا أية كراهية ولا أية رغبة فى إخفاء تدهورها الشنيع . وإنما جلست وفوق شفتيها ابتسامتها الحلوة الهادئة التى تشبه ابتسامة احدى عذارى الأكرويل . وكان ينبعث منها أدب جم ولم تشعر بأى امتعاض من حشالة القوم الذين يحيطون بها . وأنتى أذكر عندما سألتها ذلك بكثير عن رأيها فى السياسة أجابتنى تقول انها من ضمن الأشياء التى يجب أن تقوم بها ، وكانت تلك الليالى التى تتسم بنفس الالتزام ، ولو اننى سألتها رأيها فى ذلك الاجتماع لأجابتنى بأنه واجب تتقبله بصدر رحب ، لأنه من

الأعمال التى ترضى جابريل .

نظرت اليها عبر المائدة فابتسمت لى .. لم تحفل بما أشعر به من بأس وألم مصيرها
يمكن للزهرة أن تزدهر فوق كومة من القاذورات ، كما يمكنها أن تزدهر فى أى مكان
آخر وتزداد جمالا وبهاء مع ذلك .

وغادرنا المقهى جماعة .. وكانوا جميعا سكارى تقريبا .. وعندما هممنا بعبور
الشارع اندفعت سيارة نقل ضخمة نحونا من جوف الظلام فجأة وأوشكت أن تصدم
ايزابيللا ، ولكن هذه الأخيرة أحست بالخطر فأرتدت الى الخلف على الفور وقد شحبت
لونها ، وبدا الذعر فى عينيها ، فى حين اختفت السيارة وابتلعها الظلام .

لم تتغير ايزابيللا فى هذه النقطة اذن .. كانت الحياة عزيزة عليها على الرغم من
كل ما حدث .. كانت تستطيع احتمالها .. أما الشئ الذى لم تستطع احتمالها فهو
فكرة الموت وخطره .. وحتى اذا مازال الخطر ، فقد كانت تبقى شاحبة مضطربة وقتا
طويلا .

وصاح جابريل : - يا الهى انك نجوت بمعجزة .. هل أصابك شئ يا ايزابيللا ؟

- قالت : - كلا .. كل شئ على ما يرام .

ولكن صوتها كان يتهدج من الخوف .. وتحولت الى وقالت : - رأيت يا هوج ..

اننى مازلت جبانة .

لم يعد هناك الكثير بعد ذلك فقد كانت هذه آخر مرة أرى فيها ايزابيللا .. ووقعت
المأساة دون أن يتوقعها أحد كما هى العادة .

وكننت فى مسكنى أتساءل اذا كان يجب ان أقوم بزيارة أخرى لايزابيللا قبل أن
أغادر زاجراد دون أن أراها حين أقبل جون جابريل .

ولا أستطيع أن أقول لاحظت شيئا غريبا فى وجهه .. كان ما لاحظته لم يزد عن
شئ من الانفعال أو التوتر .

قال بكل هدوء : - ماتت ايزابيللا .

حدثت فيه فى غباء دون أن أفهم . لم أشعر بأنه ينطق بالصدق ورأى ذهولى فقال :
انها ماتت .. لقيت حتفها برصاصة .

استعدت صوتى وأنا أشعر بأن احساسا باليأس والضياع ينساب فى عروقى
وقلت:

ماذا قلت ؟ .. هى ؟ .. هذا كلام فارغ .. من الذى قتلها ، وكيف حدث هذا ؟
روى لى ما حدث .. كانا يجلسان معا فى المقهى الذى التقيت به فيه ، ثم سألتنى
ان كنت قد رأيت صورة لستولانون وان كنت قد لا حظت الشبه الكبير الذى بينه هو
وبين ذلك المدعو التولانوف .. وكان هذا الأخير الدكتور المستبد بسلوفاكيا فى ذلك
الوقت .. وأمعنت النظر الى جابريل فوق جبينه ، وكان هذا يتحدث كثيرا .
سألته : - ماذا حدث ؟

- دخل طالب مجنون وحسبنى ستولافون ، وكان يمسك فى يده مسدسا ، واندفع
بين الموائد وهو يصرخ : ستولانوف .. عثرت عليك أخيرا .. وكان من المستحيل ان
يتدخل أحد ، وأطلق الرصاص ، ولكنه لم يصبنى وانما أصاب ايزابيللا .
وسكت . ثم أردف يقول بعد لحظة : وقد لقيت حتفها على الفور .. اخترقت
الرصاصة القلب ..

- يا الهى .. يا الهى .. ولم تفعل شيئا للحيلولة دون ذلك .
بدا لى أنه من غير المعقول الا يتدخل جابريل . واضطرم وجهه وقال : كلا لم
أفعل شيئا . كنت جالسا خلف المنضدة موليا ظهري للجدار ، ولم يسعبنى الوقت لكى
أتحرك .

صعقت ولم أقل شيئا . وبقي جابريل جالسا ينظر الى دون أن يظهر عليه أى
انفعال . وقلت أخيرا :

- قضى الأمر اذن .. رأيت ماذا فعلت بها ؟

هز كتفيه وقال : - نعم . اذا شئت أن ترى الأمور هكذا .

- بسببك أنت جاءت هنا .. ذلك البيت الحقير .. هذه المدينة القذرة ... ولولاك

لبقيت على قيد الحياة ..

وأمسكت فقال يكمل حديثي : - ولكانت تدعى الآن الليدى سنت لو ، ولكانت

تقيم فى قصر منيف على ساحل البحر ، ولا تتجيب صبيانا ولا بناتا .. نعم .. لم لا ؟

كدت أجن أزاء سخريته هذه وصحت : - جابرييل .. فليعنى الله اذا أنا غفرت لك

فى يوم من الأيام .

- الحق يا نوريز أنه لا يهمنى سواء غفرت لى أم لا .

- ماذا تفعل هنا اذن .. ؟ لماذا أتيت .. ماذا تريد منى .. ؟

قال فى هدوء : - ان تأخذها معك . أن تعود بها الى بنت لو . انك تستطيع ذلك

طبعاً .. يجب أن تدفن هناك بين أهلها وليس هنا ، فى أرض أجنبية .

قلت : - هذا صحيح . ليس هذا وطنها .

- ثم نظرت اليه وقد استيقظ فضولى على الرغم من الألم الذى كنت أحس به

وقلت : - لماذا اختطفتها .. ؟ ماذا كان غرضك من ذلك .. ؟ هل كنت تشتهيها الى

هذا الحد .. ؟ الى حد أن تدمر حياتك وأن تتخلى عن أطماعك .. ؟

هز كتفيه مرة أخرى فصحت فى حدة : - أننى لا أفهم .

- تفهم ... ؟ لا تستطيع أن تفهم طبعاً .

وسرت الرعدة فى جسدى ازاء صوته الأجش الخشن النبرات : لن تفهم أى شئ ..

لأنك لا تفهم معنى الألم .

- أتقول هذا لى أنا ؟

- نعم .. لأنك لا تعرف شيئاً عنه حقاً . اسمعنى جيداً .. أنى لم أعرف أبدا ولم

أستطع أن أتفاهم معها أبدا . أنى بذلت كل ما أستطيع لتحطيمها .. كل شئ جررتها
فى الوحل وفى ادرانته واعتقد أنها لم تفطن الى ذلك لم تشعر بأى اذلال أو مهانة ،
ولم تفزع .. هل تسمعنى .. ؟ هذا فظيع كنت أتوقع منها أن تحتد وان تتشاجر وأن
تثور ، وبهذا أكون أنا الأقوى ، ولكننى لم أكن الأقوى أبدا . ولا يمكنك أن تكون
الأقوى حين يفطن غريمك أن هناك معركة .. لم أعرف أبدا ماذا أقول لها . لم أستطع
أبدا أن أتهرب معها . اننى حاولت كل شئ تناولت الشراب حتى الانهيار ، وتناولت
المخدرات ، وعاشرت نساء أخريات ، ولكنها لم تحفل بكل ذلك .. كانت دائما كما
رأيتها ، جالسة وقد لوت قدميها ، وتغنى فى صوت خافت وكأنها فى قصرها الملعون
على شاطئ البحر فى جوها السحرى المنحوس .

وأمسك عن الكلام ، فجأة وتهالك فوق مقعد ثم قال : - كلا .. لا يمكنك أن تفهم
وكيف تستطيع ذلك .. ؟ حسنا . أنها قهرتنى .. أنى امتلكت جسدها ، ولكننى لم
أمتلك شيئا آخر .. والآن أفلت جسدها منى هو الآخر .
ونفض وهو يقول : - خذها الى سنت لو .

قلت : - حسنا . وليسامحك الله على الشر الذى ألحقته بها ..
استدار فى عنف وقال : - الشر الذى ألحقته بها .. وهذا يمكن أن يكون بجانب
الشر الذى ألحقته هى بى . ألم يفهم عقلك المسكين أنى ما إن رأيت تلك الفتاة حتى
أصابنى ألم شديد .. لا أستطيع أن أفسر لك .. ولكن مجرد النظر اليها كان كأنه
الجحيم . أنا الآخر لا أفهم شيئا من ذلك ، ولكن الأمر معى كان كالفلفل والشطة اذا
ما وضعنا فوق الجرح . كل ما أردته واشتهيته طوال حياتى بدا أنه يتبلور فيها . كنت
أعرف اننى رجل فظ وبغيض وشهوانى ولكن لم يكن لكل هذا أية أهمية حتى اللحظة
التي رأيتها فيها .

انها أصابتنى بأكبر الضرر يا نوريز ، فهل تفهم .. ؟ أضرت بى كما لم يضر بى

أحد قط ، وكان لابد لى من أن أدمرها وأن أنزلها الى مستواى . هل تفهم ما أعنيه ؟
كلا .. لا يمكن أن تفهم . كل ما تستطيع أن تفهمه ، هو أن تلتقى فى أثرك وأن تبقى
جالسا مكانك فى مقعدك المريح . كما لو أن الحياة كتاب يقرأ فى هدوء .. فى حين
أنتى كنت فى الجحيم . نعم .. أقول لك أنتى كنت أصلى بنار جهنم .
مرة واحدة ... مرة واحدة فقط رأيت السلام والخلاص .. رأيت الشجرة التى أستطيع
الافلات منها تلك المرة .. كانت عندما ارتقت تلك الفتاة المجنونة بين ذراعى فى الفندق
وعقدت كل شئ .. لم يكن هناك أقل أمثلى فى أن أفوز فى الانتخابات بفضلها .. كنت
سأجد ميللى بارت بين ذراعى ، وكان زيجها سيطلب الطلاق بكل تأكيد ، وكنت
سأفعل عندئذ ما يتعين أن أفعل ، وأعنى أنتى كنت سأزوج ميللى . وكنت سأشعر
بالهدوء عندئذ لأننى سأفعلت من عذابى والمى الشديدين . ولكن ايزابيللا نفسها هى
التي تولت الأمر . لم تدرك ما هى مقدمة عليه . فقد ارتفعتنى بذلك على الاستمرار
فى طريقى ، ولم يعد لى أى منقذ للخروج وكنت أعتقد طوال الوقت أنى سأجد
مخرجاً ، بل أنتى اشتريت لها هدية زواج ، ولكن لم يكن هناك أى جدوى .. لم أستطع
النكوص ، وكان لابد لى من أن أنالها .

قلت : - ولكنها ماتت الآن وانتهى كل شئ .

وفى هذه المرة ترك لى الكلمة الأخيرة فقد ردد كلماتى فى رقة كبيرة وقال :

- نعم .. أنها ماتت الآن .

ثم دار على عقبه وخرج من الغرفة .

الفصل الخامس والعشرون

لم أر جون جابريل بعد ذلك .. افترقنا ونحن غاضبان فى زاجراد ، ولم نلتق منذ ذلك اليوم ، ولقيت مشقة كبيرة فى انجاز الاجراءات التى سمحت لى باعادة جسد ايزابيلا الى انجلترا .

ودفنت فى مقبرة سنت لو حيث يرقد أفراد أسرتها . وبعد الجنازة عدت بالسيدات الثلاث الى بيتهن الصغير ، وشكرتني لأثنى أعدت لهن ايزابيلا .

وكان قد ظهر عليهن الكثير بشكل محسوس أثناء السنتين الآخرين ، وبدت لى الليدى سنت لو بوجهها المعروف أشبه بوجه النسر . وكانت تبدو هشة بحيث كان المرء يتوقع أن تموت ما بين لحظة وأخرى ، ومع ذلك فيجب أن أقول أن العمر قد امتد بها بعد ذلك الى سنين طويلة . وكانت الليدى ترسليان تتمتع بصحة لا بأس بها ، وقد قالت لى أن ثلاثتهن قد تعلقن بزوجة ريويرت .

- انها فتاة على قدر كبير من المرح والكفاءة .. وأنا واثقة أنهما سعيدان .. لم يكن هذا ما كنا نحلم به طبعاً .

وأغرورقت عيناها بالدموع وتنهدت قائلة : - أوه .. لماذا وقع كل هذا ؟
أما مسز بيجهام كارتريس فقد كانت أشد فراسة من ذى قبل .. وقد سألتني حين همت بالانصراف .

- هل تتذكر الصغيرة بارت ؟

- طبعاً .. ماذا حدث لها ؟

- أرى أنها سترتكب نفس الحماقة مرة أخرى .. هل تعرف ماذا جرى لبارت ؟

- كلا ..

- انه وقع فى حفرة ذات ليلة ، وكان قد أفرط فى الشراب . وارتطمت رأسه بحجر فمات على الفور .

- انها أصبحت أرملة أذن ؟

- نعم . وقد سمعت فى السوسكى بأنها أحبت مزارعا بالمنطقة وأنها سيتزوجان والعجيب أن الرجل يتمتع بسمعة سيئة ويدمن الشراب ، ثم انه شرس الطباع . وهكذا ستقع ميللى فى نفس الورطة ، ولكن من ذلك الذى يتعظ من أول مرة ؟

كنت أسأل نفسى هذا السؤال وأنا فى القطار الذى ينطلق فى اليوم التالى الى لندن وانتقلت الى عربة الأكل ، وهناك وأنا أنتظر الحساء سرحت بفكرى الى جنيفر .

كانت أخبارها تأتينى من وقت لآخر عن طريق كارو سترانجويس ، وكان هذا الأخير يقول أنها تعيشة جدا ، وأنها ورطت حياتها فى تعقيدات أخرى ، ولكنها كانت تبدو شجاعة كبيرة وكان الجميع يعجبون بها .

وابتسمت بينى وبين نفسى وأنا أفكر فى جنيفر . كانت جميلة فاتنة ، ولكنها لم تعد تشير فى نفسى أى اهتمام ولا أية رغبة فى أن أراها ، فأن المرء ليسأم ويعمل سماع نفس الاسطوانة . ووصلت الى تيريزا فى لندن أخيرا ، وقد تركتنى أتكلم كما أشاء ، وأسفت الى نقدى لجون جابرييل والى الأحداث التى وقعت فى زاجراد ، وكيف عدت بجسد ايزابيللا الى سنت لو . وأردفت أقول :

- كان يجب أن أقول أنها ترقد فى سلام يا تيريزا . ولكننى لا أستطيع ، ويتملكنى الحنق حين يخطر لى أنها ماتت قبل ساعتها ، فقد قالت لى مرة أنها ترجو أن يمتد بها العمر حتى تغدو امرأة مسنة . كانت قوية جدا ويغيطانى أن تنقطع أيامها هكذا .

وكانت تيريزا جالسة فوق مقعد كبير تولى ظهرها للوحة باهتة ، وراحت تصفى

الى فى اهتمام كبير . وقالت عندما فرغت من قصتى :

- انك محظوظ جدا يا هوج .

- محظوظ .. أنا . ؟

ونظرت اليها مشدوها فقالت : - نعم .. لأنك أحببتها .

- هذا صحيح . أنتى أحببتها ، ومع ذلك فلم أستطع أن أفعل شيئا من أجلها .

بل أنتى لم أحاول أن أمنعها من الرحيل مع جابريل .

- ذلك لأنك كنت تحبها حقا .. ولأنك كنت تحبها تركتها تتصرف كما تشاء .

وكان هذا حقا .. وعادت تيريزا تقول : - صدقنى يا عزيزى هوج انك أحببتها وأن

حبك لها أمدّها بسعادة كبرى .

قلت فى شئ من الدهشة : - نعم .. بسعادة كبرى .. ثم صمت وقد غمرتني موجة

من الغضب .. ولكن هذا لا يمنعنى من أن أتمنى لجون جابريل ، فى هذه الدنيا وفى

الآخرة ، ما لا قبل له من عذاب .

قالت : - أنى لا أعرف شيئا عن الآخرة ، ولكننى أستطيع أن أؤكد أن أمانيك قد

تحققت فى هذه الدنيا لأنه لا يوجد على ظهر الأرض من هو أشقى من جون جابريل .

- اذا كنت ترثين له فدعينى أقول لك .

قاطعتنى تقول انها لا ترثى له ، وأنها تشعر نحوه بشئ أشد عمقا من الرثاء

فقلت :

- لا أفهم ماذا تقصدين .. لبتك سمعته يتكلم فى زاجراد . لم يكن يتكلم الا عن

نفسه ، ولم يبد عليه أنه متأثر بموت ايزابيللا أقل تأثير .

- وما أدراك .. ؟ لا يمكن أن تعرف بماذا كان يشعر ومهما يكن فأنتى أهيب بك

أن تتركه لله وسوف يأتى يوم تفهمنى فيه .

هذه القصة . قصة الرجل الذى رأته لأول مرة فى سنت لو ولآخر مرة فى صحة جيدة فى زاجراد والذى أراه يحتضر الآن أمامى فى غرفة حقيرة بباريس .
تكلم فقال فى صوت واهن ضعيف ، أصغ الى جيدا يا نوريز ، يجب أن تعرف حقيقة ما حدث فى زاجراد . أنتى لم أقل لك شيئا فى ذلك الوقت ، ولا ريب لأننى لم أكن قد فهمت الأمر عندئذ .

وأمسك عن الكلام ريثما يسترد أنفاسه ثم قال : - انك تعرف أن .. أن ايزابيللا كانت تخاف الموت .. تخاف منه أكثر من خوفها من أي شئ آخر .
أومأت برأسى بالاجاب . كنت أعرف ذلك . وتذكرت الذعر الذى بدا فى عينيها عندما رأت العصفور الميت فى شرفة سنت لو ، ووثبتها الى الخلف لكى تبتعد عن سيارة النقل فى زاجراد ، وشحوب وجهها عندئذ .

- أصغ الى يا عزيزى اذن .. أصغ الى جيدا .. كان الطالب مندفعاً نحوى شاهرا مسدسه ، ولم يكن يبعد عني بأكثر من خطوات ، وما فى الامكان أن يخطئنى ، وكنت أنا واقفا محصورا خلف المنضدة ، ولم يكن بمقدورى أن أتحرك . ورأت ايزابيللا الخطر الذى يتهددنى فألقت بنفسها أمامى فى نفس اللحظة التى ضغط فيها الشاب على الزناد .

وارتفع صوت جابريل وهو يقول : - هل تفهم يا نوريز ؟ كانت تعرف أنها تلقى بنفسها للموت ، وقد اختارت الموت لكى تنقذنى .

وسكت سكتة قصيرة ، ثم أردف يقول فى رفق : - حتى ذلك الوقت لم أكن قد

فهمت .. لم أفهم شيئا ، ولكننى وأنا أفكر فى الأمر مليا * . لم يخطر لى ابدا أنها تحبنى . كنت أظن أننى لم أمتلك منها غير جسدها ، ولكنها كانت تحبنى .. كانت تحبنى الى درجة أنها ضحت بنفسها من أجلى ، وعلى الرغم من شدة خوفها من الموت . عدت بذاكرتى الى الوراء واذا بى أتخيل مقهى زاجراد ، وأرى بعينى الخيال الطالب المتعصب الثائر ، وذعر ايزابيللا فجأة ، وشعورها بالخطر ، والرعب الذى أحست به لمدة لحظة ، وخوفها ، ثم القرار السريع الذى أتخذته ، وخيل لى أننى أراها تلقى بنفسها الى الأمام جاعلة من جسدها متراسا لجابرييل . قلت : - هكذا كانت النهاية .

ولكن جابرييل قام نصف قومة فوق سائده وومضت عيناه ، وقال فى صوت واضح النبرات :

- أوه .. كلا .. أنك مخطئ .. لم تكن اا . اية وانم البداية ..

تمت بحمد الله

مجموعة قصص أجاثا كريستي

ترجمة الأستاذ / محمد عبد المنعم جلال

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| * اللغز المثير | * جريمة فى العراق |
| * القاتل الغامض | * العميل السرى |
| * جريمة فوق السحاب | * أدلة الجريمة |
| * الجريمة المعقدة | * اختطاف رئيس الوزراء |
| * المتهمه البريئة | * قتل فى المترو |
| * الجريمة الكاملة | * الرسائل السوداء |
| * مغامرات بوارو | * التضحية الكبرى |
| * الساحرة | * ذكريات |
| * ابواب القدر | * سر التوأمين |

الموزعون

بالمملكة العربية السعودية

مكتبة دار الشعب

ت : ٤١١١٢٠٧ الرياض

١١٠٣



مكتبة معروف

الإسكندرية ٨٢٨ - ٨١٠ / ٤٨١٢٥ - ٤٨٢ فاكس ٨٩ ٤٨٢

القاهرة ٢٦١١٢٢٩ ص ب ٣٧٠ الاسكندرية

